



**Recurso Educativo Digital como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje de la Lengua Awapit en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez**

Carlos Arturo Pulido Rodríguez, Daly Argenis Velasco Gómez,

Juan Carlos Sánchez Fajardo

Facultad de Ciencias Sociales y Educación, Maestría en Recursos Digitales

Aplicados a la Educación, Universidad de Cartagena

Director Mag. Harold Alberto Rodríguez Arias

Localización del proyecto: Corregimiento Ospina Pérez, Ricaurte, Nariño

Colombia.

24/octubre/2021

## Dedicatoria

*En primer lugar a Dios, ya que Él es dueño y señor de la vida e hizo posible que alcanzara este logro. Asimismo, a mis padres y hermanos por sus oraciones, al igual que a mi esposa Tatiana Losada e hijos Azucena y Tomás Alejandro, quienes son mi inspiración para seguir adelante. Finalmente, a mis compañeros por su entrega y colaboración durante este proceso formativo, con quienes compartí varios días de traspasnocho.*

*Carlos Arturo Pulido Rodríguez*

*Al Padre celestial, que permite que todo mi esfuerzo se vea plasmado en este trabajo, a mi esposa y ahijada que estuvieron cerca de mí, brindándome su apoyo incondicional, a mi madre por sus oraciones, a mis compañeros por su dedicación y compromiso y a la vida por permitirme dar un paso más en los escalones que faltan por alcanzar.*

*Juan Carlos Sánchez Fajardo*

*A Dios por darme la salud y bendiciones para alcanzar esta nueva meta. A mi madre por sus oraciones. A mis amados hijos por ser mi fuente de motivación y apoyo para poder superarme cada día más y a mi esposo por su paciencia y comprensión. A mis hermanos por cada voz de aliento y a mis compañeros, quienes sin esperar nada a cambio compartieron su conocimiento, alegrías y tristezas para el logro de esta nueva meta.*

*Daly Argenis Velasco Gómez*

## Agradecimientos

A nuestro director Harold Alberto Rodríguez Arias, quien nos brindó su conocimiento, apoyo, orientación y amplia experiencia para el desarrollo de esta investigación.

A nuestros tutores que durante todo el proceso de formación nos brindaron orientación y nos permitieron fortalecer nuestras habilidades y competencias pedagógicas así como el manejo de recursos tecnológicos.

A la Institución Educativa Ospina Pérez y a los estudiantes de grado quinto por haber hecho parte de este proyecto investigativo, el cual buscó motivar el interés por conservar la lengua indígena Awapit en el territorio, aportando en la transformación de sus procesos comunicativos.

Al docente hablante Luciano Nastacuas y su hija Margie Julieth por su colaboración, disposición e interpretación de textos en la lengua Awapit y participación en los recursos audiovisuales.

Por último, a la Universidad de Cartagena, por ser el epicentro de nuestra formación posgradual y brindarnos la oportunidad de ser Magíster.

## Contenido

<b>Introducción .....</b>	<b>12</b>
<b>Capítulo 1. Planteamiento y formulación del problema.....</b>	<b>14</b>
Planteamiento.....	14
Formulación .....	18
Antecedentes .....	18
Justificación .....	25
Objetivo general.....	27
Objetivos específicos .....	27
Supuestos y constructos .....	27
Alcances y Limitaciones .....	28
<b>Capítulo 2. Marco de Referencia.....</b>	<b>29</b>
Contextual .....	29
Normativo .....	35
Teórico .....	40
Conceptual .....	48
<b>Capítulo 3. Metodología .....</b>	<b>57</b>
Tipo de Investigación.....	57
Modelo de Investigación.....	59
Fases del Modelo .....	60

Población y muestra .....	62
Categorías de estudio .....	63
Técnicas e instrumentos de recolección de datos .....	63
Valoración de instrumentos por expertos: Objetividad, Validez y Confiabilidad .....	66
Ruta de investigación .....	67
.....	69
Técnicas de análisis de la información .....	69
<b>Capítulo 4. Intervención Pedagógica o Innovación TIC, institucional u otra .....</b>	<b>70</b>
<b>Capítulo 5. Análisis, Conclusiones y Recomendaciones .....</b>	<b>89</b>
<b>Referencias Bibliográficas.....</b>	<b>104</b>
<b>Anexos .....</b>	<b>121</b>

## Lista de Figuras

<b>Figura 1</b> Árbol de problemas .....	17
<b>Figura 2</b> Personas Indígenas que hablan la Lengua Nativa de su Pueblo .....	26
<b>Figura 3</b> Estudiantes grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez .....	31
<b>Figura 4</b> Lenguas en peligro de extinción en Latinoamérica y el Caribe .....	45
<b>Figura 5</b> Indicadores de uso de la lengua nativa en Latinoamérica .....	46
<b>Figura 6</b> Organizador gráfico de las fases de la ruta de investigación .....	67
<b>Figura 7</b> Uso del recurso AwapitRED en el aula de clase .....	73
<b>Figura 8</b> Reconocimiento de vocablos. Estadística de la muestra. ....	74
<b>Figura 9</b> Interfaz principal del recurso AwapitRED .....	77
<b>Figura 10</b> Guía de Navegación AwapitRED.....	78
<b>Figura 11</b> El Alfabeto del pueblo Awá. ....	79
<b>Figura 12</b> Partes del cuerpo humano.....	79
<b>Figura 13</b> Traducción de expresiones relacionadas con los saludos y despedidas .....	80
<b>Figura 14</b> Prendas de vestir.....	81
<b>Figura 15</b> Práctica de los colores a partir del reconocimiento del paisaje natural. ....	82
<b>Figura 16</b> Reconocimiento de algunas especies animales del territorio del pueblo Awá. 82	
<b>Figura 17</b> Pregunta 1 encuesta final.....	85
<b>Figura 18</b> Pregunta 2 encuesta final.....	86
<b>Figura 19</b> Pregunta 3 encuesta final.....	86
<b>Figura 20</b> Pregunta 4 encuesta final.....	87
<b>Figura 21</b> Pregunta 5 encuesta final.....	87

<b>Figura 22</b> Diagrama relacional AwapitRED - Estudiante .....	90
<b>Figura 23</b> Matriz DOFA .....	99

## Lista de Tablas

<b>Tabla 1</b> Antecedentes históricos Institución Educativa Ospina Pérez .....	34
<b>Tabla 2</b> Reconocimiento lingüístico de la lengua Awapit .....	75
<b>Tabla 3</b> Principales resultados del Diario de Campo .....	83
<b>Tabla 4</b> Bitácora de seguimiento a la incidencia RED.....	84
<b>Tabla 5</b> Estrategias utilizadas en AwapitRED .....	91
<b>Tabla 6</b> Desarrollo de competencias lingüísticas a través de AwapitRED .....	93

## Lista de Anexos

<b>Anexo A</b> Cuadro de relaciones de las categorías.....	121
<b>Anexo B</b> Prueba diagnóstica: Formulario de Google .....	123
<b>Anexo C</b> Diario de campo .....	127
<b>Anexo D</b> Bitácora .....	128
<b>Anexo E</b> Cuestionario.....	129
<b>Anexo F</b> Formatos valoración de instrumentos por expertos .....	130

## Resumen

**Título:** Recurso de aprendizaje digital como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje del idioma Awapit en estudiantes de quinto grado de la Institución Educativa Ospina Pérez.

**Autor(es):** Carlos Arturo Pulido Rodríguez, Daly Argenis Velasco Gómez y Juan Carlos Sánchez Fajardo.

**Palabras claves:** Recurso Educativo Digital, Lengua Awapit, Contenidos digitales, Estrategia didáctica, Mediación TIC.

En esta Investigación Basada en Diseño se propone el desarrollo de AwapitRED, un Recurso Educativo Digital para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit. La población seleccionada está integrada por 18 estudiantes, de los cuales 6 pertenecen a la comunidad Awá y 12 son mestizos, que cursan el grado quinto de primaria en la Institución Educativa Ospina Pérez.

El escenario de innovación TIC hace parte del contexto rural, situación que motiva el desarrollo de la propuesta, debido a que el trabajo con las herramientas TIC puede realizarse dentro y fuera del aula; por lo tanto, este aspecto se convierte en una oportunidad para que el docente haga un seguimiento al aprendizaje lingüístico y al desarrollo de las competencias comunicativas y digitales de los estudiantes en un escenario mixto de enseñanza y aprendizaje.

La investigación permite reconocer el vacío que existe en los currículos escolares de los territorios con presencia indígena, donde se privilegia el aprendizaje del español y del inglés como lengua extranjera y se deja de lado el conocimiento de la lengua nativa, aun cuando esto implica condenar al olvido también las tradiciones, las costumbres y el patrimonio sociocultural de todo un pueblo.

## Abstract

**Title:** Resource of digital learning as a didactic strategy to encourage language learning Awapit in fifth-graders at Ospina Perez high school.

**Authors:** Carlos Arturo Pulido Rodríguez, Daly Argenis Velasco Gómez and Juan Carlos Sánchez Fajardo.

**Keywords:** Digital educational resource, Awapit language, Digital contents, Didactic strategy, TIC mediation.

In this research, the influence of the usage of Digital educational resources in the motivation is analyzed for the learning of indigenous language Awapit. The chosen population is composed of 18 students, which 6 of them belong to the Awa community and 12 are mestizos that are coursing the fifth grade in primary at Ospina Pérez high school.

The research model based on design allows accomplishing the general aim, focused on the making of the resource known “AwapitRED”. The scenario of TIC innovation belongs to the rural context, a situation that encourages the development of the proposal due to the work with TIC tools may realize inside and outside the classroom. Therefore, this issue becomes an opportunity for teachers to track linguistic learning and the development of communicative and digital competencies in learners in a mixed scenario of teaching and learning.

The research lets acknowledge the shortage that exists in the syllabus of indigenous territories where the Spanish learning and English as a foreign language is privileged and is set aside the knowledge of the native language, even when this implies condemn the forget of traditions, costumes, and sociocultural patrimony of a whole people.

## Introducción

En Colombia se asume con preocupación la pérdida lingüística asociada con la desaparición de las lenguas indígenas, ya que los jóvenes sienten apatía por el aprendizaje y el uso de su lengua natal y las nuevas costumbres hacen que la práctica se deje de lado, condenando no sólo su código lingüístico, también su tradición y su cultura. Las estadísticas evidencian que de las 65 lenguas indígenas que existen en el territorio nacional, solamente quedan 850.000 hablantes (MinCultura, 2020). En el caso concreto del departamento de Nariño se reconoce que muchos pueblos han dejado de lado su lengua nativa y que las instituciones educativas no se preocupan por hacer modificaciones dentro de sus Planes Educativos para promover la conservación del patrimonio lingüístico de su propia cultura.

La investigación sociolingüística adquiere significativa relevancia en los últimos tiempos, no sólo por producir conocimiento, sino por someter de manera crítica y analítica los saberes adquiridos y realidades exploradas, logrando develar acontecimientos y realidades importantes dentro de la cultura. Investigar en cualquier campo de las lenguas indígenas es valioso y complejo, toda vez que representa una oportunidad para construir o recrear conocimientos para el desarrollo de una comunidad, que avanza tanto en sus costumbres y tradiciones, como en los saberes ancestrales; sin embargo, una gran parte de esta realidad ha pasado desapercibida, ya que se ha minimizado la trascendencia del componente social y las lenguas nativas en la configuración de la identidad cultural.

En este documento el lector podrá encontrar un acercamiento cualitativo enfocado en el diseño y la evaluación de Recursos Educativos Digitales (RED), a una problemática asociada con la conservación de la lengua Awapit; además, se exponen las razones o motivos que otorgan

importancia al estudio, a las teorías y conceptos más relevantes, sin dejar de lado la justificación del abordaje metodológico.

Esta propuesta busca implementar un Recurso Educativo Digital como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit en estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez en Ricaurte Nariño, con el ánimo de que se fortalezca el interés por aprender su lengua nativa y replicarla a las generaciones futuras, garantizando las tradiciones ancestrales, sus costumbres y su cultura perduren en el tiempo. Finalmente, se presentan las conclusiones que según las características epistemológicas de la investigación, se deben tomar con un criterio de verdad enmarcado dentro de la provisionalidad y la subjetividad, por tanto, quedará a juicio del lector su validez y reconocimiento.

## Capítulo 1. Planteamiento y formulación del problema

### Planteamiento

A pesar de estar consagrada en el artículo 56 de la ley 115 de 1994 la priorización para la conservación de la cultura a través de las riqueza lingüística, en los lineamientos curriculares del Ministerio de Educación Nacional (MEN) no se reconocen estándares, ni parámetros para la enseñanza de la lengua Awapit en los pueblos indígenas Awá, por este motivo el pueblo indígena Awá de forma autónoma ha creado un mandato educativo en el marco de un modelo de educación que permita afianzar los procesos de identidad, en concordancia con las leyes que se promueven desde el Estado (Arcos, 2013). Otro elemento que también influye está asociado con la falta de interés por el aprendizaje de la lengua nativa, sobre todo porque la escuela carece de estrategias innovadoras para favorecer la motivación, situación que debe integrarse a nuevas dinámicas de interacción y mediación tecnológica, aprovechando los recursos disponibles en el aula.

Los factores que inciden en la pérdida de la lengua indígena Awapit, se relacionan con variables de tipo cultural y social, entre las que se pueden mencionar que las comunidades indígenas que integran los resguardos y que pertenecen a organizaciones indígenas, en su gran mayoría no son hablantes de la lengua materna, ya que, en los establecimientos educativos y escuelas asociadas del territorio, no cuentan con docentes propios de la población indígena, que enseñen la lengua materna Awapit.

De esta manera, la educación recibida por los niños indígenas, está siendo influenciada únicamente por el idioma español, por este motivo los estudiantes y los padres de familia, tienden a olvidar y dejar de lado su lengua materna adoptando como primera y única lengua el

castellano. Así mismo se reconoce la incidencia de los canales de comunicación, que han persuadido con nuevas costumbres y tradiciones culturales a los habitantes de los pueblos indígenas, introduciendo en ellos no sólo nuevos significantes y significados para las palabras, también nuevas costumbres.

También se observa que varios de los padres y estudiantes de los diferentes resguardos, deciden ir a estudiar a instituciones educativas que no pertenecen a comunidades indígenas, eludiendo el aprendizaje de la lengua nativa, que sí es obligatoria en instituciones indígenas, pero que llaman poco la atención por no contar con estrategias didácticas, pedagógicas y sobre todo sin mediaciones tecnológicas. Adicionalmente, el fenómeno del desplazamiento de las comunidades indígenas, a causa de la difícil situación económica y social que se vive en sus territorios, ha obligado a muchos pobladores indígenas a salir de sus asentamientos naturales.

La consolidación de esta propuesta de investigación surge como respuesta ante la necesidad de motivar a los estudiantes frente al aprendizaje de la lengua Awapit, que es la lengua propia de la comunidad indígena Awá, luego que se observara que varios niños, jóvenes e incluso algunos adultos han dejado de utilizar su lengua materna Awapit, porque consideran que están siendo afectados por una cultura que los invita a dejar de lado sus costumbres ancestrales y su estilo de vida, siendo especialmente influenciados por los medios de comunicación, por la moda y por la tecnología.

Así mismo, en los hogares y en el contexto donde viven los estudiantes es cada vez menos frecuente el uso de su lengua nativa para la construcción de sus relaciones familiares y su cotidianidad, contribuyendo a la pérdida de saberes autóctonos, situación que se refleja también en el contexto escolar, donde pese a tratarse de una institución ubicada en una zona con un alto

grado de habitantes de la comunidad indígena Awá, sigue predominando el uso oral y escrito de la lengua española.

Una problemática adicional que se reconoce, es el uso que los niños hacen del código para comunicarse, pues combinan ambas lenguas -el español y el Awapit-, evidenciando que no existe una identidad sociolingüística y por tanto se hace un uso inapropiado de palabras y expresiones en las dos lenguas. Por otro lado, los docentes de la institución tampoco tienen un dominio de la lengua nativa, pero preocupados por rescatar el valor de la tradición oral, reconocen que no existe material pedagógico ni otro tipo de insumos para promover la conservación de la lengua y sobre todo para generar motivación en los niños, niñas, jóvenes y adolescentes, quienes son finalmente los llamados a conservar intacto su patrimonio cultural.

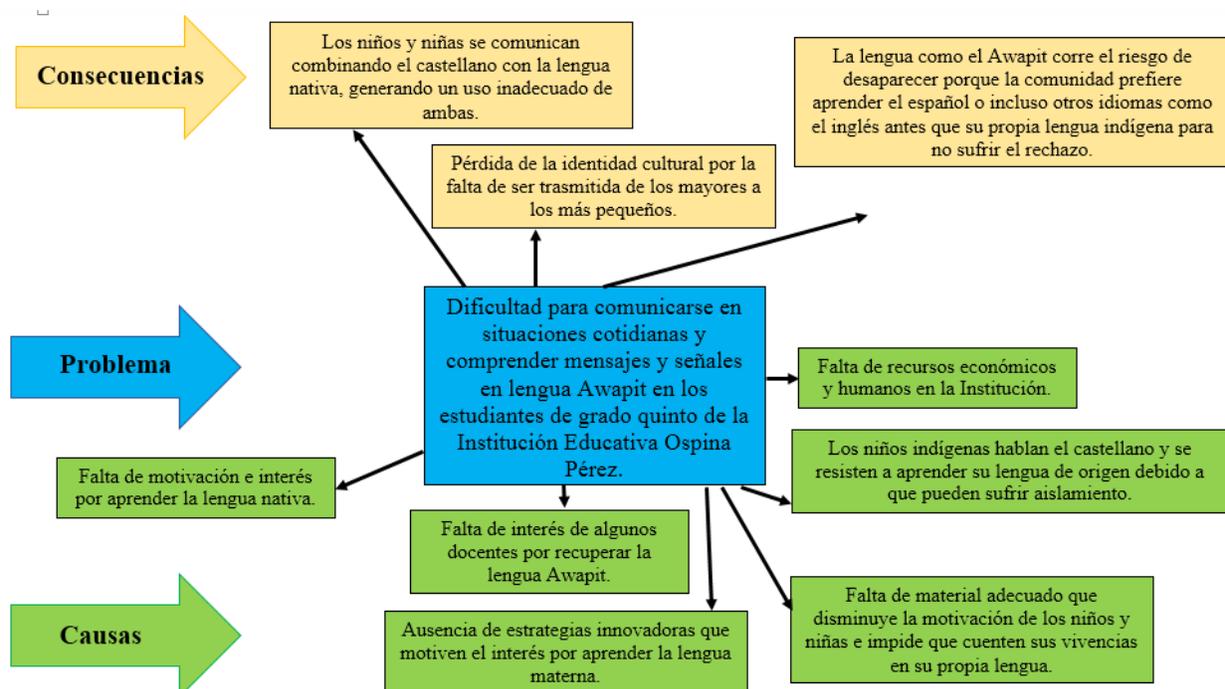
Este trabajo investigativo será importante para la reconstrucción de los conocimientos ancestrales, usando la lectura y la escritura como recursos integrados para el rescate de la cultura y de la lengua materna, pero sobre todo logrando conservar la lengua Awapit con ayuda de etnoeducadores y la ejecución de estrategias educativas didácticas alejadas del esquema tradicional, basadas en la mediación tecnológica.

En este sentido resulta importante que los niños y niñas aprendan a hablar y escribir en su propia lengua en el contexto escolar, respetando su ritmo de aprendizaje y sus necesidades. En el caso específico de esta investigación, el aprendizaje de la lengua Awapit resulta importante para los estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez, porque se plantea en un escenario de innovación, en donde la motivación frente al uso de un Recurso Educativo Digital, los debe llevar a conocer más sobre su propia lengua y representar de forma escrita situaciones cotidianas y de su comunidad.

Las situaciones representadas en el árbol de problemas como se observa en la figura 1, muestran la dificultad principal de la comunidad Awá que hace parte de la institución educativa. Es pertinente mencionar que los aportes realizados para la conservación de la tradición oral, cultural y ancestral, no han sido suficientes para garantizar el aprendizaje de la lengua nativa, conllevando a su paulatina desaparición.

**Figura 1**

*Árbol de problemas*



Fuente: elaboración propia

Para contrarrestar muchos de los problemas identificados, varios líderes de distintas comunidades se han dispuesto a innovar en los procesos de etnoeducación para revitalizar los dialectos nativos, no obstante, también es preciso diseñar material educativo nuevo en la lengua nativa. En este sentido, Chica (2019) afirma que las Lenguas nativas “son la base estructural del pensamiento de sus hablantes de sus tradiciones y de su cultura en general, siendo además el medio a través de la cual mantienen su identidad” (p.18).

## Formulación

Para llevar a cabo el desarrollo de la investigación se plantea el siguiente interrogante:  
¿Cómo motivar el aprendizaje de la lengua Awapit, en estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez en Ricaurte Nariño, mediante un Recurso Educativo Digital?

## Antecedentes

Considerando la revisión de antecedentes a nivel internacional es posible evidenciar que se han desarrollado procesos de investigación que apuntan al fortalecimiento del aprendizaje de una primera lengua; no obstante, en el ámbito nacional, regional y local se observa que son pocas las investigaciones a nivel de maestría y doctorado, por lo tanto se deben mencionar algunos estudios de pregrado y especialización que se consideran importantes y que hacen referencia a procesos de enseñanza y aprendizaje mediados por las TIC, para el afianzamiento de lenguas tanto extranjeras, como indígenas y del español como primera lengua.

El artículo publicado por la revista de divulgación científica y tecnológica titulado “Las tecnologías de la información y comunicación (TIC) fortalecen la preservación de las lenguas indígenas” realizado en México por Maldonado *et al.* (2018), asume la mediación tecnológica como una opción para revitalizar, fortalecer y conservar la lengua indígena de Tének en la región Huasteca. Se observa la preocupación latente de las comunidades indígenas al saber que su lengua materna va a desaparecer por las diferentes situaciones y adversidades que se presentan, una de ellas es que los medios de comunicación no respaldan la necesidad de compartir su dialecto, por lo tanto las personas se ven obligadas a aprender el español y no usar ambas lenguas en su propia comunidad.

El estudio se basa en un método de investigación cualitativa, utilizando como técnicas el análisis de contenido y el estudio de casos. Los resultados son muy provechosos, porque muestran el impacto de diferentes herramientas que contribuyen al fortalecimiento de las lenguas maternas indígenas, como es el caso de los diccionarios digitales, los sitios web y las aplicaciones para Smartphone. La investigación resulta relevante porque comparte el uso de herramientas tecnológicas como una alternativa válida para interactuar con la población de los Awá, buscando la mejor manera de digitalizar todo su plan de vida en la lengua materna Awapit.

Otro proceso de investigación a nivel internacional que se refiere al rescate del uso de lengua nativa indígena es el proyecto “Aplicación móvil para el aprendizaje de la lengua náhuatl” en las comunidades de Chilapa de Álvarez, ubicadas en la Montaña Baja del Estado de Guerrero en México, llevado a cabo por Muñoz (2018). El estudio menciona como antecedente negativo que el número de hablantes de lenguas indígenas se ha reducido considerablemente, tendiendo a desaparecer, escenario que conlleva no sólo a la pérdida de fuentes de información lingüística, sino a las minimización del pensamiento, de la identidad cultural y a una difusa interpretación del proceso histórico nacional.

Este proyecto de desarrollo se basa en el diseño de una aplicación móvil siguiendo la metodología ágil XP, que es una metodología de desarrollo, cuyo objetivo es la gestión de proyectos con eficacia, flexibilidad y control. Los resultados revelan que a través de la aplicación móvil, se pudo cumplir con el objetivo de la investigación, ya que la herramienta fue útil para el aprendizaje y la conservación de la lengua Náhuatl. Este documento resulta pertinente porque demuestra que una lengua como la Awapit, que tiene características similares a las presentadas en este proyecto, también puede ser conservada y difundida con ayuda de las TIC.

En el estudio realizado en Ecuador por Ordoñez (2016), titulado “Diseño instruccional para la enseñanza del idioma ancestral Kichwa de la provincia de Pastaza mediante aplicaciones online” se expone como problemática que en una institución educativa Bilingüe no se cuenta con recursos tecnológicos apropiados para la enseñanza y aprendizaje de la lengua materna y se propone elaborar un diseño instruccional online, de aplicación práctica, como herramienta digital para mejorar la enseñanza y aprendizaje del idioma ancestral Kichwa.

El proyecto pretende mejorar los procesos metodológicos y técnicos en la enseñanza de la lengua nativa, así como elevar el interés y la autoestima para el aprendizaje de un idioma ancestral y oficial de relación intercultural, reconocido a nivel nacional e internacional, y así mejorar no sólo el aprendizaje del idioma Kichwa, sino también el rendimiento académico de los estudiantes en el aprendizaje de una segunda lengua, mediante la aplicación de un diseño instruccional online que refuerce el desarrollo de los planes curriculares y las unidades didácticas.

Esta investigación descriptiva evidencia en los resultados que el uso de las TIC en el campo educativo influye positivamente en el desarrollo de las habilidades de docentes y estudiantes. La importancia para la presente investigación radica en los beneficios que se alcanzan con el diseño de un Recurso Educativo Digital.

En Argentina, Albarracín y Zakelj (2015) desarrollan un estudio denominado “Aplicación de las TIC en la enseñanza de L2: criterios metodológicos para el diseño de un diccionario multilingüe”, cuyo objetivo es construir una herramienta terminológica destinada para la enseñanza de diversas lenguas, incluida la quichua, que es propia de los habitantes indígenas de Santiago del Estero de la provincia de Tucumán. Las investigadoras argumentan que dicha lengua ha tomado gran importancia en el país, casi al mismo nivel que las lenguas extranjeras,

haciendo de este un territorio multilingüe y pluricultural. Se resalta la incidencia que tiene el uso de la tecnología para dinamizar el uso de las lenguas en el contexto cotidiano.

Es relevante destacar que en este trabajo se construye un diccionario digital, que finalmente les permite a los aprendices tener mayores posibilidades de resolver sus dudas, practicar y aprender desde su propio dispositivo celular, que en casa puede ser usado como herramienta educativa y didáctica.

Casero (2016) presenta un trabajo investigativo titulado “La importancia de las TIC para la enseñanza de idiomas en el aula multicultural”, planteando como problemática la falta de enseñanza sobre el uso de la tecnología en instituciones educativas de España, no solamente a los educandos, también en los padres o tutores, para que sean ellos quienes los acompañen en el proceso de aprendizaje. Esta situación también se presenta con el idioma de aquellos estudiantes extranjeros y que genera que la mayoría de los estudiantes reprobren el periodo o grado que están cursando. El objetivo de esta investigación es demostrar la importancia que tienen las nuevas tecnologías de la comunicación y la información para la enseñanza, en este caso, de segundas lenguas en aulas multiculturales, intentando dar una visión general de la diversidad cultural que enriquece las aulas, dando a conocer distintos modelos sobre educación multicultural que pueden ser aplicados en los centros escolares con el fin de conseguir una enseñanza homogénea.

Esta investigación descriptiva sigue un método cualitativo e incluye el método exploratorio, donde se examina la situación actual sobre los estudiantes de origen inmigrante en los centros educativos y la necesidad de enfocar la enseñanza de segundas lenguas desde otra perspectiva; y el método descriptivo que busca describir realidades que ayuden a identificar la necesidad de utilizar nuevos recursos para hacer frente a situaciones reales que caracterizan al

aula multicultural. Este trabajo de investigación es relevante porque permite ver la necesidad de aplicar la investigación descriptiva, teniendo como base los métodos exploratorio y descriptivo para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit en los estudiantes objeto de estudio.

En el contexto nacional se reconoce la tesis titulada “Apoyo en la revitalización de las lenguas indígenas de Colombia a través de la gamificación” realizada por González (2017) en la ciudad de Bogotá. El documento presenta como objetivo central el diseño de una plataforma digital con perspectiva de juego como estrategia para preservar la lengua kakachukua, propia de la comunidad Kankuama, proveniente del piedemonte de la Sierra Nevada de Santa Martha. El proyecto está orientado a la comunidad de un territorio que abarca doce comunidades, adoptando un modelo inductivo-activo, como propuesta metodológica para lograr el aprendizaje de conocimientos específicos a través del estudio y acercamiento a casos y ejemplos determinados.

Dentro de la propuesta, el contenido web está orientado a niños y jóvenes entre los 8 y 17 años, arrojando resultados positivos, puesto que no sólo se logró entregar un producto a la comunidad indígena, sino que también fue posible hacer un proceso de sensibilización sobre la importancia de transmitir los valores y la cultura a las nuevas generaciones. Resulta entonces pertinente porque introduce el juego como elemento motivador, que en el marco de las TIC se asocia con la creación de acciones gamificadas que sirvan de puente entre la motivación y el aprendizaje.

La tesis titulada “Un lenguaje para recordar lenguas del viento. Discursos sobre el uso de TIC para la preservación de las lenguas indígenas” realizada por Salazar (2016), es una propuesta que propende por la preservación de las lenguas indígenas de la comunidad Wayuu del departamento de la Guajira, con el ánimo de valorar la diversidad lingüística con ayuda de prácticas perceptivas y significativas de oralidad. El ejercicio investigativo presenta un análisis

de los beneficios que trae el uso de la tecnología digital para la preservación de las diversas lenguas existentes en el país, enfocándose en la necesidad de rescatar todas las lenguas nativas, no sólo desde la expresión lingüística verbal, sino también desde los gestos, sonidos, entonaciones de voces, imágenes, movimientos, la música y la danza. La importancia de este proyecto se reconoce en la oportunidad de replicar las acciones que permitan dar un buen uso a los recursos digitales para apoyar la comprensión global de la lengua del pueblo Awá.

La investigación titulada “Un Entorno Personal de Aprendizaje (PLE), para la Enseñanza del Idioma Español en la Comunidad Wiwa de la Institución Educativa el Encanto la Zalemakú Sertuga” realizada por González y Sánchez (2019) en la ciudad de Bogotá, busca fortalecer la competencia comunicativa y las habilidades cognitivas de los niños Wiwa de la Sierra Nevada de Santa Marta, promoviendo que el uso efectivo de las nuevas tecnologías en un entorno personal, puede ser una buena herramienta para que los usuarios participen y construyan sus propios contenidos, siendo de gran utilidad para fomentar actividades significativas; en este caso los docentes deben definir las finalidades de la educación, ya que el objetivo no es hacer uso de las herramientas TIC, sino adaptar los métodos de enseñanza a las necesidades actuales.

El proyecto denominado “La cultura popular como medio para reconocer las lenguas nativas en Colombia”, presentado por Arias *et al.* (2017), propone el desarrollo de una metodología holística como respuesta a la necesidad integradora de diversos enfoques, que permitan comprender la realidad de las lenguas nativas para establecer nuevos conocimientos y orientar de manera efectiva el cumplimiento de los objetivos mediante la implementación de técnicas cuantitativas y cualitativas.

El aporte relevante de esta investigación es el uso de las TIC a través de la creación de una plataforma virtual que mediante un diccionario de carácter virtual y multimedia, rescate las

palabras de la lengua indígena Arhuaca originaria de la Sierra Nevada de Santa Marta. Además, se plantea una iniciativa gestada por un grupo de antropólogos y lingüistas de la Universidad Nacional de Colombia, quienes por medio de una página web y una aplicación móvil, presentan la transcripción de fuentes primarias de la lengua muisca al español a través de un diccionario, caracterizándose como una alternativa pionera en la recuperación de las lenguas indígenas.

En el panorama nacional también se identifica el trabajo de investigación denominado “Impactos de la tecnología en pérdida de la herencia oral del resguardo indígena Karmata Rúa”, desarrollado por Arango (2020) en la ciudad de Medellín, enfocado en identificar si las herramientas de la tecnología digital, son una amenaza o una ayuda en el caso de la conservación de la tradición oral y la lengua nativa de los Emberá Chamí, en el resguardo indígena de Karmata Rúa. En este caso, los objetivos están encaminados a la observación de los efectos de la inclusión de la tecnología en la vida cotidiana de los habitantes y en determinar si estos inciden en la pérdida de su lengua nativa o si por el contrario se debe valorar su incidencia en la recuperación de la herencia oral.

El enfoque de la investigación involucra procesos interactivos con la comunidad para aprender, comprender y posteriormente valorar los impactos o efectos de las tecnologías de la información y la comunicación en la supervivencia y protección de la lengua nativa Emberá Chamí desde el punto de vista de quienes la hablan. Resulta además relevante, puesto que evidencia que la tecnología puede convertirse en un instrumento de preservación de lenguas nativas, ayudando a revitalizar, difundir y salvaguardar los procesos de comunicación oral y escrita.

## Justificación

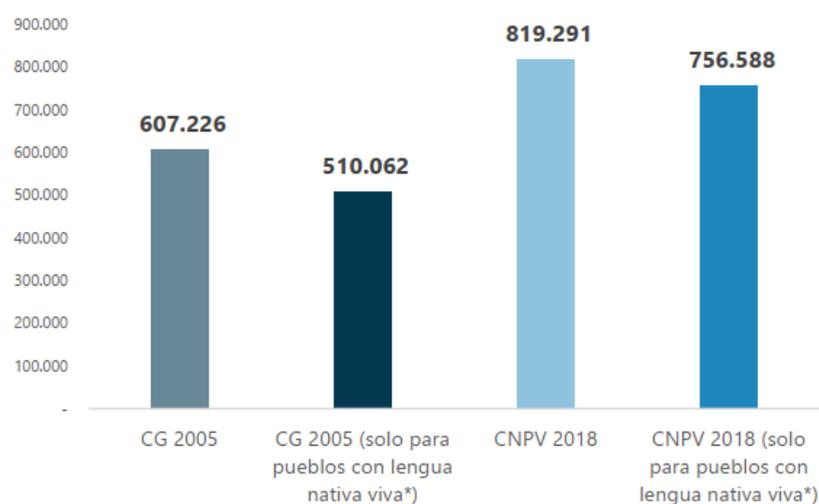
El Awapit es una lengua nativa, la lengua ancestral del pueblo indígena Awá, ubicado en el corregimiento de Ospina Pérez del municipio de Ricaurte en el departamento de Nariño, pero se reconoce que con mayor frecuencia los mayores dejan de enseñar y transmitir sus saberes y tradiciones a sus hijos y nietos, razón por la cual se ha perdido la gran mayoría de prácticas tradicionales, usos y costumbres desde la ley de origen y el conocimiento étnico propio de los Awá (Canticus *et al.*, 2010).

En Colombia existe un grupo de pobladores Awá, o llamados también “la gente de la montaña” o “la gente de la selva” - Awá, cuaiquer o kwaiker, que tienen una presencia binacional, pues se encuentran en Colombia y Ecuador. En el territorio nacional se ubican en varios municipios del departamento de Nariño y del Putumayo (Organización Nacional Indígena de Colombia - ONIC, 2020). De acuerdo al censo nacional llevado a cabo en el año 2018, la población indígena en Colombia creció un 36,8%, donde la comunidad Awá pasó de tener 25.813 habitantes según el censo general de 2005 a tener 44.516 pobladores según el Censo Nacional de Población y Vivienda 2018 (DANE, 2019).

Este crecimiento poblacional indígena parece ir en contravía de la lucha del pueblo Awá por el rescate de su lengua materna Awapit, que según los pobladores indígenas está debilitándose, y que tiende a desaparecer si en las aulas escolares no es tomada en cuenta dentro de los planes curriculares, específicamente en las escuelas que se ubican en el territorio donde habitan las comunidades. De acuerdo con el informe del DANE (2019) sobre población indígena que habla la lengua nativa de su pueblo, la situación ha tenido un descenso acelerado durante la última década, como lo muestra la figura 2.

## Figura 2

*Personas Indígenas que hablan la Lengua Nativa de su Pueblo*



Fuente: DANE (2019).

En el municipio de Ricaurte Nariño hay cuatro grandes instituciones educativas, con sus respectivos centros asociados de las cuales, la Institución Educativa Bilingüe Agroindustrial Sindagüa y la Institución Educativa Comunidad Indígena Inka-Awá tienen dentro de su currículo la lengua tradicional Awapit, propia de los indígenas Awá de la región; sin embargo, se observa que en los niños y jóvenes que integran estas instituciones, la formación académica y la práctica de su lengua nativa no es bien recibida, convirtiéndose en una preocupación para el resto de la población, ya que toda su tradición oral, cultural y ancestral se pone en riesgo de desaparición.

En este contexto, el Recurso Educativo Digital que se propone está enfocado en el aprendizaje, en la recuperación de la memoria y de la identidad, más que en la generación de nuevo conocimiento, ofreciendo una alternativa de trabajo diferente, como herramienta permanente de encuentro con la lengua, la cultura y la tradición.

## **Objetivo general**

Desarrollar un Recurso Educativo Digital para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez.

## **Objetivos específicos**

Diagnosticar el nivel de dominio de la lengua Awapit en estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez en Ricaurte Nariño.

Diseñar un Recurso Educativo Digital que permita motivar el aprendizaje de la lengua Awapit de manera interactiva.

Implementar el Recurso Educativo Digital, como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit.

Valorar el impacto del Recurso Educativo Digital en el aprendizaje de la lengua Awapit.

## **Supuestos y constructos**

A partir de la implementación del uso del Recurso Educativo Digital, los estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez, despiertan su interés por aprender la lengua Awapit y narrar de forma escrita sus propias historias en lengua nativa, confirmando que la inclusión de las tecnologías en el aula, aumentan la motivación de los estudiantes y les permiten establecer su propio ritmo de aprendizaje.

Con la utilización del Recurso Educativo Digital se propicia que los niños y niñas de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez, sean los generadores de la preservación de la lengua Awapit y la promuevan en actividades cotidianas de tal manera que sea transmitida a futuras generaciones.

Los pueblos indígenas de Colombia también están usando la tecnología para varios propósitos como la comunicación y la educación, para trabajar y sobre todo, para contar sus historias desde su propia narrativa. Atrás debe quedar el exotismo y el folclor con el que siempre se habla de ellos (Defelipe, 2018).

### **Alcances y Limitaciones**

La implementación de este proyecto se pretende realizar durante un periodo escolar a través de un Recurso Educativo Digital que permita aumentar la motivación y garantizar la retroalimentación, el uso y la práctica de la lengua nativa Awapit, al tiempo que se mejoran las competencias y habilidades digitales de una forma segura y eficaz, en los estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez en Ricaurte, Nariño.

Una limitación frente a este proyecto es que algunos padres de hijos mestizos no quieren que sus hijos aprendan la lengua Awapit. Para subsanar esta dificultad se propone la vinculación de estudiantes de la institución educativa interesados en aprender la lengua, incluso mestizos que no pertenezcan a la comunidad indígena y deseen aprenderla.

Otra limitación es que el estado de las tabletas donde se va a ejecutar el Recurso Educativo Digital, estén desactualizadas o en mal estado. Para subsanar esta dificultad se plantea hacer un requerimiento al rector para el mantenimiento y actualización de las tabletas y mientras eso sucede, se sugiere el uso de los computadores disponibles en la sala de informática de la Institución educativa Ospina Pérez.

Otra situación que podría limitar este proyecto es el suministro de la energía eléctrica que es inestable en esta región e impide que los equipos no estén disponibles para su uso. Para subsanar esta dificultad se propone el uso de una planta eléctrica que proporcione energía suficiente para hacer funcionar las tabletas o computadores del aula de informática.

## Capítulo 2. Marco de Referencia

*“Cuando muere una lengua,  
entonces se cierra a todos los pueblos del mundo  
una ventana, una puerta,  
un asomarse de modo distinto  
a cuanto es ser y vida en la tierra”*  
**Miguel León Portilla**

### Contextual

Según la Real Academia Española (RAE) define el “contexto” como “el entorno físico o de situación, político, histórico, cultural o de cualquier otra índole, en el que se considera un hecho” (RAE, 2021).

De acuerdo con la Declaración de las Naciones Unidas (2019) los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus lenguas, tradiciones orales, sistemas de escritura y literatura. En este escenario, el pueblo Awá tiene la responsabilidad de transmitir su legado sociocultural y lingüístico a las generaciones de niños, niñas y jóvenes que hoy realizan su tránsito por el ámbito educativo.

La lengua Awapit es una de las lenguas maternas de los pueblos Indígenas que habitan el sur del territorio colombiano, según el Ministerio de Cultura, esta lengua proviene de la familia Barbacoa o de la familia macro-chibcha según (Ardila, 2000 citado por MinCultura, 2020), se sabe que en gran parte de los resguardos Awá preservan su lengua materna a través del discurso, de la comunicación cotidiana y conversaciones rutinarias, sin mantener una estructura lingüística, donde hacen uso del vocabulario o palabras orales y escritas propias del Awapit.

Cabe resaltar, que logran mantener sus conocimientos, costumbres, y cultura por medio de un vocabulario propio que se transmite de generación en generación. Sin embargo, existen diversos factores que inciden en la trasmisión de la lengua, como por ejemplo la comunicación

cotidiana y constante de sus costumbres, las tradiciones de los abuelos de la comunidad, la lengua al entorno familiar o cuando se realizan rituales especiales para la comunidad y finalmente la coexistencia con otros lenguajes, como el español.

Este proyecto investigativo se desarrolla en la Institución Educativa Ospina Pérez, del municipio de Ricaurte Nariño, donde se encuentran matriculados oficialmente 392 estudiantes, distribuidos de la siguiente manera: 13 en grado preescolar, 97 en básica primaria, 199 en secundaria y 83 estudiantes en la media académica. Las prácticas pedagógicas están orientadas hacia el desarrollo de competencias permitiendo formar estudiantes capaces de desenvolverse en contextos con orígenes ancestrales diferentes a los que fueron formados y ser inculcados por diversas competencias y habilidades bajo el lema institucional “la educación es un compromiso de todos”. De este segmento poblacional se seleccionan de manera directa los estudiantes del grado quinto, conformado por niños y niñas, cuyas edades oscilan entre los 10 y 14 años, de los cuales 6 pertenecen a la comunidad Awá y 12 son mestizos, desplazados y afros, integrados a un estrato socioeconómico bajo, de familias humildes, donde el padre se dedica a trabajos agrícolas y la madre a las labores del hogar.

La muestra está integrada por estudiantes extrovertidos, alegres, respetuosos y muy talentosos a la hora de estudiar, normalmente salen a jugar en grupos y en los momentos de descanso, realizan pequeños recorridos al interior de la Institución, como lo refleja la figura 3.

### Figura 3

*Estudiantes grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez*



Fuente: elaboración propia

La Institución Educativa está ubicada al sur de la cabecera municipal a 6 km del casco urbano sobre la vía que conduce de Pasto a Tumaco, con una temperatura normalmente de 24°C. Limita al norte con la quebrada la Ensellada y terrenos baldíos que conducen a la vereda Ramos, al sur con el río Güiza y el resguardo Coaiquer Viejo Integrado, al oriente con la quebrada Imbí y el resguardo el Palmar Imbí y al occidente con la chorrera del Amor y la vereda Palpis. Es relevante mencionar que la institución educativa no se encuentra en territorio indígena, pero si está rodeada de varios resguardos pertenecientes a la asociación indígena, Cabildo Mayor Awá de Ricaurte (CAMAWARI), por esta razón se rige por el Proyecto Educativo Institucional (PEI) y no por el Proyecto educativo Comunitario (PEC) como lo tienen las instituciones indígenas donde manejan sus propios saberes, entre ellos, su propia educación.

Atiende una población escolar en un 70% indígena de la comunidad Awá, el otro 30% mestizos, desplazados y negritudes. Sus instalaciones cuentan con algunos espacios aptos para atender estudiantes en situación de discapacidad, además de zonas verdes, senderos ecológicos y espacios para su recreación y desplazamiento.

Las instalaciones se encuentran dotadas de salones con capacidad para un máximo de 30 estudiantes, por lo que en algunas ocasiones se ha presentado hacinamiento, por esta razón se determinó por parte de la rectoría organizar los grados del bachillerato en dos grupos, para mejorar su distribución y los estudiantes de primaria, en un sólo grupo.

En cuanto a la existencia de recursos tecnológicos, la Institución Educativa Ospina Pérez cuenta con una sala dotada con 5 computadores de escritorio, 6 equipos portátiles y 20 tabletas. Además, el aula dispone de un televisor de 32 pulgadas que permite proyectar contenido multimedia para apoyar las clases orientadas por cada educador.

En la actualidad la institución se encuentra limitada por muros en concreto y malla, para garantizar la seguridad de los estudiantes y de todo su cuerpo administrativo, lo que ha contribuido al embellecimiento de la fachada y a la conservación de las zonas dispuestas para el disfrute de los estudiantes en sus tiempos de descanso.

La mayoría de la población se dedica al desarrollo de trabajos informales como las ventas ambulantes, servicios domésticos, cultivo de productos típicos de la región como el maíz, la yuca, la caña de azúcar, el chiro y el borjón, así como el cultivo y procesamiento de coca, la caza de animales silvestres, el mototaxismo, cuya actividad económica consiste en brindar el servicio de transporte informal a las personas empleando la motocicleta, entre otras alternativas.

De otro lado, algunos habitantes de manera individual o familiar trabajan la cestería, cuya elaboración sigue siendo manual, también las artesanías con tetera, que es una palma que puede llegar a medir de 2 a 3 metros de alto, y se emplea para la fabricación de sombreros, pero su producción se limita a la demanda local y de algunos turistas. Así mismo en las regiones más humildes y apartadas se fabrican utensilios en barro y madera.

En los hogares tanto de los indígenas como de los mestizos, se consume un alimento tradicional llamado chiro, el cual es un derivado del plátano o banano, que lo cocinan verde y luego es majado con piedra, dando como producto final “la bala de chiro”.

En el aspecto cultural según la Organización Nacional Indígena de Colombia, señala que el pueblo Awá se ha visto influenciado por personas mestizas que habitan la región, las cuales han transformado su forma de vestir, su dialecto y algunas tradiciones típicas indígenas. Tal es el caso que en los resguardos ya no se conservan ni usan objetos de barro y madera de índole ancestral, pues han sido remplazados por objetos occidentales como encendedores, vasijas plásticas, termos, molinos, entre otros (ONIC, 2021).

Existen otras instituciones educativas cercanas como la Institución Educativa Santa Teresita del corregimiento de Altaquer, municipio de Barbacoas; las escuelas de las veredas Palpis, Cuesbí carretera, Cuaiquer Viejo y la Institución Educativa Bilingüe Agroindustrial Sindagüa, (IEBAS) ubicada en el resguardo el Palmar, esta última atiende en su mayoría población indígena Awá, además de campesinos, mestizos y afros, teniendo como característica dentro de su Proyecto Educativo Comunitario (PEC) la organización de contenidos de educación propia, ajustados a contenidos que contemplan las necesidades de la educación occidental.

Según la última actualización del Proyecto Educativo Institucional (PEI), se señala que la Institución Educativa Ospina Pérez ha tenido grandes avances y hoy cuenta con 22 docentes de distintas especialidades, grupos de danza y banda de Paz, en los cuales participan estudiantes de: nivel preescolar, básica primaria, básica secundaria y media. Posteriormente con la implementación de la estrategia de Jornada Única, ha tenido importantes avances en ampliación de infraestructura, espacios y zonas verdes, lo cual ha favorecido que los estudiantes y

comunidad educativa disfruten de un ambiente más agradable dentro de la Institución (PEI, 2020).

En cuanto a la historia referente a la creación de la Institución Educativa Ospina Pérez, se pueden identificar algunos hechos importantes, que han marcado su desarrollo desde hace 109 años, como se presenta y describe en la tabla 1.

**Tabla 1**

*Antecedentes históricos Institución Educativa Ospina Pérez*

<b>Antecedente</b>	<b>Descripción</b>	<b>Año</b>
Creación de la escuela Rural Mixta Ospina Pérez.	Fundación de la escuela.	1912
Adquisición de un lote por parte del municipio y nombramiento de una docente por parte del departamento.	Compra lote al señor Santos Padilla y se realiza el nombramiento a la docente Matilde Benavides.	1944
Donación de un nuevo lote para la creación de un parque de recreo.	La señora Carmela Ubaldina Arias, dona un nuevo lote de terreno para el patio de la escuela.	1954
El Instituto Colombiano de Construcciones Escolares (ICCE), responsable de crear un salón.	Construcción de un salón en concreto y techo de eternit. Existían 3 docentes nombrado por el departamento.	1985
Nombramiento docente municipal	Nombran un primer docente municipal	1989
Grupo total de docentes de la escuela y creación grado preescolar.	La escuela cuenta con 6 docentes y se crea el grado preescolar.	1993
La comunidad crea el colegio Ospina Pérez.	Por iniciativa de la comunidad se crea el colegio municipal Ospina Pérez.	2000
Se fusiona la escuela Rural Mixta con el colegio municipal Ospina Pérez.	Fusión de la escuela Rural Mixta y el colegio municipal Ospina Pérez.	2002
Implementación de la Jornada Única.	Se implementa la estrategia de Jornada Única.	2015

Fuente: elaboración propia con base en datos del PEI (2020).

## **Normativo**

Según la Real Academia Española (RAE), la normatividad es el conjunto de normas o reglas específicas, aplicables que establecen la forma en que deben desarrollarse las acciones para alcanzar los objetivos propuestos en el proceso (RAE, 2021).

En torno a la protección de la identidad lingüística, el patrimonio cultural intangible y las manifestaciones de expresión y comunicación que hacen parte de las costumbres y tradiciones de los pueblos indígenas del territorio nacional, se han formulado distintas leyes, decretos, reglamentos y normas, sobre las cuales se fundamenta el presente proyecto de investigación.

A partir de la revisión de fuentes normativas internacionales es posible mencionar el Convenio 107 de la OIT, que en su artículo 23 manifiesta: “Se deberá enseñar a los niños de las poblaciones en cuestión a leer y escribir en su lengua materna o, cuando ello no sea posible, en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan” (OIT, 1957). En este sentido los niños de la población indígena Awá que habitan en el municipio de Ricaurte Nariño, tienen derecho a aprender su lengua materna para incorporarla en su educación y en su proceso de comunicación, logrando así mantener su cultura, tradiciones y creencias.

Así mismo el Convenio 169 de la OIT, ratifica en su artículo 28 lo manifestado por el Convenio 107, agregando solamente que “...cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo” (OIT, 1989).

Por su parte la ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas en México, manifiesta en su artículo 3 que: “Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La diversidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana” (Naciones Unidas, 2018).

Al respecto es importante indicar que así como en otros países se reconoce y se protegen los derechos lingüísticos de los pueblos y comunidades indígenas, en Colombia también existen leyes que protegen la diversidad de lenguas nativas para evitar su extinción, ya que están en riesgo de no ser conocidas por las próximas generaciones.

En primer lugar, se debe mencionar la Constitución Política de Colombia, en donde se reconocen ciertos derechos de las comunidades indígenas presentes en el territorio nacional y su educación se encuentra respaldada en el artículo 7, en donde se manifiesta que: “El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana” (Constitución Política de Colombia, 1991). Así mismo, en el artículo 10 se reconocen como oficiales las lenguas y dialectos de los grupos étnicos en los distintos territorios, lo que lleva a proponer estrategias para favorecer el aprendizaje de lenguas como el Awapit y su práctica en las comunidades a las cuales pertenece. Por su parte en el artículo 13, se hace mención a que todas las personas nacen libres e iguales ante la ley, por tanto, estos grupos étnicos disfrutan de los mismos derechos y oportunidades sin ninguna discriminación por razones de origen nacional o lengua.

Es muy importante, tomar como referencia el objetivo de esta propuesta, resaltar que en el artículo 20 de la Constitución Política (1991) se incluyen normas relacionadas con los servicios básicos de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones TIC, que garantizan a las comunidades indígenas la expresión y difusión de sus pensamientos y opiniones, así como informar y recibir información veraz e imparcial, lo que favorece el acceso y el uso de medios tecnológicos. En este sentido los niños y niñas de las comunidades étnicas, cuentan con estrategias eficaces para aprender su lengua materna, a través del uso de recursos tecnológicos, favoreciendo el rescate y la conservación de la cultura indígena.

La Ley General de Educación expresa en su título 1, artículo 1 que: “La educación es un proceso de formación permanente, personal, cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes” (Ley 115 de 1994), lo que indica que las comunidades indígenas hacen parte de un proceso de formación permanente, que debe incluir en los primeros grados de educación, el desarrollo de habilidades comunicativas básicas que les permita a los niños y niñas expresarse correctamente en su lengua materna, como se reitera en la ley 115 de 1994 en su artículo 21, literal c:

El desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en lengua castellana y también en la lengua materna, en el caso de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como el fomento de la afición por la lectura (p. 6).

Cabe aclarar que en la misma Ley General de Educación se presenta el término Etnoeducación, entendida como una educación para las comunidades étnicas que hacen parte del territorio nacional; como es el caso de la comunidad Awá, que posee una cultura, una lengua, unas tradiciones autóctonas que buscan transmitirse a la población más joven. Finalmente, en el artículo 56 se plantea que esta educación tiene como propósito, afianzar los procesos de identidad cultural, conocimiento y el uso de la lengua materna, favoreciendo la interacción entre los pobladores de estas comunidades étnicas y generando espacios de intercambio de experiencias para la narración de historias en su propia lengua.

En el Decreto 804 de 1995, se reglamenta la atención educativa para grupos étnicos, estableciendo en el artículo 3 propuestas de etnoeducación para los planes de desarrollo educativo, que atiendan las necesidades de las comunidades indígenas, teniendo en cuenta la distribución de competencias previstas en la Ley 60 de 1993. Esta reglamentación favorece la

incorporación de tecnologías que motivan a niños y niñas a fortalecer su lengua y potenciar su aprendizaje.

También se deben mencionar las leyes que facilitan a todos los habitantes en el territorio nacional el acceso libre y equitativo a los servicios básicos de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones TIC, como es el caso de la Ley 1341 de 2009, en donde se exponen los principios orientadores que buscan entre otras cosas, contribuir al desarrollo educativo, cultural y social, favoreciendo la inclusión de aquellos grupos que han sido históricamente excluidos por sus condiciones de desigualdad o vulnerabilidad, brindando acceso a la información y a la comunicación.

En ese sentido, en la Ley 1341 de 2009 se manifiesta el derecho que tienen las personas del territorio nacional a comunicarse, informarse, educarse y para ello pueden apoyarse de las TIC, tal como lo respaldan los artículos 20 y 67 de la Constitución Nacional, donde el Estado se compromete a establecer programas para que todos, incluidos los grupos étnicos tengan acceso y uso a las plataformas de comunicación, internet, contenidos informáticos y de educación integral, que favorezcan el aprendizaje autónomo y colaborativo de los niños y niñas.

Dentro de este panorama legal se destaca la Ley 21 de 1991, donde se aprueba el Convenio número 169 sobre pueblos indígenas y tribales y se establece que siempre que sea posible, se deberá enseñar a los niños y niñas de las comunidades étnicas a leer y escribir en su propia lengua. Aspecto que parece lógico, pero que muchas veces se pasa por alto, dado que los medios de comunicación y el material didáctico diseñado para las escuelas predomina el uso del castellano, por esta razón, es importante adoptar disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos.

Se contempla también dentro del marco normativo la Ley 1381 de 2010, que refuerza la idea de preservar las lenguas nativas en Colombia, toda vez que constituyen el patrimonio cultural inmaterial de los pueblos que las hablan, y requieren una atención exclusiva del Estado, haciendo énfasis en que manifiesta que no puede existir discriminación hacia ningún hablante de una lengua nativa, lo que incluye a los miembros de la comunidad Awá, quienes no podrán ser sometidos a discriminación de ninguna índole, a causa del uso, transmisión o enseñanza de su lengua. Finalmente, en el artículo 5 se reconoce el derecho de uso de las lenguas nativas, así como del castellano, y declara que los hablantes de lengua nativa tendrán derecho a comunicarse de forma oral o escrita, empleando su lengua materna o el castellano, sin restricciones en todo el territorio nacional.

Es fundamental para el desarrollo de este proyecto mencionar la Ley 381 de 2010, que en su artículo 18 propone la producción de materiales de audio, audiovisuales y digitales, en donde el Estado, a través de sus instituciones y en concertación con los pueblos o comunidades de los grupos étnicos y sus autoridades, para impulsar iniciativas de producción de material que favorezca la conservación de su lengua con ayuda de la mediación tecnológica y la creación de aplicativos o portales de Internet para su uso. Así mismo, la ley establece que las autoridades educativas de cada territorio deben garantizar que la enseñanza de la lengua nativa sea obligatoria en las escuelas de dichas comunidades.

En el Plan Nacional de Desarrollo 2018 – 2022 denominado “Pacto por Colombia, pacto por la equidad”, se aclaran las bases de equidad, que permiten lograr la igualdad de oportunidades para todos los colombianos, incluyendo a las comunidades indígenas que habitan en el territorio nacional, que son objeto de las políticas públicas que contienen estrategias transversales, donde se destaca el pacto por la transformación digital.

Por último, se debe incluir en el marco normativo el Proyecto Educativo Institucional (PEI), que en este caso responde a las necesidades de los niños y niñas de la comunidad local, teniendo en cuenta las condiciones sociales, económicas y culturales. En este sentido la Institución Educativa Ospina Pérez, en su última actualización realizada mediante resolución 01 del 16 de enero de 2020, confirma que atiende a un 70% de la población del grupo étnico Awá, lo que deriva en la capacidad para construir un currículo propio, en donde las habilidades cognitivas adquieren un valor adaptativo y significativo para los miembros de la comunidad y se brinde la posibilidad de reconocer y potenciar las competencias socioculturales mediante la participación y se genere una respuesta para las necesidades de la realidad social (PEI, 2020).

## **Teórico**

Hernández *et al.* (2006) señala que un marco teórico es “un compendio escrito de artículos, libros y otros documentos que describen el estado pasado y actual del conocimiento sobre el problema de estudio. Nos ayuda a documentar cómo nuestra investigación agrega valor a la literatura existente” (p. 64).

Para darle un sustento coherente a este trabajo de investigación, es necesario tener en cuenta el siguiente referente teórico y pedagógico:

### ***Desarrollo de la competencia comunicativa***

La escritura es una de las habilidades más importantes de la comunicación, que de acuerdo con Ponz (1866) puede entenderse como “el arte de representar las ideas por medio de signos y esos signos se convierten en símbolos que configuran el lenguaje” (p. 9). Se interpreta entonces que la escritura es una representación del pensamiento y del lenguaje verbal, que le otorga sentido a lo que se quiere expresar. Así pues, se pueden escribir ideas, palabras, números o incluso notas musicales que le dan origen, forma y sentido al lenguaje.

La competencia comunicativa escritora es propia de los seres humanos, puesto que permite graficar la información y transmitirla a otros de diferente forma, por medio de dibujos, símbolos o gestos, brindando la posibilidad de expresar y manifestar saberes, emociones o sentimientos. Pero al mismo tiempo, la escritura es un mecanismo para la conservación de la memoria, una huella de trascendencia que garantiza supervivencia de la cultura de los pueblos a través del tiempo.

En el campo de la educación, la interacción que se genera entre el desarrollo de la competencia comunicativa lectora y la dimensión lúdica, es un claro ejemplo de cómo se debe proyectar la construcción de la oralidad en la escuela, sobre todo si se trata de fortalecer las bases lingüísticas de una lengua nativa. El juego, como lo afirma Vera (2020) es una herramienta de aprendizaje que favorece el desarrollo de habilidades comunicativas, de liderazgo, trabajo colaborativo, que mejora la atención, la percepción y la memoria. En este mismo sentido, Campo *et al.* (2015) consideran que la lúdica es fundamental para el proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes, ya que les permite disfrutar, compartir y crear mientras aprenden, una herramienta que alimenta el deseo de aprender y ejercitar la lengua materna. Lógicamente, al tratarse de una época en donde se privilegian los ambientes virtuales de aprendizaje, es preciso articular las estrategias lúdicas para el fortalecimiento de las competencias comunicativas con el diseño de Recursos Educativos Digitales, que en términos prácticos es una manera interactiva y agradable de fortalecer la oralidad, la escritura y desarrollar ejercicios de repetición, lógica sintáctica, semántica, transcripción, narración y valoración de la lengua.

Sin duda, este proceso de aprendizaje debe estar acompañado por un entorno sociocultural o familiar, donde los primeros educadores son los padres, cuya responsabilidad radica en transmitir las bases de lengua para que ésta perdure. En este proceso lingüístico de

fijación de significados y creación de significantes, se consolida la relevancia cultural de la lengua, pues aquello que se transmite está dotado de sentido, y éste generalmente alude a las tradiciones de su propio pueblo. También resulta significativo que el docente acompañe estas acciones utilizando estrategias pedagógicas alternativas basadas en la lúdica, para mantener latente la motivación y el interés frente al aprendizaje.

### ***Etnolingüística y Etnoeducación***

Para Robins (1995) citado en Martín (2016), la etnolingüística debe ser entendida como la disciplina encargada de estudiar “el lenguaje y las lenguas en relación con los grupos étnicos y su comportamiento, de modo que su objetivo sería analizar cómo la lengua y su uso efectivo en la comunicación manifiestan la cultura del grupo étnico que la emplea.” (p. 185). En este contexto de valoración del acervo cultural que contienen las lenguas nativas, es pertinente hablar de interculturalidad, entendida como “la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y a la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, a través del diálogo y del respeto mutuo” (UNESCO, 2005). La interculturalidad es una apuesta por la igualdad y la convivencia de diferentes culturas que habitan en un mismo espacio, para que logren interactuar entre sí, sin el predominio de ningún grupo cultural. La interculturalidad defiende valores como el respeto a la diversidad, el crecimiento de grupo y la integración. Además, apuesta por el diálogo para la resolución de posibles conflictos que puedan surgir a causa de sus diferencias.

### ***Estrategia didáctica basada en la sociolingüística***

Una estrategia didáctica va más allá de la aplicación de una técnica o de un programa con un listado amplio de actividades o tareas para llevar a cabo. Mansilla y Beltrán (2013) la definen como “una estructura de actividad en la que se hacen reales los objetivos y contenidos” (p. 29). En este sentido la estrategia didáctica permite al docente planificar acciones con el propósito que

los estudiantes logren la construcción del aprendizaje y así alcanzar los objetivos propuestos. Este procedimiento organizado y orientado al logro de una meta diseñada por el docente y puesta en práctica por el estudiante, requiere de mejoras constantes en cuanto a los procedimientos y las técnicas, lo que implica una planificación del proceso de enseñanza aprendizaje.

La sociolingüística es la rama de la lingüística que se encarga de estudiar el lenguaje como fenómeno social, como principal medio para conservar y transmitir la cultura. La lengua Awapit es en este contexto, una fuente de conocimientos ancestrales que han pasado de generación en generación a través de la oralidad, pero para garantizar que no sólo las historias y tradiciones se conserven, sino también las estructuras gramaticales y las bases formales para su producción oral y escrita, es necesario establecer contenidos dinámicos, flexibles y que se puedan aplicar en el contexto escolar, como respuesta a la necesidad formativa, tras un diagnóstico claro del estado de reconocimiento de la lengua Awapit por parte de los estudiantes.

### ***Integración de las TIC en la enseñanza de lenguas indígenas***

En la Agenda Digital para América Latina y el Caribe se plantea que varios países entre ellos Colombia, mostraron su voluntad de diseñar e implementar programas para el acceso y uso de las tecnologías de la información que permitan ser útiles para el aprendizaje, fortalecimiento y difusión de las lenguas indígenas. Así lo evidencia el objetivo 18, que hace referencia al desarrollo sostenible e inclusión, que busca asegurar el acceso a las TIC para los grupos vulnerables, mejorando los indicadores de su inserción social, educativa, cultural y económica (Naciones Unidas, 2015). En este sentido al integrar las TIC en el ámbito educativo, se logra fortalecer un elemento que termina siendo clave para la innovación, se trata de la motivación, porque el ritmo de aprendizaje se ve impactado positivamente cuando existen razones afectivas y emocionales que se suman al aprendizaje, de este modo se establece una nueva ruta para la

comprensión y la construcción del propio aprendizaje, alineando el uso de las TIC con los objetivos curriculares, aclarando que el centro es el aprendizaje y no el recurso tecnológico.

Las políticas educativas promueven la integración en el ámbito digital, el acceso universal, sostenible, ubicuo y asequible para todos, incluyendo a los grupos menos privilegiados, marginalizados o vulnerables, así como a los pueblos indígenas, y por tanto, facilitan la accesibilidad a las TIC en un marco que privilegia la aprehensión de la información y el conocimiento (Conferencia Mundial Desarrollo Telecomunicaciones 2002).

Según Casanova *et al.* (2017) “el aprendizaje es un proceso cognitivo y motivacional a la vez mediante las TIC” (p, 50), en este sentido, para desarrollar un proceso de aprendizaje es necesario “poder hacerlo”, tener las capacidades, los conocimientos previos necesarios, las estrategias y destrezas, además es “querer hacerlo”, tener la disposición, la intención y la motivación por hacerlo, entendiendo esta última como el conjunto de procesos cognitivos, afectivos y conductuales que activan al sujeto a actuar ante el uso de las TIC, la motivación por el aprendizaje es la motivación del sujeto por adquirir habilidades y conocimientos de manera autónoma en el campo de estudio implicado.

### ***Enseñanza de lenguas indígenas con mediación TIC en América Latina***

Aunque en Latinoamérica predomina el uso del español como lengua nativa, existe una diversidad de lenguas y culturas que, pese a que no son muy conocidas, si deben ser tenidas en cuenta. Dentro de ese grupo de lenguas se encuentran las lenguas indígenas, que con el pasar de los años han ido desapareciendo por múltiples razones, siendo una de las principales la marcada influencia del español y el efecto de la globalización. El estudio realizado por el Banco Mundial (2019) entrega una serie de estadísticas preocupantes sobre la supervivencia de las lenguas indígenas en el continente. Además, Colombia ocupa en el estudio el tercer lugar como país con

mayor cantidad de lenguas nativas, aportando cifras significativas en los indicadores de riesgo de extinción, como lo indica la figura 4, ante la ausencia de políticas públicas para la protección del patrimonio lingüístico en el territorio.

#### Figura 4

*Lenguas en peligro de extinción en Latinoamérica y el Caribe*



Fuente: Banco Mundial (2019).

Según la Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC), se calcula que en Colombia se hablan entre 65 y 70 lenguas, incluyendo el castellano, que se encuentran amenazadas por el fantasma de la desaparición por causas como la falta de transmisión intergeneracional, el papel secundario de las tradiciones orales en la cultura, la dificultad para consolidar un contexto sociolingüístico en una sociedad globalizada y en transición hacia el campo digital, la falta de voluntad política, la dependencia de entidades u organizaciones que se encarguen de visibilizar la problemática, la exclusión social, el desplazamiento, la pobreza, la ausencia de reconocimiento jurídico y sobre todo el papel incipiente que tiene la sociolingüística en el escenario educativo, pues para las escuelas y colegios de la mayor parte del territorio nacional, sólo se tomen en cuenta el castellano y el inglés como lengua extranjera, asumiendo que las lenguas indígenas son un asunto inexistente o una cuestión del pasado.

Según el Banco Mundial (2019), el panorama se muestra complejo debido a que dentro de las propias comunidades indígenas la lengua está siendo relegada, como lo muestra la Figura 5. Es claro entonces que una educación de calidad con pertinencia cultural, no sólo ayudaría a

revertir la acelerada pérdida de las lenguas indígenas en la región, sino también permitiría alcanzar un desarrollo más inclusivo, equitativo y resiliente.

### Figura 5

*Indicadores de uso de la lengua nativa en Latinoamérica*



Fuente: Banco Mundial (2019).

En Colombia son 30 lenguas las que están en peligro de extinción, su permanencia y su legado cultural (Betancur, 2017). Dentro de estas lenguas se encuentra el Awapit. Por eso en la región se han desarrollado iniciativas como lo sustenta el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas (Naciones Unidas, 2019), en donde además se expresa que es necesario realizar mayores esfuerzos, destacando la adquisición de recursos tecnológicos como una de las solicitudes indiscutibles para mejorar la calidad en la prestación del servicio educativo.

En ese sentido, los docentes son quienes están llamados a proponer formas de mediación tecnológica para la enseñanza que incluyan incorporar el desarrollo de estrategias didácticas que respondan a las características sociolingüísticas y a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes, que además permitan desarrollar competencias lingüísticas dentro de un proceso de revaloración y una nueva significación de la cultura indígena (Guerrero & Dote, 2011, p. 1).

### ***Teorías pedagógicas que sustentan el aprendizaje con el uso de las TIC***

A nivel internacional se desarrolló un estudio de corte didáctico titulado “Teorías pedagógicas que sustentan el aprendizaje con el uso de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones”, el cual se encuentra publicado en la Revista Información Científica y manifiesta que con el desarrollo de la sociedad han evolucionado también las teorías psicológicas

y pedagógicas que sustentan el aprendizaje, las teorías conductistas han dado paso a otras que han significado un cambio importante en el entorno educativo. En la actualidad la teoría del aprendizaje constructivista es una de las principales teorías que respaldan el desarrollo de las tecnologías de la información y las comunicaciones y modelos formativos sustentados en las tecnologías web. (Montoya *et al.*, 2019)

El uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación se ha convertido en una manera emocionante para que los docentes comprometan a sus estudiantes en el proceso de aprendizaje. Su participación en el entorno educativo, ha traído múltiples beneficios, entre ellos, una mayor motivación por parte de los estudiantes, quienes se ven atraídos por el uso de herramientas tecnológicas y aplicaciones informáticas; así mismo, ha cambiado la manera de acceder y procesar la información, pues ahora es posible tener acceso a un mundo de información ilimitada de manera instantánea, y al mismo tiempo tienen la posibilidad de controlar su propio aprendizaje con base en sus intereses y aprender a su propio ritmo, lo que aporta una nueva manera de aprender.

Estas características dan como resultado que el propio educando sea capaz de construir su conocimiento, con el docente como un guía y mentor, otorgándole la libertad necesaria para que explore el ambiente tecnológico como herramienta constructivista. Estas herramientas permiten desarrollar actividades innovadoras de carácter colaborativo y con aspectos creativos que les permiten afianzar lo que aprenden. Por su parte el docente en su rol de guía, es el encargado de orientar al estudiante en su aprendizaje activo durante todo el proceso, respondiendo a sus inquietudes o brindando orientación cuando se presente algún problema.

La aplicación de la formación lingüística con enfoque etnográfico se reconoce dentro de un concepto global de etnoeducación, que según Páez (2019), “permite definir la procedencia de

las ideas que caracterizan una sociedad, la esencia de un pueblo, las costumbres, las tradiciones, los saberes y los sentires. En este contexto, la etnoeducación permite identificar los rasgos culturales de una sociedad y su incidencia en la educación. De manera que, con este proceso de investigación se promueve la inclusión de la Lengua Awapit, que según los fundamentos de Díez (2019) hace parte del idioma de una comunidad indígena que es conocida como Kwaiker.

## **Conceptual**

Según Tafur (2008), el marco conceptual es el conjunto de conceptos que expone un investigador cuando hace el sustento teórico de su problema y tema de investigación. La expresión marco conceptual, tiene connotación metafórica, traída del empirismo humano porque los retratos se inscriben en un marco, así también el problema y el tema de investigación se inscriben, están incluidos en el contexto de un conjunto de conceptos induciendo a enfocarlos y apreciarlos.

Para el desarrollo y consolidación de esta propuesta de investigación que pretende apoyar la conservación de la lengua Awapit mediante el uso de un recurso digital, es preciso hacer claridad sobre algunas nociones conceptuales, que además apoyan el proceso de aprendizaje interactivo, para desarrollar la competencia comunicativa en una lengua nativa.

### ***Didáctica***

Oramas (2016) señala que la didáctica es fundamental en el desarrollo del estudiante, porque “debe girar en torno a los componentes funcionales, para asegurar un aprendizaje significativo desde lo conceptual, procedimental y actitudinal” (p.11); por consiguiente, se puede asumir que dentro de la didáctica se encuentran las herramientas y los componentes funcionales

para desarrollar en los estudiantes un aprendizaje integral, para que la aprehensión de conceptos sea sólo una estrategia, aunada al aprendizaje práctico y al desarrollo de autonomía para mantener la capacidad para tomar decisiones.

En este sentido, De Jesús y Martínez (2015), retomando las teorías de la psicología educativa desarrolladas por Piaget, Ausubel y Vygotsky, afirman que la didáctica se ha transformando paulatinamente en una ciencia, donde se desarrolla la responsabilidad para implementar la enseñanza desde los elementos constitutivos del propio proceso, brindando apoyo teórico al docente en los procesos de enseñanza-aprendizaje. Además, la didáctica está conformada por métodos, técnicas y tecnología, lo que la hacen una ciencia aplicada a la formación integral para la aprehensión de la cultura, con el objetivo de evidenciar no sólo el desarrollo individual, sino también el desarrollo social del ser humano.

Así mismo, el proceso didáctico debe asumirse fundamentalmente como un acto comunicativo entre docente, estudiante, contenidos y contexto, en cuyo marco de interacción se concretan las distintas actividades del aprendizaje y se define la participación activa y colaborativa entre el sujeto que enseña y el sujeto que aprende. La didáctica por tanto, se orienta hacia la formación de ciudadanos competentes, con habilidades para desempeñarse en cualquier contexto, con un esquema de dimensiones fortalecidas en el proceso de aprendizaje escolar. En este caso se trata del reconocimiento sociolingüístico de la lengua Awapit, basado en la representación gramatical, sintáctica, semántica y pragmática de la lengua y en un ejercicio de sensibilización frente a la importancia de conservar la cultura para contribuir a la trascendencia de la memoria histórica de los pueblos indígenas.

### ***Estrategia Didáctica***

Sobre las estrategias didácticas, Gonzáles y Triviño (2018) mencionan que, “son el conjunto de procedimientos o recursos utilizados por los docentes, apoyados en técnicas de enseñanza, que tienen por objeto llevar a buen término la acción didáctica” (p.373). Se considera entonces que una estrategia didáctica está conformada por un conjunto de acciones o actividades planeadas bajo la autonomía y la perspectiva del docente. En este mismo sentido, Cabrera (2016) se refiere a una herramienta teórico-práctica estructurada a partir de secuencias que buscan activar diferentes habilidades y destrezas que tengan aplicación en el contexto en el que se aprende. También se debe resaltar la importancia que tienen los recursos naturales disponibles para el aprendizaje y su aprovechamiento pedagógico, tal como lo afirma Davini (2015), al decir que se trata de una postura de innovación que pretende contextualizar los saberes, dotándolos de sentido, relacionándolos con la cotidianidad de los estudiantes.

Es necesario reconocer el rol de la didáctica que resulta fundamental para alcanzar procesos de aprendizaje significativo. En términos de la UNESCO (2016), no tiene importancia considerar una teoría de aprendizaje determinada, si la finalidad es únicamente la de acudir a una didáctica que permita una movilización cognitiva. En consecuencia, hay que entender la ciencia de lo didáctico como una forma precisa y concreta de encontrar un punto de apoyo para mejorar la participación activa, para redimensionar las habilidades y configurar un significado profundo del saber y de la experiencia. Es así como lo concibe Lafuente (2009), quien considera relevante que para obtener una educación integral, se deba acudir a métodos y estrategias diversas que fundamenten la comprensión del conocimiento, la asimilación del saber y la profundización de la enseñanza hacia caminos de superación de las barreras que ha impuesto la enseñanza tradicional, para avanzar en transformaciones y cambios que conduzcan hacia una pedagogía dinámica, con

significado y sentido para quien aprende y con coherencia para la promoción de los valores y la conservación de la memoria histórica y el patrimonio cultural de los pueblos.

### *Aprendizaje*

Según los fundamentos de Arribas (2017), en el ámbito educativo es necesario la integración de la evaluación formativa, como también la autoevaluación reflexiva por parte del estudiante, escenario donde ambas funciones no deben ser excluyentes en el proceso de aprendizaje. Esta idea puede argumentarse a partir del condicionamiento que muchas veces se genera en la escuela entre el proceso formativo y la labor certificadora, porque estos dos factores alternan la forma en la que se recibe el conocimiento y la oportunidad de alcanzar un aprendizaje significativo.

Aprender es el resultado de la pedagogía, relación que permite dimensionar el impacto y el significado del acto educativo en términos sociales, culturales y epistemológicos, que a su vez se encuentran vinculados de manera directa con el aprendizaje, como variadas y múltiples maneras procedimentales, cuya orientación primordial es la enseñanza y aprendizaje del saber, con el empleo de técnicas y medios considerados adecuados para alcanzar los fines educativos de cada época y cultura, por lo que se precisa ubicarla en un contexto histórico amplio, pues su finalidad es la formación del individuo en todas sus potencialidades, tal como lo expresa Saldarriaga (2017) al indicar que la pedagogía en esencia “se ocupa de los fines de la educación, que no son otros que la formación del hombre, bajo la concepción de que cada época y nación han tenido su ideal de humanidad, su tipo ideal y su modo de formarlo” (p.23). A partir de esto, los estudiantes tienen experiencias que pueden ser aprovechadas para el desarrollo de la escritura de la Lengua Awapit, a través del contacto con el entorno digital, lo que evidencia la importancia de la innovación e interacción en los procesos de aprendizaje.

### *El lenguaje en la cotidianidad del niño.*

Según los fundamentos investigativos de Pla (2019) el lenguaje es un componente del vocabulario común, que, a través de la relación de nuevas palabras, produce un vocabulario gramatical, donde facilita al individuo ordenar sintácticamente las palabras. Cabe resaltar, las palabras que conforman el lenguaje de una persona se van enriqueciendo con el paso de los años, haciendo que se aumente el vocabulario, lo que conlleva a fortalecer las redes asociativas, pues las palabras están conectadas unas con otras.

Resulta interesante, entonces, conocer el significado de las palabras que se usa, porque de este modo se favorece el uso correcto del lenguaje, pero sobre todo se produce coherencia entre el significante y el significado lingüístico, aspecto que toma especial relevancia si se trata del aprendizaje de una lengua alterna o distinta a la nativa. En este proceso el maestro tiene un papel muy importante para el desarrollo de la competencia, como lo menciona Calzadilla y Domínguez (2017) “El profesor ha de ofrecer al estudiante los medios para ayudar a entender significados y tiene que enseñar mecanismos para enfrentarse al vocabulario de forma autónoma” (p. 19), la finalidad es lograr que el estudiante sea capaz de hablar de una forma adecuada, tomando como referencia las metas lingüísticas de cada una de las etapas de desarrollo, en donde la comunicación es una construcción esencial para la interacción, el juego y la exploración del mundo.

Según Witting y Alonqueo (2018), la pedagogía ha sido principalmente prescriptiva y normativa, formulando normas que regulan el comportamiento humano; en contraposición la lingüística, se ocupa de describir la manera en que los niños, desde la etapa de primera infancia incorporan reglas de uso a su proceso comunicativo, a su lengua, más que en la forma en que se debería hablar; es así que los métodos de enseñanza de una lengua deben partir de la

identificación de las dimensiones lingüísticas y la relación con el desarrollo cognitivo, además de considerar las características específicas de las comunidades a nivel lingüístico y sociocultural.

En síntesis, estos autores plantean que es necesario la integración de secuencias de los contenidos comprendidos a las dimensiones de la competencia lingüística – comunicativa y los procesos de adquisición, aprendizaje y socialización desde una mirada integral.

De manera que, pretender mejorar las competencias léxicas de los estudiantes, tiene que ver con la acción de leer, escribir y comunicar. Por otro lado, Whitehurst (2001), afirma que desde pequeños las personas están expuestas a distintos estímulos, que requieren el desarrollo de las habilidades comunicativas para lograr decodificar el código social que representa el lenguaje. En este punto se debe mencionar la sociolingüística como la ciencia que permite entender el fenómeno de la comunicación como un acto de identidad, de arraigo cultural y de conservación de la memoria.

Dentro del proceso de aprendizaje y retroalimentación de una lengua, como es el caso del Awapit, es importante que los estudiantes realicen un proceso lingüístico integral que inicia con la repetición de sonidos (fonética), la representación simbólica de las letras y las palabras (morfología), la construcción de frases y oraciones dotadas de sentido (syntaxis), el reconocimiento de los significados (semántica) y el uso práctico en el contexto comunicativo (pragmática). Precisamente Goodman (1986), afirma que, los maestros se pueden apoyar en propuestas del lenguaje integral para trabajar con los estudiantes haciendo que, el aprendizaje por medio de la lectura y la escritura sea funcional, tanto en la escolaridad como fuera de ella, agregando que “los programas de lenguaje integral, reúnen lenguaje, cultura, comunidad, aprendiente y maestro” (p.10).

### ***La mediación Tecnológica en el aprendizaje***

Las TIC son herramientas que facilitan el acercamiento no sólo a la información y al conocimiento, también representan un estímulo y una motivación frente al aprendizaje. La dinamización del proceso escolar que se puede lograr con la mediación tecnológica es fundamental, porque independientemente del factor innovación, responde a las necesidades directas de una generación de estudiantes para quienes los ambientes virtuales son parte de su cotidianidad. Por esta razón, los docentes están llamados a responder a las expectativas de la escuela y de la sociedad, apropiándose de las herramientas, contextualizando los saberes y generando alternativas que contemplen los ritmos de aprendizaje de los estudiantes, proponiendo incluso nuevas alternativas o modelos de evaluación.

De acuerdo con Morales *et al.* (2017) “las TIC, son una herramienta que favorece notablemente la calidad educativa, el crecimiento personal y colectivo de todas las personas” (p. 371), esto se debe al impacto positivo que generan en el contexto sociocultural y en la facilidad que el uso de herramientas y recursos digitales representa para acortar barreras de tiempo y distancia.

Los recursos digitales son un estímulo para los estudiantes, en este caso para los aprendices de la lengua Awapit, porque tal como lo afirman García y Fabila (2011), les permite configurar un proceso que tiene sentido y aplicación en su contexto inmediato, que se puede integrar a sus interacciones, a sus discursos y saberes, toda vez que, al tratarse de su lengua nativa, representa una alternativa para comprender y transformar su propio contexto. En este sentido, el aprendizaje mediado por el uso de la tecnología, favorece el desarrollo del trabajo autónomo y colaborativo, en el marco de una nueva relación que se configura entre la educación y la tecnología, un aspecto que fortalece el campo de las humanidades digitales, abriendo un

camino para la construcción de relaciones dialógicas de igualdad y reconocimiento (Del Río *et al.*, 2018).

Por otra parte, en el entorno educativo donde se desarrolla la investigación, el proyecto ha traído múltiples beneficios, no sólo porque representa una oportunidad de innovar, sino porque le ha permitido a los docentes y a los estudiantes acercarse a la cultura, a las tradiciones y a la esencia del pueblo Awá.

### ***La mediación lúdica***

Según Cortez (2017) los juegos dinámicos son herramientas que ayudan a reducir la atención dispersa de los estudiantes, de manera que la implementación metodológica centrada en la lúdica resulta de gran relevancia, no sólo para lo conceptual, sino también para la transmisión del conocimiento.

El juego como elemento de comunicación facilita la interacción, dejando por fuera factores que podrían ser excluyentes como las habilidades motrices, por eso cuando el niño y la niña juegan, sienten la libertad de ensayar y practicar nuevas habilidades y destrezas, dentro de las que se contemplan las comunicativas. Es precisamente esto lo que el maestro debe fortalecer, integrando la lúdica como herramienta de aprendizaje para garantizar el alcance de logros en términos de desarrollo de competencias.

Dentro de este contexto se debe incorporar un elemento que modifica significativamente la relación entre el juego y el aprendizaje, se trata de la tecnología, puesto que los formatos digitales dinamizan y agilizan las interacciones y sobre todo, permiten que los estudiantes aprendan a su propio ritmo, como respuesta a una estrategia que también puede considerarse incluyente. Este aprendizaje es al mismo tiempo personalizado, aspecto que en el entorno educativo contemporáneo se enfoca hacia la implementación de propuestas de innovación,

basadas en mecanismos que mejoren la calidad de formación y que sobre todo fomenten la participación de todos los niños, niñas y jóvenes que asisten a la escuela.

### ***Recurso Educativo Digital***

Un Recurso Educativo Digital RED “es todo tipo de material que tiene una intencionalidad y finalidad enmarcada en una acción educativa, donde la información se presenta de forma digital, y se tiene acceso en la web, lo que permite su uso, adaptación y/o personalización.” (MEN, 2012, p.99).

Una estrategia de apoyo a los procesos de aprendizaje en los distintos niveles de formación son los Recursos Educativos Digitales; al respecto Zapata (2012), afirma que:

Los materiales digitales se denominan Recursos Educativos Digitales (RED) cuando su diseño tiene una intencionalidad educativa, apuntan al logro de un objetivo de aprendizaje y responden a unas características didácticas apropiadas para el aprendizaje. (p. 1).

Los Recursos Educativos Digitales son además insumos que permiten la construcción continua y permanente del conocimiento, favoreciendo el desarrollo de capacidades que pueden focalizarse en campos específicos, como en este caso, que el enfoque se orienta hacia las habilidades comunicativas en el aprendizaje de una lengua nativa. Los Recursos Educativos Digitales también permiten abrir nuevos caminos para la enseñanza y el aprendizaje, debido a que le permiten al docente gozar de autonomía para la creación y el diseño de las estrategias, tomando como referencia las necesidades de los estudiantes, las características y limitaciones del contexto, al tiempo que les permite a los estudiantes utilizar su tiempo de forma autónoma, promoviendo prácticas de autorregulación.

## Capítulo 3. Metodología

### Tipo de Investigación

La metodología de la investigación está basada en el diseño de un Recurso Educativo Digital para el aprendizaje de la lengua Awapit, en el marco de un paradigma interpretativo que le permite al investigador construir una relación dialéctica con el hecho que estudia; además, la naturaleza es cualitativa, favoreciendo el alcance de los objetivos de manera secuencial.

La investigación interpretativa, explicada por Arévalo *et al.* (2020) se inclina hacia el estudio de características, fenómenos, situaciones, hechos, entre otros aspectos, pero de manera directa; es decir, que en esta investigación se esperan interpretar los hechos, los aprendizajes y las percepciones de la población objeto de estudio y las situaciones y experiencias que favorecen la comprensión de las circunstancias, que en este caso particular resultan de gran valor, porque hacen parte de la cultura y las tradiciones de un pueblo y de una lengua indígena. Así mismo, el diseño secuencial permite abordar el estado de la problemática antes, durante y después de las etapas de la investigación, validando el avance por medio de los instrumentos diseñados para la recopilación de la información.

El enfoque es cualitativo, porque no se basa en métodos estandarizados para el análisis de los datos, ni en la cuantificación de la información, más bien en el estudio de un fenómeno en un contexto comunicativo real, donde se valora la influencia del contexto, de las interacciones y de la cultura. Sobre este tipo de enfoque Sampieri *et al.* (2014) aclaran que:

Busca comprender la perspectiva de los participantes, sobre los fenómenos que los rodean, profundizando en sus experiencias, perspectivas y opiniones, es decir, la forma en que perciben subjetivamente su realidad. (p. 358)

Debido al carácter sociolingüístico de la investigación, resulta muy importante retomar las palabras de Sampieri *et al.* (2014), cuando afirman que: “la investigación cualitativa se enfoca en comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con su contexto” (p. 358).

El ejercicio de observación militante, la participación en las dinámicas sugeridas dentro de la propuesta y el rol activo del docente, son acciones que dotan de mayor sentido la práctica pedagógica, atendiendo las necesidades de la población estudiantil, sus capacidades y las herramientas a su alcance dentro y fuera del escenario educativo.

Por consiguiente, se inicia el proceso metodológico que se plantea siguiendo la secuencia de los objetivos propuestos, realizando en un primer momento la fase diagnóstica, posteriormente identificando las fortalezas y las debilidades de la población objeto de estudio en torno al conocimiento de la lengua Awapit, para diseñar y aplicar un Recurso Educativo digital; finalmente se realiza una valoración del impacto y la funcionalidad del recurso.

Autores como Arbeláez y Onrubia (2014) refieren que el estudio cualitativo permite “verificar la presencia de temas, palabras o de conceptos en un contenido y su sentido dentro de un texto o un contexto” (p.19). En este caso, se pretende, a través de las técnicas de recolección de información, verificar el progreso de los estudiantes en relación con el aprendizaje de la lengua Awapit, situación evidente en el dominio de la competencia comunicativa.

Para respetar el contexto sociolingüístico y la atención que merece la aprehensión de una lengua, el diseño del recurso presenta las secciones de información y práctica a través de nominaciones distintas, como “elementos léxicos de la lengua Awapit” o “Cultura, tradición y costumbre del pueblo Awá”; por esta razón, la investigación pretende diagnosticar, comprender e

intervenir una problemática desde el área de las humanidades, haciendo una aporte a la comunidad étnica.

## **Modelo de Investigación**

El modelo de Investigación Basada en Diseño (IBD) está orientado hacia la innovación educativa, introduciendo elementos para transformar una situación y haciendo uso de los medios disponibles para dar solución a un problema. En este mismo sentido, De Benito y Salinas (2016) afirman que este modelo de investigación está “orientado hacia la innovación educativa cuya característica fundamental consiste en la introducción de un elemento nuevo para transformar una situación” (p. 44). Por su parte Plomp (2016) la define como “un estudio sistemático para diseñar, desarrollar y evaluar intervenciones educativas como soluciones a problemas complejos de la práctica educativa, que buscan la mejora del conocimiento sobre las características de la intervención y los procesos de diseño y desarrollo (p. 11).

La IBD permite intervenir los problemas que hacen parte de la realidad educativa, pero sobre todo, representa una alternativa de solución para las dificultades de los estudiantes a partir de la formulación de estrategias didácticas, en este caso, a partir del diseño del RED para el aprendizaje de la lengua Awapit. De este modo, se justifica la creación de la herramienta interactiva, para fomentar el desarrollo de competencias comunicativas y resignificar el valor sociolingüístico de las lenguas indígenas latinoamericanas; esto hace que sea válido dentro de esta propuesta la creación de una herramienta interactiva digital, con el fin de proporcionar a los estudiantes nuevas e innovadoras formas de aprendizaje en este caso, que fomenten en ellos la lectura, entendiendo que es muy importante crear iniciativas que transformen los procesos tradicionales de la educación.

Esta investigación basada en el diseño de una herramienta digital, se encuentra fundamentada en procesos que proporcionan aprendizaje y retroalimentación, abordando la problemática de forma innovadora e incluyente, respetando la identidad cultural y la memoria histórica del pueblo Awá, y desde luego, haciendo un aporte en el campo de la investigación educativa. Se debe aclarar que la lengua indígena Awapit ha sido abordada desde diferentes aspectos lingüísticos, como la semántica, la gramática, el componente fonológico y lectoescritor, pero nunca ha sido intervenida desde el campo tecnológico, mucho menos a partir del diseño de una herramienta focalizada en fomentar el aprendizaje y uso de la lengua.

Por otro lado, la IBD se asocia con la creación de un nuevo concepto educativo, con una particularidad, ya que consiste en la implementación de nuevos mecanismos que apoyan la transformación de problemáticas que hacen parte del contexto cotidiano. En este sentido, De Benito y Salinas (2016) proponen la existencia de dos tipos de etapas, centradas en investigar hasta llegar a la creación de beneficios que presenten mejoras en la problemática detectada, y la generación de nuevo conocimiento que represente un aporte a los futuros procesos de diseño.

## **Fases del Modelo**

La investigación se desarrolla en cuatro fases:

### **Fase 1: Diagnóstico**

Se refiere sobre la importancia de comprender el proceso de la investigación para identificar el problema haciendo explícita la situación y así buscar la manera de dar solución a la problemática, por consiguiente se hace una prueba diagnóstica del contexto, de tal forma que sea posible conocer sus datos personales, características de población, el contexto de los estudiantes

entre otros, como también se hace énfasis en la apropiación de la lengua nativa, la cual les permite comunicarse entre los habitantes de la comunidad Awá.

### **Fase 2: Diseño**

Una vez, realizado el diagnóstico, donde se determinan las fortalezas, debilidades, intereses y motivaciones de los estudiantes, se diseña un Recurso Educativo Digital que permita motivar el aprendizaje de la lengua Awapit de manera interactiva y así rescatar parte de la cultura de esta comunidad. Además, se establece su validez, con el propósito de comprender las necesidades que favorecen satisfactoriamente a los estudiantes del proceso.

### **Fase 3: Implementación**

En esta fase se describen las acciones que permiten dar solución a la situación problemática y el contenido planteado, en este caso se implementa el Recurso Educativo Digital como estrategia, partiendo de los intereses y necesidades de los estudiantes y de su grado de familiaridad con la lengua nativa de la comunidad, que pretende ser rescatada a partir de un trabajo de formación lingüística con la población estudiantil. Por consiguiente, se hace una inducción, seguimiento y valoración de la estrategia propuesta en la investigación para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit.

### **Fase 4: Valoración**

Por último, se interpretan todos los hallazgos encontrados, relacionando las expresiones, las percepciones, el contexto, las situaciones y las dimensiones textuales para así llegar a juicios desde las conclusiones empíricas y de esta manera valorar el impacto de la estrategia del RED, para motivar el aprendizaje de la lengua nativa de la comunidad, a partir del ejercicio de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes del grado quinto.

## **Población y muestra**

El segmento poblacional de una investigación, de acuerdo con Arias (2012) es el “conjunto finito o infinito de elementos con características comunes para los cuales serán extensivas las conclusiones de la investigación, además, se encuentra delimitada por el problema y por los objetivos del estudio” (p. 81).

El pueblo Inkal Awá “hijos de la montaña” es un pueblo indígena que habita en los territorios de Colombia y Ecuador. Este es considerado, de acuerdo a las investigaciones realizadas por Durán (2020), un pueblo autónomo que basa sus costumbres y mandatos sobre la Ley del origen, la Ley natural y el derecho propio; es desde el conocimiento de estas leyes que han constituido los pilares de su gobierno, en el que las mujeres indígenas y los mayores cumplen un importante rol en la transmisión oral de sus conocimientos, de su cultura y de su identidad como Inkal Awá, en esta defensa constante de su cultura e identidad, el diálogo o comunicación cotidiana entre las diferentes generaciones es primordial, no sólo para la preservación de sus expresiones culturales y étnicas, sino también en la defensa de la vida y el territorio.

La población objeto de esta investigación hace parte de la Institución Educativa Ospina Pérez, ubicada en el corregimiento de Ospina Pérez del municipio de Ricaurte - Nariño, dentro de su formación académica se ha infundido el compromiso con la educación y los buenos valores, lo que ha facultado formar estudiantes idóneos para desenvolverse en un contexto particular con orígenes ancestrales distintos a los que fueron formados otros actores, además se les han inculcado competencias y habilidades bajo el marco del respeto, la responsabilidad y el compromiso. La muestra fue elegida mediante una selección directa, por esto todos los

integrantes pertenecen al grado quinto de primaria, distribuidos de la siguiente manera: 14 niños y 4 niñas, en un rango de edades entre los 10 y 14 años.

La mayor parte de la población pertenece al pueblo indígena Awá, principalmente al resguardo indígena Integrado la Milagrosa Cuaiquer Viejo, comunidad que ha sido influenciada por la comunidad campesina, modificando varios aspectos socioculturales como el vestido, la gastronomía y desde luego el uso de su lengua. En la actualidad la fuente principal de ingresos es el trabajo informal, especialmente el mototaxismo las ventas ambulantes, los servicios domésticos, la siembra de productos típicos y el cultivo de coca.

Los padres de familia o acudientes poseen un grado de escolaridad relativamente bajo, toda vez que algunos ni siquiera saben leer o escribir; se resalta que algunos conservan un buen dominio de la competencia comunicativa en su lengua nativa. Cabe rescatar que algunos todavía conservan su lengua materna.

### **Categorías de estudio**

En el marco del desarrollo de la investigación se identifican las categorías centrales y sus correspondientes subcategorías, relacionadas de forma horizontal con los objetivos específicos de la investigación. En este caso, se establecen dos categorías para cada objetivo y se sustentan desde la teoría formal, alineándolas con la aplicación de los instrumentos y los indicadores que se esperan obtener. (Ver anexo A)

### **Técnicas e instrumentos de recolección de datos**

A continuación, se presentan los diferentes instrumentos diseñados y seleccionados para la recolección de la información, atendiendo al diseño secuencial para el cumplimiento de cada uno de los objetivos.

### ***Prueba diagnóstica***

La prueba diagnóstica tiene como propósito establecer qué puntos fuertes y débiles presenta el estudiante, lo que puede hacer con la lengua, y cómo puede desenvolverse en las distintas habilidades (Centro Virtual Cervantes, 2021). El objetivo de aplicar esta prueba es conocer muy bien el perfil único de cada estudiante; sus fortalezas y debilidades en el aspecto lingüístico. De este modo es mucho más fácil definir las estrategias de apoyo incluidas en el diseño del RED para motivar el aprendizaje la lengua Awapit.

### ***Formulario de Google***

Según Google (2021), los Formularios permiten planificar eventos, enviar una encuesta, hacer preguntas o recopilar otros tipos de información de forma fácil y eficiente. La herramienta permite a través de una encuesta conseguir información y opiniones que pueden desarrollarse online y sus resultados se organizan en hojas de cálculo. La herramienta se utiliza con el fin de diagnosticar en un primer momento de la investigación, el nivel de conocimientos que poseen los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez, sobre la Lengua Awapit. (Ver anexo B)

### ***Observación***

Técnicas de investigación social (s.f.) afirma que la observación en ciencias sociales “es un procedimiento de recopilación de datos e información consistente en utilizar los sentidos para observar hechos y realidades presentes, y a actores sociales en el contexto real (físico, social, cultural, laboral, etc.) en donde desarrollan normalmente sus actividades” (p. 1). En la observación el investigador se limita a ver y analizar las acciones o acontecimientos que le interesan, sin establecer una comunicación con los sujetos a investigar. La observación puede ser realizada mediante personas o con el uso de aparatos mecánicos. Para este caso se observará el

comportamiento de los estudiantes del grado quinto en su contexto y así se podrá ver, analizar y registrar todas las conductas de su entorno. Finalmente las ventajas de usar esta técnica es que la información resulta más objetiva y verás.

### ***Diario de campo***

Según Martínez (2007) “El Diario de Campo es uno de los instrumentos que permite sistematizar las prácticas investigativas; además, permite mejorarlas, enriquecerlas y transformarlas” (p. 77). En el diario de campo se puede incluir ideas desarrolladas, frases aisladas, mapas, esquemas, conclusiones, elementos generales de la investigación, elementos propios y anotar los tiempos de información cronológicamente. También posee ciertas características, una de ellas es que se desarrolla la capacidad de observación general de un pensamiento reflexivo.

Esta técnica utilizada en la investigación tiene como fin registrar hechos que respalden la existencia de la problemática y la forma en la que se reconocen dificultades en el contexto de aula regular; de este modo, se pretende apoyar el cumplimiento del objetivo relacionado con el diagnóstico del nivel de dominio de la lengua Awapit en estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez. (Ver anexo C)

### ***Bitácora***

La bitácora es un formato que registra de forma cronológica datos, sucesos, acontecimientos o cualquier otra información de interés sobre un tema en concreto. Este instrumento de recolección de información sirve para que los investigadores hagan sus anotaciones con datos muy precisos, donde se recopila información útil para el trabajo que se está desarrollando; en otras palabras la bitácora dentro de la investigación, es un instrumento de seguimiento al proceso de implementación del RED en el aula, en donde el docente lleva un

registro de las condiciones favorables y las limitaciones que pueden enfrentar los estudiantes, así como un control al funcionamiento, la eficacia y la efectividad del recurso. (Ver anexo D)

### ***Encuesta***

Casas *et al.* (2003) afirman que “La técnica de encuesta es ampliamente utilizada como procedimiento de investigación, ya que permite obtener y elaborar datos de modo rápido y eficaz” (p. 144). Esta técnica tiene como objetivo describir y definir la situación de la población, también se diseña un cuestionario, el cual será aplicado para hacer una recolección de los datos y el análisis de los mismos. Se debe recordar que las preguntas no deben ser largas y deben tener una buena redacción, deben referirse a un mismo tema y sus preguntas no deben ser íntimas. Una de sus ventajas es que se obtiene resultados rápidamente, es fácil de estandarizar los datos obtenidos y de analizar su información, además tiene un bajo costo; por otra parte hay que tener en cuenta que la información puede alterarse fácilmente, no se puede analizar temas complejos y con profundidad y no son muy bien aceptadas por la población.

### ***Cuestionario***

Según Hernández Sampieri (1997), el cuestionario (Ver anexo E) es tal vez el más utilizado para la recolección de datos; este consiste en un conjunto de preguntas respecto a una o más variables a medir (p. 161).

## **Valoración de instrumentos por expertos: Objetividad, Validez y Confiabilidad**

La validez de la información en una investigación se establece con base en diferentes criterios, siendo uno de ellos la validación de un instrumento (Ver anexo F), que fue construido para una determinada población, pero que se adaptó a las necesidades propias de la investigación y que requiere de la valoración de expertos para su aplicación. En ese sentido el método de

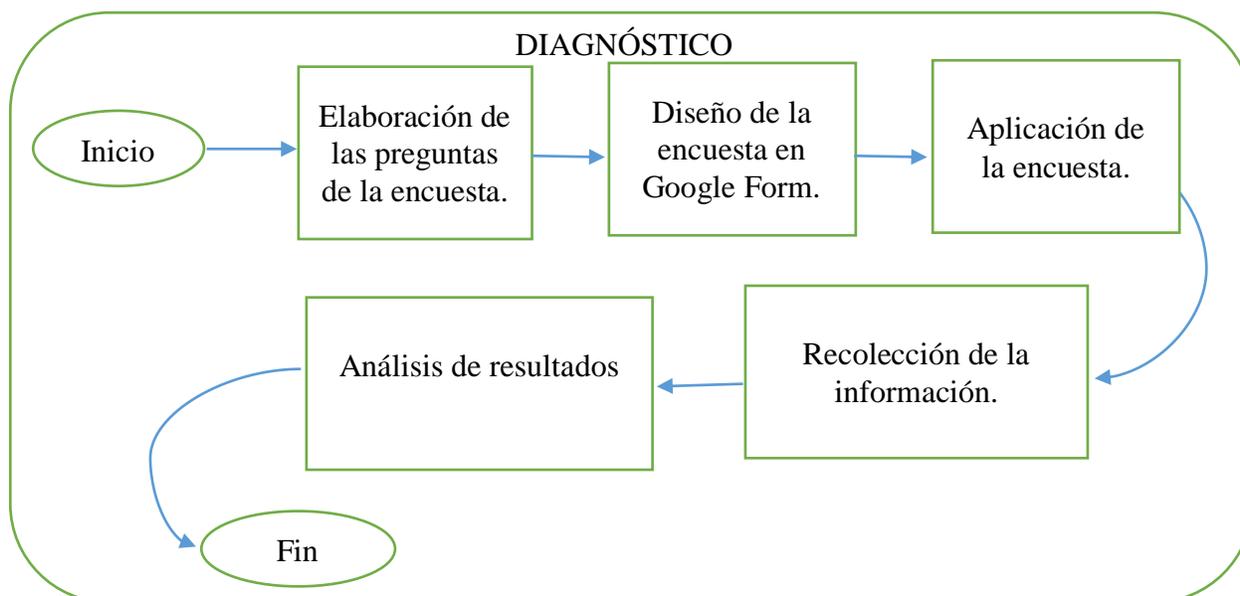
validación es útil para verificar la fiabilidad de una investigación que se define como “una opinión informada de personas con trayectoria en el tema, que son reconocidas por otros como expertos cualificados en éste, y que pueden dar información, evidencia, juicios y valoraciones” (Escobar y Cuervo, 2008).

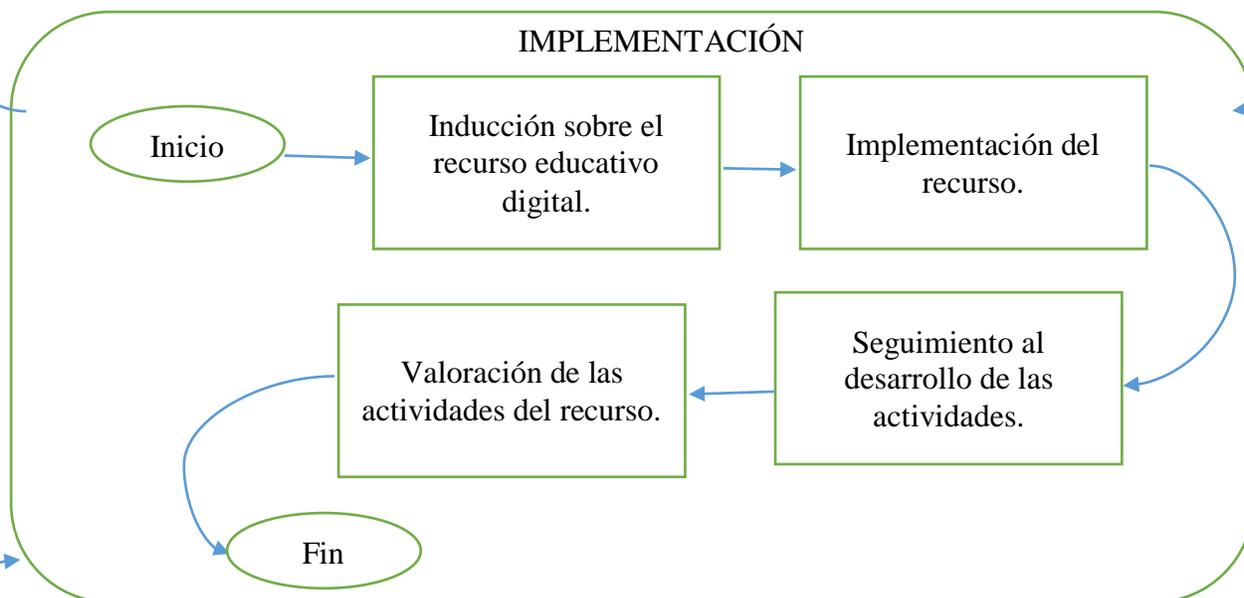
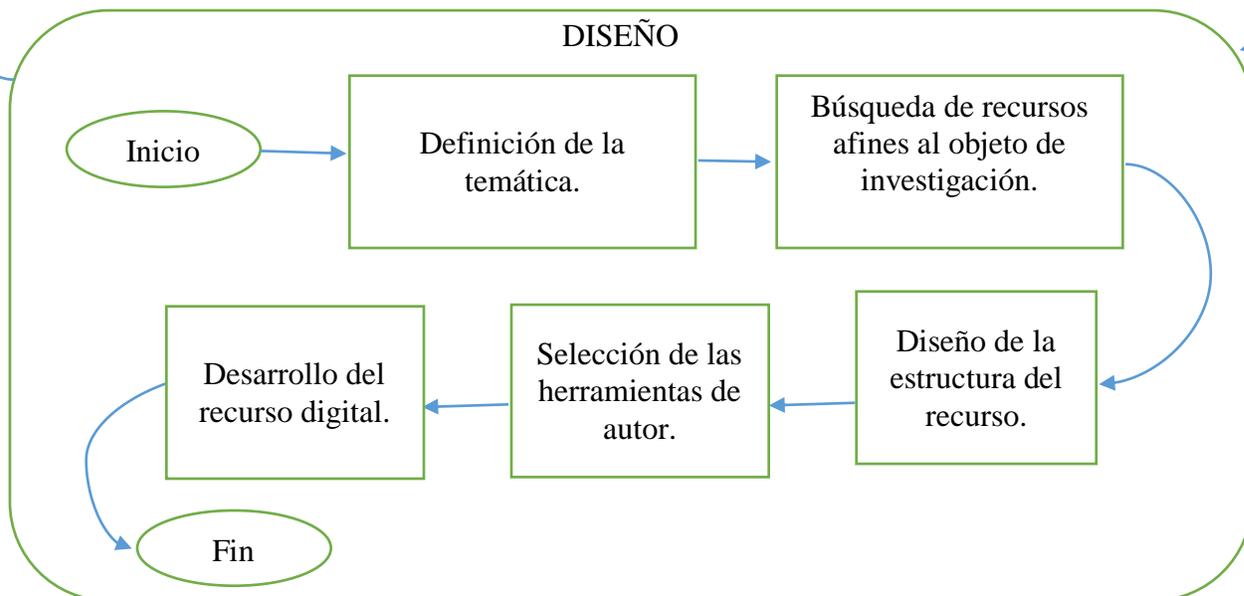
## Ruta de investigación

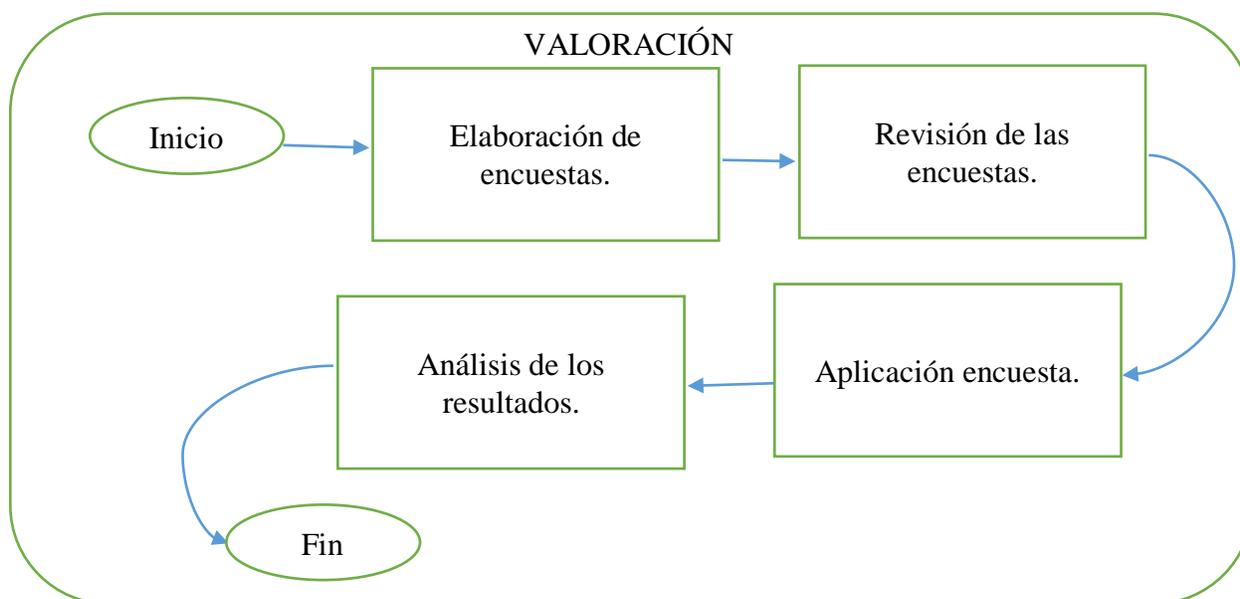
La investigación se desarrolla con base en 4 fases, tal como se indica en la figura 6.

**Figura 6**

*Organizador gráfico de las fases de la ruta de investigación*







Fuente: elaboración propia

## Técnicas de análisis de la información

Una vez recopilada la información mediante la prueba diagnóstica, el diario de campo y la bitácora, para facilitar el análisis cualitativo de la información, se realizará el análisis con ayuda de herramientas tecnológicas, que en este caso permiten apoyar la organización, el análisis e interpretación de información. Esto permitirá trabajar y organizar la información recopilada en una amplia variedad de formatos digitales; además garantiza validez, contraste y comparación, optimizando los tiempos en la investigación y aprovechando al máximo la información, los elementos de análisis y el trabajo en equipo.

## Capítulo 4. Intervención Pedagógica o Innovación TIC, institucional u otra

En este capítulo se presentan las evidencias del trabajo realizado con los estudiantes de grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez utilizando el Recurso Educativo Digital AwapitRED, dentro de un proceso de investigación que busca fomentar el uso de la lengua indígena Awapit en los estudiantes y en la comunidad. La estrategia de difusión sociolingüística pretende además fortalecer el patrimonio lingüístico y cultural del pueblo Awá, rescatando sus tradiciones orales y costumbres a través del reconocimiento y dominio de su lengua.

La muestra intencionada está integrada por 14 niños y 4 niñas entre los 10 y los 14 años de edad, que hacen parte del grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez, cuyas raíces están acentuadas en el pueblo Awá y en quienes se identifica el desconocimiento de muchos aspectos lingüísticos de su lengua nativa, por cuenta del uso frecuente del español, incluso en el entorno de su hogar.

La Investigación Basada en Diseño, toma como referencia dos aspectos fundamentales: el uso del Recurso Educativo Digital y el aprendizaje lingüístico, asociados con el objetivo principal de la investigación que consiste en generar motivación frente al aprendizaje de la lengua Awapit. Los datos obtenidos en un primer momento corresponden a la prueba diagnóstica, posteriormente el formato de diario de campo permitió realizar un seguimiento al desempeño de los estudiantes, observar sus limitaciones y motivaciones dentro del proceso de aprendizaje y sus interacciones en torno a los ejercicios propuestos en el recurso; así mismo, la bitácora de seguimiento enfocada en la usabilidad del recurso, permitió hacer un seguimiento a las dificultades o dudas más frecuentes en torno al desarrollo de las actividades, así como a la eficiencia del recurso en el cumplimiento del objetivo motivacional.

Finalmente, la encuesta de salida permitió medir el impacto y la incidencia que tuvo el uso de la tecnología en la mediación del aprendizaje y el grado de interés que alcanzaron los estudiantes en el desarrollo de las actividades; además, permitió indagar sobre el aprendizaje lingüístico, como una forma de validar el impacto y la eficacia de AwapitRED.

### **Diseño del Recurso Educativo Digital AwapitRED**

Para el diseño del recurso AwapitRED se tuvo en cuenta los resultados de la prueba diagnóstica, luego se seleccionó la temática con base en las necesidades de los estudiantes respecto a la lengua Awapit. Posteriormente se consultó las diferentes fuentes bibliográficas y se recurrió a la ayuda de un hablante, quien interpretó parte de la información contenida en el Recurso Educativo Digital. Se continuó con el filtro de la información y se estableció las siguientes temáticas fundamentales: símbolos del alfabeto de la lengua Awapit, formas tradicionales de enumerar, partes del cuerpo humano, colores, saludos y despedidas, prendas de vestir y especies animales propias de la región. Para favorecer el acceso a los contenidos digitales en línea, se propuso el diseño de un aplicativo en formato web, empleando las herramientas eXeLearning, Ardora, Jclíc, Notepad++, Audacity y Gimp. Para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit a través del uso de AwapitRED; recurso destinado a la construcción del conocimiento y al cual se puede acceder de forma online a través del siguiente link: <https://jndbqx79qfvndht8zxslya-on.driv.tw/Awapit/>, de tal forma que a través de este recurso, se pueda brindar una herramienta a los docentes para motivar el aprendizaje de los estudiantes, su curiosidad e iniciativa a través de la tecnología, siendo ésta tan cercana a su cotidianidad. Se analizó el comportamiento de los estudiantes frente al uso del aplicativo

Los estudiantes interactúan con el aplicativo y desarrollan las actividades propuestas con el objetivo de conocer sus opiniones y valorar el aplicativo.

La innovación TIC está basada en el uso de un Recurso Educativo Digital, que presenta un contenido educativo en formato Web denominado AwapitRED, para favorecer la interacción de los estudiantes como usuarios con los distintos contenidos que se presentan. La información está estructurada en secciones, para que conforme se avance en el desarrollo de las actividades, pueda ser comprendida desde una perspectiva lingüística, en términos de reconocimiento fonético, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático.

El uso de videos y ejercicios interactivos fue el componente digital que permitió generar un vínculo motivacional con los estudiantes, toda vez que las actividades planteadas implicaron un alto grado de compromiso, en donde cada estudiante asumió el reto de aprender para practicar posteriormente en las interacciones comunicativas generadas dentro y fuera del aula.

Adicionalmente, el uso de las imágenes seleccionadas contribuyó a reforzar la identidad del pueblo Awá, con el propósito de conservar a través del patrimonio lingüístico todo el acervo de tradiciones y costumbres.

Cabe anotar que la dinámica de interacción y el uso de AwapitRED, toma como punto de referencia la necesidad que existe de integrar el uso de las TIC en el aula con el aprendizaje de una lengua nativa, basado en estrategias innovadoras, que generen aprendizaje y reconocimiento; pues si bien el uso educativo de las TIC ha dado origen a la configuración de ambientes innovadores para el aprendizaje, también ha permitido que se establezcan nuevos escenarios de interacción y comunicación. En el caso concreto de ésta investigación, el trabajo se realizó de forma virtual y presencial, tal como se evidencia en la Figura 7, debido a las dificultades de cobertura y conectividad que se reconocen en el contexto rural. No obstante, el mayor beneficio de este tipo de estrategias y uso de herramientas de comunicación, como lo afirman Pérez y

Telleria (2012) es la posibilidad de asumir modalidades de trabajo cooperativo o autónomo, en beneficio de los distintos estilos y ritmos de aprendizaje.

### **Figura 7**

*Uso del recurso AwapitRED en el aula de clase*



Fuente: elaboración propia

El uso del Recurso Educativo Digital permitió en éste caso, no sólo un acercamiento a los conceptos lingüísticos, sino también representó un estímulo y un mayor grado de motivación para los estudiantes frente al proceso de interacción y aprendizaje. Este formato dinámico dentro de las escuelas se convirtió en una oportunidad para estructurar los contenidos en formatos ágiles e interactivos, liberando al docente del proceso de explicación, para que su rol pueda ser el de mediador y acompañante; en este sentido, se reconoce que los docentes deben fortalecer sus competencias digitales para que el apoyo brindado al estudiante sea importante y significativo (Cardona *et al.*, 2020).

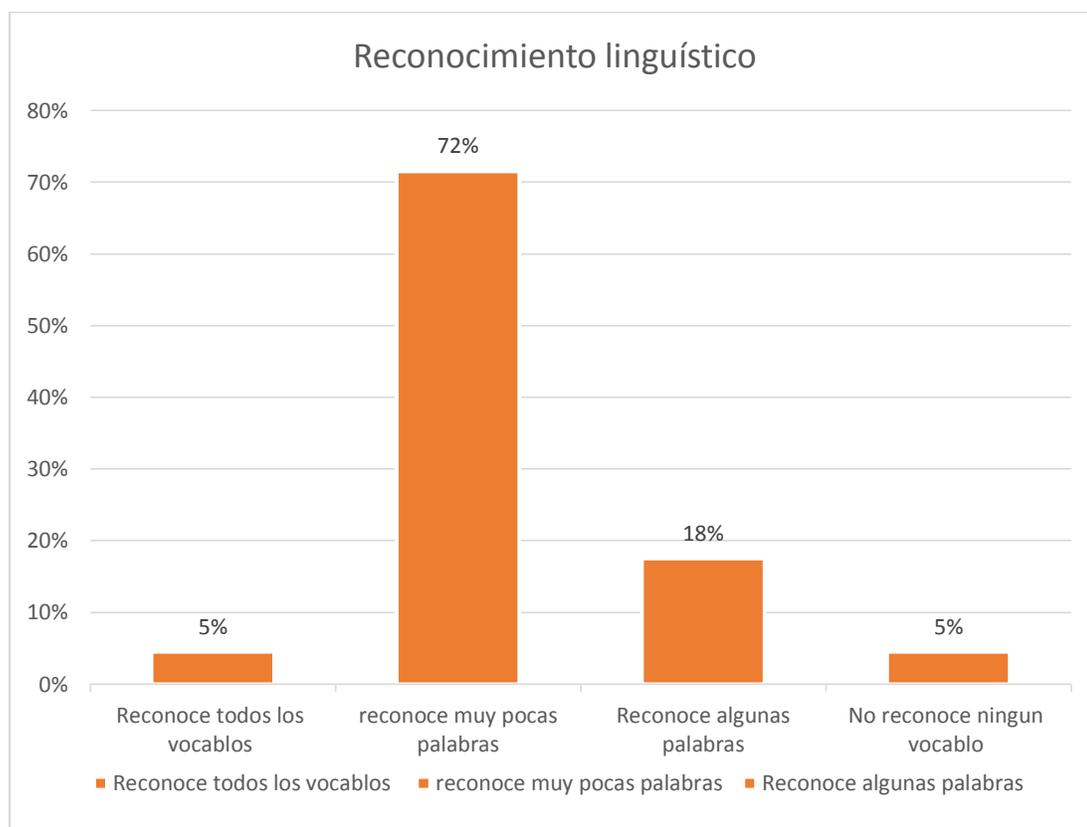
### **Prueba diagnóstica**

El formulario inicial permitió identificar y dar cumplimiento al primer objetivo específico de la investigación asociado con el diagnóstico del nivel de dominio de la lengua Awapit por parte de los estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez en

Ricaurte Nariño. De este modo, para identificar el estado inicial de reconocimiento de los principales vocablos la lengua en los 18 estudiantes participantes, se utilizó la herramienta Google Forms, para validar estadísticamente que solamente el 5% de los estudiantes identificó la mayoría de los vocablos, el 18% algunas de las palabras, el 72% tuvo dificultades para reconocer las mayor parte de las palabras y sólo un estudiante, que corresponde al 5% de la muestra identificó todos los vocablos, como lo muestra la Figura 8.

### Figura 8

*Reconocimiento de vocablos. Estadística de la muestra.*



Fuente: elaboración propia.

Este porcentaje evidencia la existencia de la problemática y la complejidad del proceso formativo a través de la innovación tecnológica, pues implica realizar un proceso de familiarización lingüística con niños y niñas que pese a pertenecer al pueblo Awá, han crecido

con referentes del mundo que los rodea nominados en la lengua social, que en este caso es el español. De acuerdo con Trujillo y Terborg (2009), este fenómeno de pérdida de autonomía lingüística se debe a:

El aumento del contacto de la comunidad con el mundo hispanohablante a raíz del desarrollo y la expansión territorial, las políticas públicas, los programas y agentes gubernamentales y sobre todo a la migración, que genera nuevos intereses relacionados con la forma y calidad de vida (p.136).

El formulario permitió establecer unas categorías lingüísticas para reconocer el nivel de conocimiento o dominio de la lengua, tomando como referencia los componentes formales del lenguaje en sus niveles morfológico, sintáctico, semántico y pragmático, como lo evidencia la tabla 2.

**Tabla 2**

*Reconocimiento lingüístico de la lengua Awapit*

Porcentaje Estudiantes	Morfológico	Sintáctico	Semántico	Pragmático
5%				X
72%	.	X	X	X
18%			X	X
5%	X	X	X	X

Fuente: elaboración propia.

La dificultad morfológica está asociada con el reconocimiento de las grafías y la escritura correcta en lengua Awapit; la dificultad sintáctica tiene que ver con el orden y la lógica en el que se distribuyen las palabras para ser usadas en una oración; la dificultad semántica está asociada con el reconocimiento del significado de las palabras; finalmente, la dificultad pragmática tiene que ver con la intencionalidad de las palabras y con su uso apropiado en un contexto determinado. En este sentido, el interés de la investigación por aumentar los niveles de motivación frente al aprendizaje, se relacionan con la etapa de desarrollo y la edad de

aprendizaje en la que se encuentran los niños y las niñas del grado quinto, tal como lo afirma Baker (1992) cuando señala que “las actitudes hacia las lenguas tienden a evolucionar con la edad de los individuos y emergen en torno a los doce años aproximadamente y se van acentuando durante la adolescencia” (p. 8); así mismo complementan Siguan y Mackey (1986) que:

A partir de cierta época de su vida el individuo personalice sus actitudes lingüísticas, lo que podría equivaler a decir que a partir de cierto momento el individuo ya ha decidido cuál es su lengua principal y en qué medida está dispuesto a usar una segunda lengua, y que es consciente de sus motivos para utilizar una u otra en la medida en que está dispuesto a hacerlo (p. 115).

Por eso en este punto resulta tan pertinente el enfoque de innovación TIC, como una alternativa para captar la atención de los estudiantes y apoyar esa toma de decisiones lingüísticas desde un contexto más cercano, atractivo y favorable como es el uso de herramientas tecnológicas.

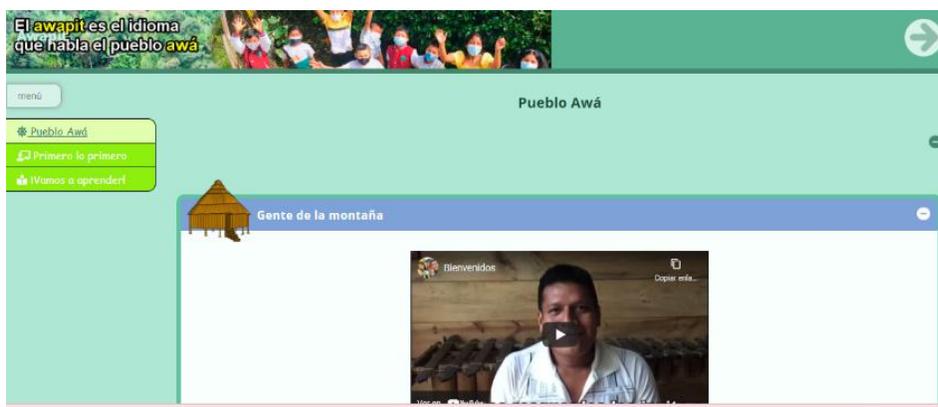
### **Recurso Educativo Digital “AwapitRED”**

La mediación pedagógica lograda a través del uso del Recurso Educativo Digital permitió un aprendizaje en dos frentes, el primero en el campo lingüístico, toda vez que los estudiantes se apropiaron con mayor conciencia de su lengua, el segundo, corresponde al nivel de motivación alcanzado frente al aprendizaje, gracias al uso de la tecnología como mediación. De este modo, fue posible dar cumplimiento al segundo objetivo específico de la investigación, relacionado con el diseño de un Recurso Educativo Digital para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit de manera interactiva.

La figura 9 presenta la interfaz principal de AwapitRED, donde se despliega un menú interactivo que contiene las pestañas de acceso al material de estudio y un video de presentación sobre el pueblo Awá, que contextualiza a los usuarios acerca del valor sociocultural que posee la lengua. El uso del video como recurso educativo es determinante en el diseño de las actividades, porque permite establecer una relación más directa y cercana con los estudiantes y favorece la integración de los distintos ritmos de aprendizaje, otorgando una opción audiovisual como apoyo permanente.

**Figura 9**

*Interfaz principal del recurso AwapitRED*



Fuente: captura de pantalla principal recurso AwapitRED.

En la figura 10 se puede apreciar un menú interactivo que contiene la unidad didáctica, que corresponde a los módulos que los estudiantes han trabajado durante las sesiones de clase; adicionalmente, se reconoce una guía de navegación que orienta el proceso inductivo que cada estudiante debe realizar para avanzar coherentemente en el proceso de reconocimiento, afianzamiento y aprendizaje de la lengua Awapit.

## Figura 10

### Guía de Navegación AwapitRED



Fuente: captura de pantalla guía de navegación recurso AwapitRED.

## Implementación

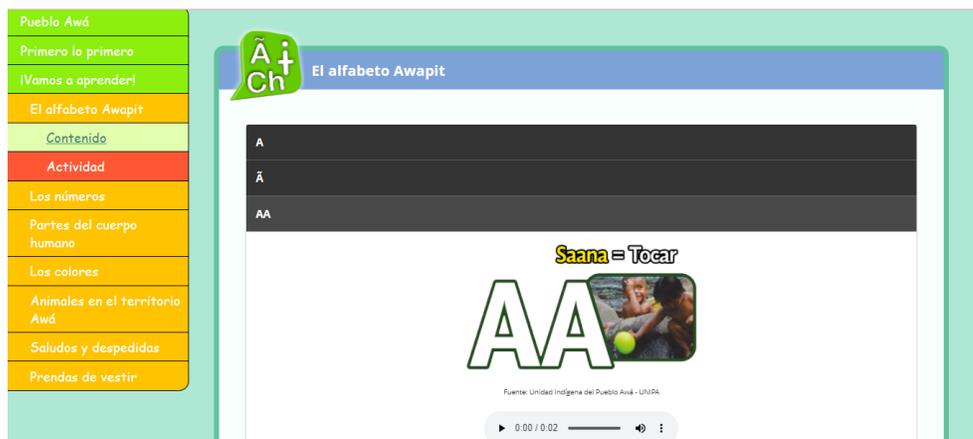
La etapa de implementación del recurso dio cumplimiento al tercer objetivo específico de la investigación, relacionado con el uso del recurso diseñado como estrategia para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit. La implementación del Recurso Educativo Digital se llevó a cabo en la Institución Educativa Ospina Pérez, con los 18 estudiantes seleccionados, a quienes se les entregó unas tabletas con conectividad WIFI, para acceder a las diferentes actividades de la aplicación.

El desarrollo de las actividades de AwapitRED debe ser secuencial y por eso en el proceso de aplicación resultó determinante el acompañamiento del maestro, para que la aprehensión de los elementos lingüísticos tuviera una incidencia directa en la construcción de estructuras del lenguaje que fueron empleadas por los niños y niñas. En un primer momento, se abordaron los componentes morfosintácticos, para afrontar posteriormente ejercicios de comprensión semántica y apropiación de significados, hasta lograr afianzar la comunicación oral y escrita usando estructuras gramaticales con sentido lingüístico. Las figuras 11, 12 y 13

evidencian el nivel de apropiación que desarrollaron los estudiantes conforme avanzaron en el desarrollo de las actividades.

### Figura 11

*El Alfabeto del pueblo Awá.*



Fuente: el alfabeto Awá recurso AwapitRED

El reconocimiento de los fonemas y los morfemas que conforman el alfabeto de la lengua Awapit es la base para consolidar un proceso de reconocimiento lingüístico, que en este caso permitió a los estudiantes estructurar vocablos y establecer interacciones comunicativas en torno a los elementos que integran su contexto dentro y fuera del aula.

### Figura 12

*Partes del cuerpo humano.*



Fuente: partes del cuerpo humano recurso AwapitRED

Identificar palabras, establecer una asociación entre su significante y su significado y generar un imaginario, fue precisamente lo que sucedió con esta actividad de reconocimiento de las partes del cuerpo y la forma de nominarlas en la lengua nativa. Este ejercicio de aprehensión semántica favoreció la práctica lingüística en los niveles de lectura y escritura.

### Figura 13

*Traducción de expresiones relacionadas con los saludos y despedidas*

Castellano	Awapit
Buenos días	Til pamari
Buenas tardes	Wathaishtari
Buenas noches	
Hasta luego	
Hasta mañana	
Me voy	
Adiós	

Fuente: saludos y despedidas recurso AwapitRED

El uso de expresiones en lengua Awapit tiene como base el uso de la lengua castellana, por eso en este caso la metodología de trabajo en el aula estuvo basada en el esquema pedagógico de enseñanza de una lengua extranjera, tomando como referente el conocimiento de palabras y expresiones de una lengua para interpretarlas a otra.

### Impacto Social

Todas las actividades realizadas en el recurso, tuvieron un complemento en el aula de clase a través del acompañamiento, la retroalimentación y la evaluación del docente, mediante estrategias de interacción comunicativa, que requirieron de los niños y niñas participantes, el uso del vocabulario y las estructuras lingüísticas aprendidas o repasadas a través del recurso

AwapitRED. Sin embargo, junto al objetivo de conservar la memoria lingüística del pueblo Awá que se presenta en ésta propuesta, también se reconoce la necesidad de rescatar la identidad cultural, la recuperación de las tradiciones y costumbres de la comunidad, por eso dentro de las actividades, se promovió el uso de la lengua en torno a elementos que hacen parte del panorama sociocultural del pueblo Awá.

La mediación tecnológica permitió que los niños y niñas participantes, reconocieran elementos que hacen parte de su cotidianidad como las prendas de vestir, algunos elementos de la naturaleza y especies animales con sus respectivos colores, como se observan en las figuras 14, 15 y 16 donde se incorporaron vocablos o expresiones para nominarlos, pero al mismo tiempo para reconocerlos como parte importante de su patrimonio cultural; por ésta razón, las actividades planteadas tuvieron impacto no sólo en cada uno de los estudiantes, sino también en su entorno familiar y en su comunidad.

### Figura 14

*Prendas de vestir.*



Fuente: Prendas de vestir recurso AwapitRED.

## Figura 15

*Práctica de los colores a partir del reconocimiento del paisaje natural.*

Fuente: reconocimiento de los colores del paisaje natural.

## Figura 16

*Reconocimiento de algunas especies animales del territorio del pueblo Awá.*

Fuente: reconocimiento de las especies animales del territorio del pueblo Awá.

## El Diario de Campo

El Diario de campo fue el instrumento que permitió hacer un seguimiento continuo al proceso de aprendizaje de los estudiantes participantes, toda vez que sus avances en el reconocimiento y dominio del lenguaje se hicieron evidentes en la velocidad de interacción con el Recurso Educativo Digital AwapitRED.

El formato de diario de campo (ver Anexo C) permitió hacer un acompañamiento al alcance de los objetivos lingüísticos y digitales dentro del proceso de aprendizaje de la lengua indígena Awapit; además, fue una herramienta útil para identificar las fortalezas pedagógicas y las dificultades de aprendizaje manifestadas por los estudiantes, que ameritaron la intervención directa del docente. La tabla 3 evidencia la relación establecida entre los objetivos lingüísticos y digitales, las principales dificultades y oportunidades de mejora identificadas en el proceso de aprendizaje, que fueron intervenidas desde la perspectiva pedagógica.

**Tabla 3**

*Principales resultados del Diario de Campo*

<b>Objetivo lingüístico</b>	<b>Dificultades de aprendizaje Lingüístico</b>	<b>Aspectos pedagógicos relevantes en el aprendizaje lingüístico</b>
Identificar aspectos sintácticos, semánticos y pragmáticos que hacen parte de la lengua Awapit	Algunas de las actividades requerían un dominio conceptual previo de estructuras básicas, que no estaban claras tampoco en el Español	La asociación de los contenidos y el contexto cotidiano les permitió a los estudiantes dar cuenta con mayor facilidad de los elementos indagados y recordar con mayor facilidad la forma de llamarlos en la lengua Awapit.
<b>Objetivo Digital</b>	<b>Dificultades de aprendizaje Digital</b>	<b>Aspectos pedagógicos relevantes en el aprendizaje Digital</b>
Desarrollar habilidades y destrezas en el uso del Recurso Educativo Digital para favorecer la interacción con los contenidos lingüísticos	La principal dificultad estuvo en la autorregulación del aprendizaje, puesto que el proceso de comprensión y práctica estuvo mediado por la tecnología, pero con facilidad, luego de unos días, al retomar el trabajo en AwapitRED, los estudiantes había olvidado la mayor parte de los vocablos y conceptos. Se debe resaltar la importancia del proceso de retroalimentación para afrontar este obstáculo.	En general, los estudiantes permanecieron motivados frente a la forma en la que fueron presentados los contenidos. Se destaca la interacción que se generó en el aula, al convertirse en un escenario híbrido de aprendizaje, en donde los estudiantes, pese a trabajar de forma autónoma en la tableta, siempre contaron con el acompañamiento del docente.

Fuente: elaboración propia.

## Bitácora de Seguimiento RED

La bitácora como herramienta de seguimiento permitió validar la incidencia del Recurso Educativo Digital y el impacto de la mediación en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua. En este caso, dando cumplimiento al último objetivo de la investigación, se buscó valorar el impacto del recurso AwapitRED en el nivel de apropiación de la lengua nativa y en el grado de motivación frente al aprendizaje. La tabla 4 sintetiza la información recopilada.

**Tabla 4**

*Bitácora de seguimiento a la incidencia RED*

ACTIVIDAD	OBJETIVO APLICACIÓN RED	APLICACIÓN Y POBLACIÓN BENEFICIADA	LIMITANTES	AVANCES DESARROLLO DE COMPETENCIAS DIGITALES
Sensibilización del proyecto lengua Awapit.	Identificar el RED como herramienta principal para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit.	Estudiantes del grado quinto.	Inasistencia	Uso de la tecnología para mejorar la comunicación
Desarrollo de actividades de orden lingüístico (aprendizaje fonético, sintáctico, semántico y pragmático)			Dificultades del sistema operativo del equipo tecnológico	Aprendizaje cooperativo
			Tabletas Descargadas	Interacción comunicativa en el aula a partir de los aprendizajes obtenidos
			Baja intensidad horaria para realizar un trabajo efectivo	Posibilidad de planificar, supervisar y reflexionar sobre el proceso de aprendizaje
			Dependencia de la cobertura, la conectividad y el servicio de energía eléctrica	Desarrollo de la autonomía digital, para solucionar problemáticas básicas asociadas al funcionamiento de los equipos o del recurso
			Necesidad de equipos de audio para aumentar la proyección del sonido de las actividades	Curiosidad por comprender funciones más avanzadas para el manejo del equipo y la interacción del recurso

Fuente: elaboración propia

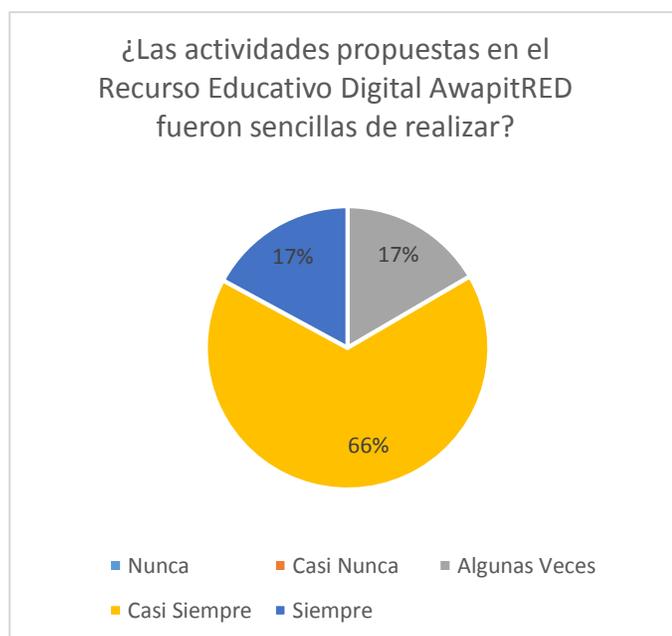
## Encuesta Final

La encuesta fue el instrumento que permitió validar no sólo la incidencia del Recurso Educativo Digital AwapitRED, sino también identificar el estado de la motivación frente al aprendizaje de la lengua, una vez concluida la innovación TIC.

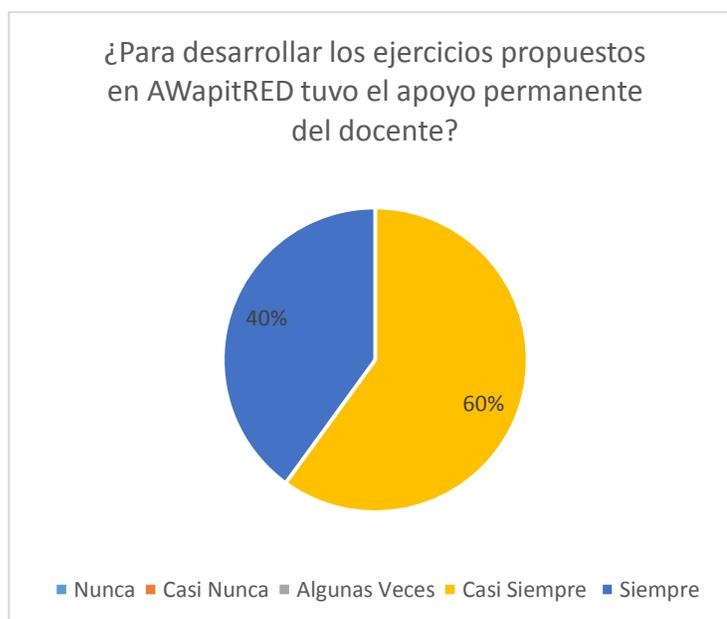
Las preguntas de la encuesta estuvieron enfocadas en reconocer el impacto del recurso, el nivel de complejidad percibido sobre las actividades, el valor que tuvo el apoyo del docente y el acompañamiento familiar, el dinamismo de los ejercicios interactivos, el grado de motivación frente al aprendizaje y el uso efectivo de las palabras aprendidas en la lengua Awapit, así como las ventajas de realizar este tipo de ejercicios usando la mediación tecnológica. El formato de respuestas en escala de Likert, permitió dar cuenta de la incidencia del Recurso Educativo Digital en los niveles: nunca, casi nunca, algunas veces, casi siempre y siempre, determinando los siguientes indicadores:

### Figura 17

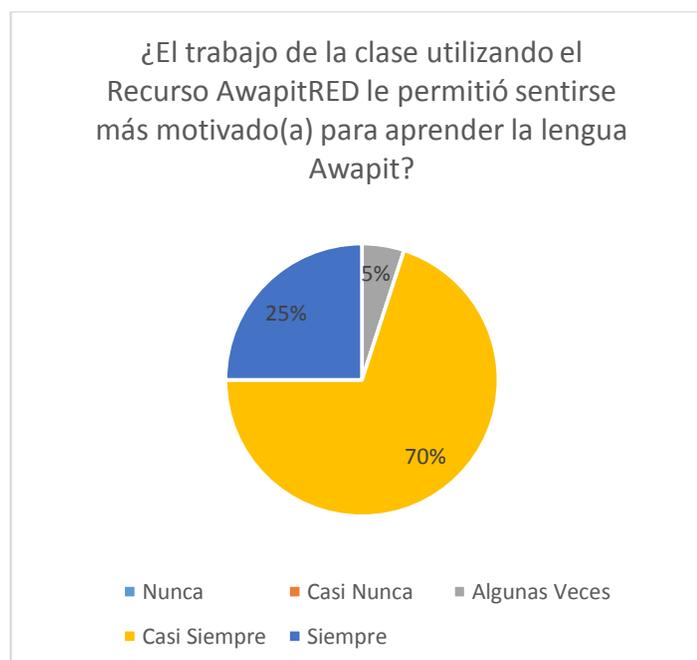
*Pregunta 1 encuesta final*



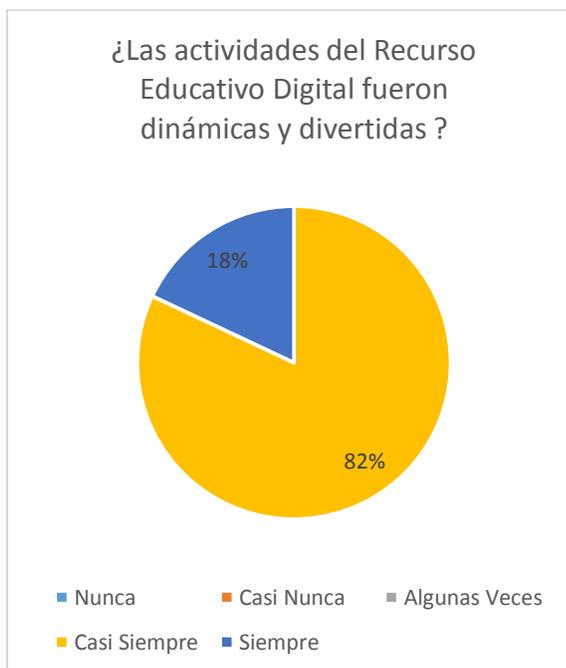
Fuente: elaboración propia.

**Figura 18***Pregunta 2 encuesta final*

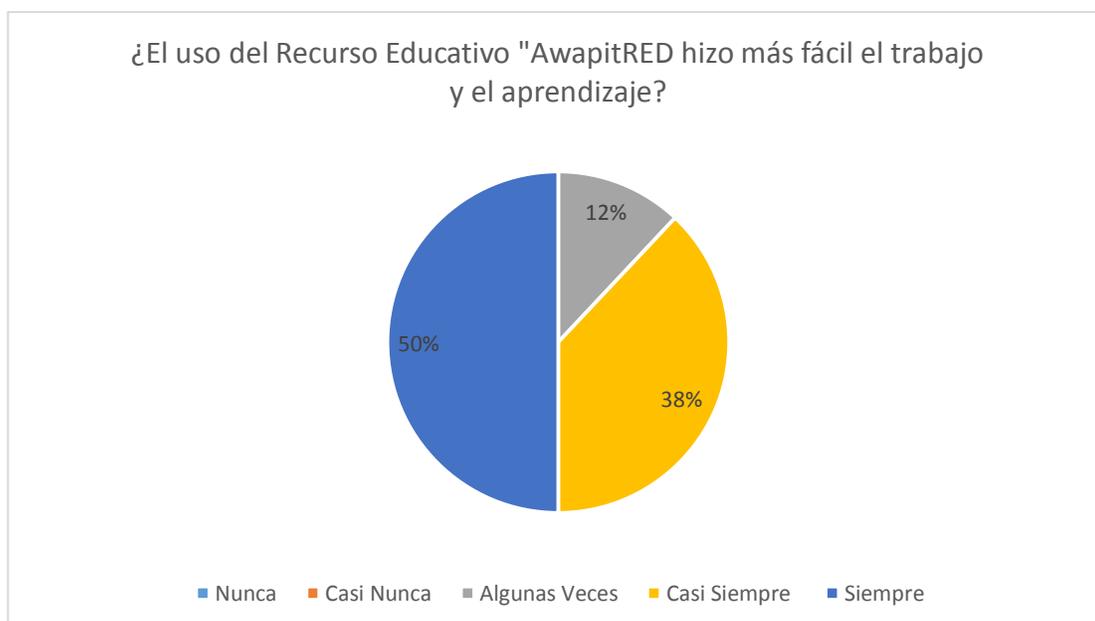
Fuente: elaboración propia.

**Figura 19***Pregunta 3 encuesta final*

Fuente: elaboración propia.

**Figura 20***Pregunta 4 encuesta final*

Fuente: elaboración propia.

**Figura 21***Pregunta 5 encuesta final*

Fuente: elaboración propia.

La sistematización de las respuestas otorga validez al proceso de innovación TIC realizado, porque revela un alto grado de satisfacción, un mayor nivel de apropiación de la lengua Awapit, una familiarización positiva del uso de las TIC, pero sobre todo, las respuestas entregadas por los niños y niñas del grado quinto evidencian un significativo aumento de la motivación, como una de las categorías centrales de la investigación, favoreciendo que dentro del aprendizaje lingüístico se genere un grado de arraigo por el patrimonio sociocultural del pueblo Awá.

Los resultados obtenidos no sólo validan la incidencia del uso del recurso en la motivación y en el aprendizaje, también la necesidad de integrar las herramientas tecnológicas a la enseñanza de las lenguas nativas de los territorios, tomando como principios que la enseñanza de la lengua y la cultura debe ser para todos los estudiantes, sean indígenas o no, de este modo se logra impactar en los niveles de inclusión dentro de las regiones con presencia de comunidades indígenas.

La integración curricular de las TIC a la enseñanza de la lengua indígena es un proceso que debe hacerse de forma sistemática, porque implica que los docentes tengan un conocimiento lingüístico y una apropiación sociocultural, junto al desarrollo de sus competencias digitales; además, como lo considera UNICEF (2009), una de las características comunes en la mayoría de los países latinoamericanos es la pluralidad lingüística, por eso en la actualidad existen más de mil lenguas distintas distribuidas de forma heterogénea, pero a pesar de esta riqueza, “el monolingüismo se ha instalado gradualmente como modelo ideal de comportamiento lingüístico en las instituciones escolares, provocando la homogeneización y unificación de los alumnos y, a su vez, la pérdida de su riqueza y diversidad cultural” (párr. 7).

## Capítulo 5. Análisis, Conclusiones y Recomendaciones

En este capítulo se analizan los resultados de la investigación a la luz de las teorías y planteamientos de autores que se han encargado de estudiar la enseñanza y el aprendizaje desde la perspectiva de la mediación tecnológica y sobre todo, desde la concepción del acto educativo como una oportunidad de transformación de la cultura. También se presentan las conclusiones sobre la incidencia del Recurso Educativo Digital en la formación lingüística de niños y niñas que hacen parte del pueblo Awá y la manera cómo desde la escuela se puede aportar en la conservación, no sólo de su lengua nativa, sino también de su identidad sociocultural.

### Análisis

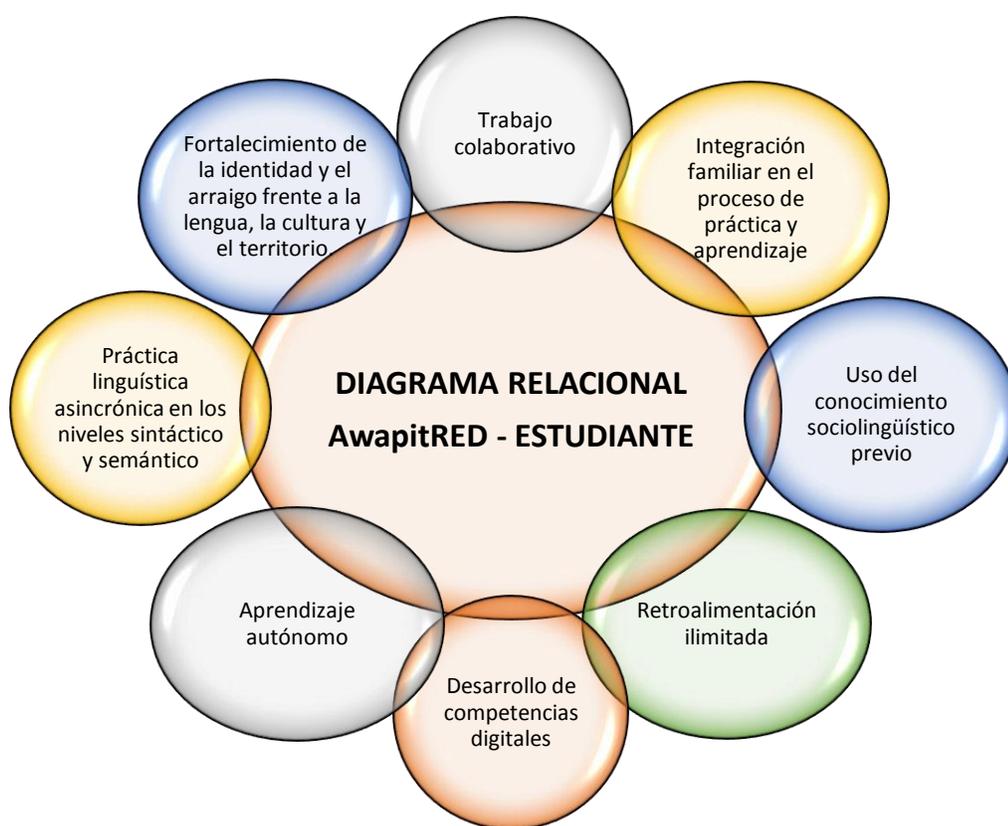
El análisis de los datos obtenidos durante la prueba diagnóstica y la entrevista final, así como la información recopilada durante el proceso de observación al trabajo en el aula y el desempeño realizando las actividades de AwapitRED, consignada en los formatos del diario de campo y la bitácora, son insumos suficientes para analizar la incidencia del recurso en el aprendizaje de la lengua, así como en el nivel de motivación de los estudiantes frente a las actividades propuestas. El trabajo autónomo y el trabajo colaborativo son dos de los beneficios que lograron los estudiantes mediante el uso del Recurso Educativo Digital, que además les permitió distribuir su tiempo individual de manera asincrónica para la retroalimentación, la práctica y el aprendizaje. El uso de los conocimientos previos es la base para la formación sociolingüística, porque al determinar que existen ciertas nociones de reconocimiento de la cultura y de las estructuras más sencillas de la lengua Awapit, como es el caso de la fonética y la morfología, se pueden implementar estrategias de formación dirigidas a la estructuración de palabras y frases; además, se pueden plantear temas relacionados con los preconceptos de los estudiantes, como una forma de apoyar la construcción de su identidad como miembros del

pueblo Awá. Uno de los aspectos con mayor impacto durante la ejecución de la propuesta fue el acompañamiento familiar que tuvieron los estudiantes, en términos de ejecución de las actividades y sobre todo para afianzar las prácticas lingüísticas y comunicativas.

El esquema que se presenta en la figura 22, analiza el comportamiento de la intervención, la recepción por parte de los estudiantes y el avance a partir del uso del RED.

### Figura 22

*Diagrama relacional AwapitRED - Estudiante*



Fuente: elaboración propia

Algunas de las estrategias utilizadas para la construcción del recurso AwapitRED, fueron basadas en los pilares de la educación, que desde la etapa inicial de los estudiantes en formación generan impacto en el aprendizaje. La tabla 5 presenta la relación entre las estrategias

pedagógicas utilizadas para la configuración de AwapitRED, el alcance que tuvieron y la manera en la que se ven reflejadas dentro de los resultados.

**Tabla 5**

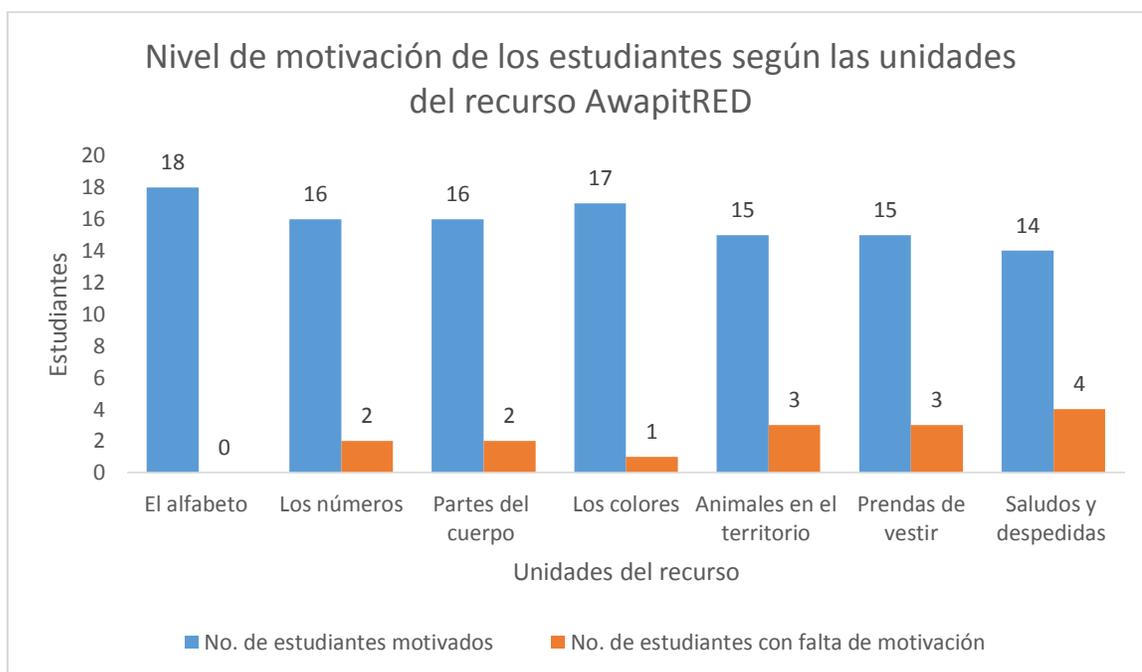
*Estrategias utilizadas en AwapitRED*

<b>Estrategias</b>	<b>Descripción</b>	<b>Resultados / Hallazgos</b>
El juego como recurso pedagógico para establecer interacciones.  (Estrategias interactivas de AwapitRED)	El juego promueve el reconocimiento, la empatía y el trabajo cooperativo, es reflejo de la cultura y de las dinámicas sociales de una comunidad. Además es una estrategia de inmersión lingüística para que el estudiante aprenda sin que necesariamente se encuentre en un contexto de enseñanza y aprendizaje (Fandiño G. , 2014).	Los estudiantes demostraron que el nivel de motivación frente al aprendizaje, la práctica y la retroalimentación es mucho mayor si la actividad propuesta tiene un componente interactivo o de gamificación. Ese aspecto obedece a la familiaridad que la mayoría de niños y niñas en su rango de edad tienen con el uso de los recursos TIC, a pesar que se trate de una población rural.
La valoración para generar reconocimiento y apropiación cultural.  (Estrategias visuales y uso de imágenes de la cultura Awá integradas en AwapitRED).	La expresión estética representa la libertad y la autonomía, favoreciendo el desarrollo de emociones positivas y el reconocimiento de las tradiciones propias del territorio. El arte proporciona además los vínculos que consolidan el rito y generan cohesión social. El componente visual es fundamental para generar significantes para los nuevos significados o vocablos aprendidos (Fandiño y Reyes, 2012).	Los estudiantes manifestaron su agrado frente al uso de actividades llenas de colores, diseños e imágenes, sobre todo porque al tratarse de una lengua que no está bajo su dominio, los símbolos (significante) de aquello que se nomina (significado) son fundamentales para que el aprendizaje sea coherente.  La noción del arte está presente no sólo en el diseño de la interfaz, sino también en las actividades complementarias al RED.
La exploración del medio como recurso de apropiación sociocultural  (Actividades relacionadas directamente con el contexto del pueblo Awá - vestuario, gastronomía, etc.-)	El entorno es un espacio físico social y cultural que se puede explorar desde el lenguaje. El trabajo asincrónico permite reconocer directamente aquello que se nombra en las actividades del recurso y posteriormente verbalizarlo durante los encuentros en el aula. (Fandiño G. , 2014)	El diseño de AwapitRED toma en cuenta las características generales del contexto donde habitan los estudiantes (fauna, flora, recursos naturales, paisajes, etc.), para fundamentar el diseño de las actividades y proponer al estudiante interactuar con su contexto cotidiano. En este caso cada uno pudo identificar en su entorno aquello que aprendió en las actividades del recurso, porque además hace parte de su cultura.

incluidas en AwapitRED).	Desde la oralidad se propende por generar acciones de arraigo y conservación de la cultura, también se fomenta el uso de la lengua nativa para nominar aquello que es propio de la cultura y de la tradición como lo plantean las actividades del recurso (MEN, 2018).	EL trabajo realizado en AwapitRED tuvo en cuenta siempre las actividades desarrolladas en el aula, como complemento para aclarar las dudas, pero también para poner en práctica lo aprendido. Uno de los principales logros de la investigación tuvo que ver con el uso de la lengua en distintos niveles. En el nivel sintáctico porque los estudiantes aprendieron a reconocer estructuras y a escribir correctamente palabras y expresiones. En el nivel semántico porque además construyeron significados y significantes que dotaron de sentido aquello que habían aprendido como concepto o palabra. Finalmente, en el nivel pragmático, porque aprendieron a utilizar con ayuda de AwapitRED, expresiones de cortesía como el saludo o la bienvenida. Todo esto en un marco de interacción directa con sus compañeros, tomando como base la comunicación.
--------------------------	--	--

Fuente: elaboración propia

Es posible, luego de analizar el desempeño alcanzado mediante el uso de AwapitRED y el cumplimiento de las actividades de formación realizadas por los estudiantes, que el proceso de formación lingüística en un nivel inicial o básico, permitió medir el avance en cada uno de los componentes del lenguaje, de acuerdo al desarrollo de las actividades y a la valoración permanente, como lo indica la tabla 6.

**Tabla 6***Desarrollo de competencias lingüísticas a través de AwapitRED*

Fuente: elaboración propia

Las actividades desarrolladas permitieron establecer una asociación de resultados a partir del avance en el reconocimiento lingüístico, por ejemplo, en el caso del alfabeto, el 100% de los estudiantes lograron interiorizarlo, este aprendizaje se cuenta dentro del componente sintáctico. En el caso de los números sucede algo similar, aunque 2 estudiantes, que representan el 11% de la población participante, continuaron presentando dificultades para interiorizarlo, se puede deducir que estos resultados son debidos a que los números se escriben de una manera y se pronuncian de una forma muy distinta, lo que genera cierta confusión y falta de motivación.

En el caso de las partes del cuerpo y de los colores, el aprendizaje está relacionado con el componente semántico, porque además requiere la construcción coherente de significados y significantes para palabras que quizás puedan ser nuevas para los estudiantes. Al respecto, el 11% y 6% respectivamente, demostraron un nivel inferior en el desarrollo de las actividades,

debido a que se evidenció la falta de vocabulario que influyó en la identificación de la temática, y la dificultad para representar de forma gráfica los símbolos del alfabeto para conformar las palabras y darles el sentido que se requería, generando pérdida de su atención y motivación.

El reconocimiento de los animales en el territorio Awá y las prendas de vestir tuvo un impacto positivo entre la mayoría de los estudiantes, porque eran especies animales reconocidas y prendas de uso diario y cotidiano, lo que favoreció identificar con más facilidad su pronunciación en Awapit. Este aprendizaje se ubica en el campo semántico y revela que el 82% de los estudiantes presentó avances en el reconocimiento y aprendizaje de los vocablos. También se debe resaltar que las actividades de AwapitRED enfocadas en estos dos aspectos, contribuyeron en la construcción de identidad, toda vez que se relacionan directamente con el entorno y las tradiciones.

Finalmente se encuentran las maneras de saludar y despedirse, integradas dentro del componente pragmático, porque requieren aprendizaje y práctica. Pese a que éste indicador con más baja incidencia, es apenas normal, debido a que a diferencia de las demás actividades, los estudiantes tuvieron que interactuar haciendo uso de la habilidad oral, sin el apoyo del recurso y bajo la atención de sus compañeros y el docente, por esta razón hay un 22% de estudiantes que tuvieron dificultades, frente a un 78% que evidenciaron dominio lingüístico de las fórmulas de cortesía.

Durante el proceso de diseño, implementación y valoración del impacto del Recurso Educativo Digital AwapitRED, fue posible identificar diferentes aspectos que favorecieron el aprendizaje y la aprehensión conceptual, así como la incidencia directa que tienen la mediación tecnológica en la motivación de los estudiantes frente al aprendizaje. Este fenómeno se puede

explicar desde las corrientes de la psicología cognitiva, encargadas de asumir las dinámicas del aula y la relación maestro-estudiante-conocimiento, en el marco de un paradigma socio afectivo.

Sin duda, el estudio del aprendizaje permanece en un estado de cambio continuo, en el afán de indagar cómo se adquieren y modifican el conocimiento, las habilidades, estrategias, creencias o comportamientos de los individuos (Schunk, 1997); no obstante, un consenso sobre los métodos más efectivos y las mediaciones más oportunas para alcanzar el aprendizaje es difícil de lograr, sobre todo si se atiende a las características particulares de cada uno de los contextos donde los niños y niñas deben interactuar con el conocimiento.

En la actualidad, el aprendizaje mediado por las TIC, ocupa una buena parte del volumen de las investigaciones y experiencias de cambio, no obstante, el uso de la tecnología por sí mismo, no constituye una innovación pedagógica, como tampoco garantiza el aprendizaje.

La llegada del constructivismo supone una modificación en la manera en la que se estaban formando a los estudiantes en las instituciones educativas, planteando una nueva estructuración del conocimiento, de modo tal que el individuo podía construir su propia comprensión y desarrollar sus habilidades. Se destacan dentro de esta corriente de pensamiento la teoría sociocultural de Vigotsky (1933) citado en Sulle *et al.* (2014) y la teoría del desarrollo cognoscitivo de Piaget (1947). Ambos autores presentan planteamientos que aplican dentro del modelo adoptado para la enseñanza de la lengua Awapit en el contexto de aula de la Institución Educativa Ospina Pérez.

Para Vygotsky por ejemplo, el aprendizaje debe ser entendido como una construcción social en la que cada estudiante posee una Zona de Desarrollo Potencial. La síntesis de la teoría indica que el aprendizaje debe ser colaborativo, pues sólo de este modo se pueden superar los límites de conocimiento sobre cualquier tema. Atendiendo a las diferentes etapas de desarrollo,

el autor también plantea la necesidad de una participación activa de los individuos en la construcción del conocimiento y presenta el juego como la mejor estrategia para que el aprendizaje no sólo tenga efecto y sea aprehendido, sino para que además sea significativo. Esta noción del aprendizaje encuentra explicación en el recurso AwapitRED, toda vez que como diseño práctico, pretende involucrar al estudiante dentro de un escenario interactivo que va ganando complejidad en la medida en que se avanza y que usa todas las herramientas posibles para lograr enganchar: formas, colores, animaciones, sonidos, videos, lecturas, juegos, etc.

Por su parte Piaget (1968) se encarga de definir las etapas de desarrollo físico e intelectual de los niños y adolescentes, lo que le permite a todos los formadores y docentes, asumir nuevos criterios de formación atendiendo a las particularidades, capacidades y limitaciones de los niños y niñas en edad escolar. Esto quiere decir, que la proyección del aprendizaje a través de un Recurso Educativo Digital, debe ser secuencial y tener una estructura inductiva, atendiendo a la etapa de desarrollo en la que se encuentran los estudiantes del grado quinto de primaria. En este orden de ideas, en el proceso de comprensión de la incidencia del Recurso Educativo Digital en el aprendizaje de la lengua Awapit, también se debe mencionar a Brunner (1978), ya que dentro de sus postulados teóricos plantea la posibilidad de obtener aprendizaje en el momento en que el sujeto hace contacto con el objeto de estudio, adquiriendo una experiencia sensorial concreta que debe integrarse a sus saberes previos. Este enfoque de aprendizaje por descubrimiento está basado en la resolución de problemas y en la aplicación práctica del conocimiento, beneficiando tanto el rol del maestro como el rol del estudiante en el escenario educativo.

AwapitRED constituye entonces un recurso que favorece el aprendizaje, respeta los diferentes ritmos, estilos y particularidades de los estudiantes, al no limitar el uso, ni la repetición

en el proceso de exploración del conocimiento, promoviendo el aprendizaje autónomo y el trabajo cooperativo, donde el docente es un aliado permanente y el soporte para resolver las inquietudes tanto lingüísticas como tecnológicas. El uso de los videos explicativos dentro del recurso tiene un impacto significativo, tal como lo afirma Bravo (2000), al mencionar que de este modo se promueven interacciones mucho más directas y dinámicas, haciendo hincapié en que este enfoque de la formación requiere que docentes, estudiantes y padres de familia den un paso al frente en el desarrollo y la ejercitación de sus competencias digitales; no obstante, en un escenario educativo rural, es precisamente la escuela la llamada a servir de puente de conversación entre la tecnología y la comunidad educativa en general, brindando garantías para el buen uso de los recursos y sobre todo para el aprendizaje.

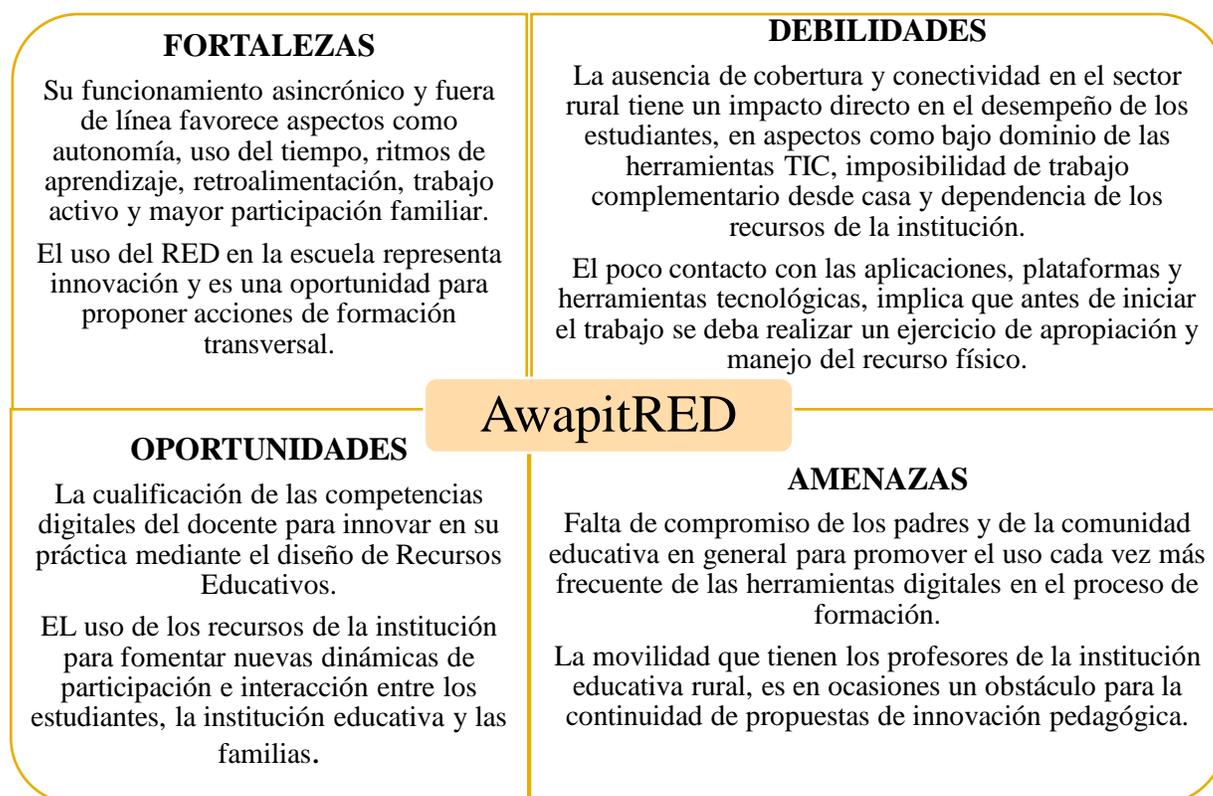
Precisamente Gagné (1979) afirma que: “el aprendizaje es un cambio en las disposiciones o capacidades humanas, que persiste durante cierto tiempo y que no es atribuible solamente a los procesos de crecimiento” (p. 2). El conectivismo de Siemens (2004) es una teoría que complementa esta afirmación, ya que se encarga de explicar los procesos de interconexión que se presentan en el aprendizaje, los efectos de la tecnología y las ventajas que se reconocen en la gestión del conocimiento. El conectivismo se refiere a la enorme posibilidad que tiene el hombre para saber más, permanecer informado, actualizado y abierto a las posibilidades de innovación.

En el campo de la sociolingüística, este planteamiento tiene especial relevancia, debido a que la mediación tecnológica conduce el conocimiento a un escenario de apertura, donde esas interconexiones se establecen entre los conceptos y la cultura; es así como el aprendizaje y la práctica de una lengua, como sucede en este caso particular, se ve beneficiada porque se integra a una red que permite adaptar los saberes en múltiples formatos y con distintos grados de dificultad. Este hecho se evidenció en el proceso de innovación TIC, porque los estudiantes

demandaron constantemente la práctica de las estructuras lingüísticas aprendidas por medio de actividades, que si bien no hacen parte de una estrategia definida de gamificación, sí presentan un grado de interactividad, como es el caso de las sopas de letras, los ejercicios de asociación y memoria.

En la actualidad, se estudia a profundidad el efecto de la neurociencia en el aprendizaje, desde la mirada de autores como Jensen (2010) y Trenton (2007), quienes se han encargado de realizar prácticas educativas en torno a un modelo de aprendizaje basado en problemas, simulaciones y juego de roles, con el objetivo de medir el funcionamiento del cerebro y su comportamiento durante periodos cruciales y específicos como lo son el sensorio motor, auditivo, visual, emocional y lingüístico. Por eso es muy importante que en los procesos de mediación pedagógica que incluyan el uso del RED, se analice no sólo el impacto en el aprendizaje conceptual, sino también la incidencia en el desarrollo de la autonomía, la autorregulación, la metacognición y la motivación de los estudiantes.

La matriz DOFA que se indica en la figura 23, está basada en la incidencia del Recurso Educativo Digital AwapitRED para el aprendizaje de la lengua nativa y en el aumento del nivel de motivación para la recepción de los conceptos en los distintos niveles: sintáctico, semántico y pragmático. De ese modo, se evidencian las fortalezas, las debilidades, las oportunidades y las amenazas que integran este modelo de trabajo con enfoque sociolingüístico.

**Figura 23***Matriz DOFA*

Fuente: elaboración propia.

### Conclusiones

Los objetivos de la investigación, enfocados en el diseño, la implementación y la valoración del Recurso Educativo Digital para aumentar el nivel de motivación frente al aprendizaje de la lengua indígena Awapit, logran cumplimiento a lo largo de la investigación.

El diagnóstico inicial del nivel de conocimiento de la lengua Awapit en los estudiantes de grado quinto, permitió identificar falencias en todos los estudiantes, estableciendo una clasificación lingüística asociada con los distintos niveles del lenguaje. Es así como se pudo establecer que pese al desconocimiento generalizado de su lengua

nativa, el trabajo debía enfocarse en fortalecer de forma inductiva los procesos fonéticos y morfológicos, antes que los saberes sintácticos o semánticos. Esto evidencia una problemática mayor, toda vez que se pudo constatar que algunos de los estudiantes ni siquiera estaban familiarizados con los sonidos y los símbolos que integran la lengua Awapit.

AwapiRED es el nombre del Recurso Educativo elaborado luego del proceso de indagación y recopilación de datos a través del diario de campo y la bitácora, que se presenta como respuesta a una problemática identificada en el pueblo Awá, frente a la pérdida de su identidad lingüística, al ver como el uso permanente del español afecta el uso de su lengua nativa y con esto, también la conservación de sus tradiciones, costumbres y su identidad sociocultural.

El recurso representó una oportunidad para acceder a la información de manera dinámica, innovadora y sobre todo en el marco de un proceso guiado por el docente, encargado de retroalimentar en la práctica oral los avances de los estudiantes y generar en el contexto del aula un escenario ideal para la práctica sociolingüística.

El proceso de innovación pedagógica se realiza usando el Recurso Educativo Digital, etapa donde fue posible evidenciar gracias a los formatos del diario de campo y la bitácora de seguimiento, las principales falencias en torno a la forma de abordar los conceptos que carecen de significado y de significante, para esto terminó siendo fundamental usar el español como lengua modelo y desde este punto ejercitar el aprendizaje por comparación, como sucede con el aprendizaje de las lenguas extranjeras. Así pues, se concluye que al no existir un modelo determinado dentro de los currículos escolares para la enseñanza de las lenguas indígenas, es el maestro quien debe idear y

proponer estrategias para la familiarización, sobre todo si se presentan fenómenos como la baja coincidencia sintáctica o la disparidad en el número de letras que conforman el alfabeto de una lengua indígena, frente a cualquier otra lengua.

La incidencia del RED en el aumento de la motivación frente al aprendizaje de la lengua Awapit se ve reflejada en los datos obtenidos a través de la encuesta final. En esta parte del proceso de investigación fue posible identificar las percepciones de los estudiantes y su recepción frente a la innovación, ya que al tratarse de un territorio rural, las oportunidades que tienen los niños y niñas participantes de interactuar con la tecnología y sobre todo de aprender a través de plataformas y recursos digitales es muy baja. En efecto, se reconoce una recepción positiva, anclada al acceso a los recursos que provee la institución, que en este caso concreto se vieron representados en conectividad y el uso de tabletas.

Finalmente, cabe anotar que uno de los aspectos que se vio favorecido, junto a la motivación y el desarrollo de las competencias digitales fue la relación entre el docente y el estudiante en un entorno de formación mixta, donde pese a la presencialidad, estuvo privilegiada la virtualidad. Esta nueva configuración del escenario de clase genera mayor autonomía en el estudiante, al tiempo que demanda del docente la responsabilidad de hacer un seguimiento integral a los estudiantes, para valorar su desempeño en las interacciones naturales del aula y en su desempeño a partir del uso del recurso y el uso efectivo del tiempo durante la conexión.

Por último, se debe mencionar que el uso de las TIC es un aspecto realmente significativo, pero sólo tiene sentido si se hace junto a metodologías innovadoras, a través de formatos, herramientas y aplicaciones que tengan en cuenta el contexto social y cultural

de los estudiantes, en este caso del pueblo Awá, para superar el hecho folclórico de educar utilizando los aspectos básicos de la cultura y generar arraigo, pertenencia e identidad desde los contenidos y las actividades del aula.

### **Recomendaciones**

Esta investigación genera un impacto significativo en la región, debido al interés particular que tiene el Estado por la conservación de las lenguas indígenas, sin embargo, pese a las leyes de protección y a las garantías para la supervivencia en el territorio, son cada vez más las familias del pueblo Awá las que abandonan sus prácticas ancestrales, para integrarse a las dinámicas del mundo globalizado, en aras de obtener mayor reconocimiento y participación. Para que esto no suceda, es preciso que las reformas educativas contemplen decididamente la inclusión dentro del currículo de cátedras o programas enfocados en el rescate de la memoria indígena y la conservación de su patrimonio lingüístico y sociocultural, como un asunto que debe ser orientado para todos desde la escuela y no como un hecho aislado que solamente le compete a los integrantes de la comunidad.

La institución educativa debe propender por ampliar la cobertura de esta propuesta, para que no solamente los estudiantes matriculados tengan la posibilidad de acceder al recurso y aprender o retroalimentar los conceptos lingüísticos, sino también para que los padres de familia y la comunidad en general tengan la oportunidad de interactuar con sus tradiciones, su lenguaje y su cultura, usando AwapitRED.

La cualificación de los docentes en el manejo de herramientas digitales y en el diseño de estrategias interactivas debe ser prioritario, sobre todo en el sector rural, donde muchas veces son desaprovechadas las fortalezas, las ideas y las capacidades del docente por falta de recursos. También sucede que, cuando llegan los recursos, la conectividad y la cobertura, la escuela no

encuentra docentes que asuman la innovación como un compromiso para la transformación del aprendizaje, por eso se recomienda que las instituciones educativas fortalezcan los planes de formación y capacitación docente y se favorezca la configuración de entornos mixtos de aprendizaje.

El paso siguiente para el desarrollo de AwapitRED puede estar enfocado en la inclusión de actividades gamificadas y la asignación de roles relacionados con los integrantes de la cultura Awá, de este modo se puede seguir dinamizando el aprendizaje y se estructura un modelo que puede ser replicado por otros docentes que se encuentren inquietos por fomentar el uso y la recuperación de la lengua nativa de su territorio.

## Referencias Bibliográficas

Activismo Lenguas. (s.f.). *Diseño y Metodología*.

<https://rising.globalvoices.org/lenguas/investigacion/activismo-digital-de-lenguas-indigenas/informe/disen-y-metodologia/>

Aguilar, P., Albarrán, P., Errázuriz, M., & Lagos, C. (2016). Teorías implícitas sobre los procesos de escritura: Relación de las concepciones de estudiantes de Pedagogía Básica con la calidad de sus textos. *Revista Scielo. Valdivia*, [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-07052016000400001](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052016000400001).

Albarracín, L., & Zakelj, A. (2015). *Aplicación de las TIC en la enseñanza de L2: criterios metodológicos*.

<https://p3.usal.edu.ar/index.php/elesup/article/view/3243/3992>

Álvaro, J. (2000). *Dialecto y «dialectalismos» en la Gramática castellana de Juan Moneva*. *Archivo de filología aragonesa*, (56), 45-62. <https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/22/26/05val.pdf>

Apfelbaum, K., Bullock, N., Rhone, A., Jongman, A., & McMurray, B. (2014). *Contingent categorization in speech perception*. *Language, Cognition and Neuroscience*.

<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/01690965.2013.824995>

Arango, M. (2020). *Impactos de la tecnología en pérdida de la herencia oral del resguardo indígena Karmata Rúa*.

[https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/18310/1/2020\\_impactos\\_tecnologia\\_perdida.p](https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/18310/1/2020_impactos_tecnologia_perdida.p)

- Arbelaez, M., & Onrubia, J. (2014). *Análisis bibliométrico y de contenido. Dos metodologías complementarias para el análisis de la revista colombiana Educación y Cultura. Revista de Investigaciones*. <http://www.revistas.ucm.edu.co/ojs/index.php/revista/article/view/5>
- Arcos, B. (2013). *Mito y educación en la cultura del pueblo #NKAL AWÁ*.  
<https://revistas.udenar.edu.co/index.php/rhec/article/view/1739>
- Arévalo, P., Cruz, J., Guevara, C., Palacio, A., Bonilla, S., Estrella, A., . . . Ramos, C. (2020). *Actualización en metodología de la investigación científica*.  
<https://repositorio.uide.edu.ec/handle/37000/3893>
- Arias, F. (2012). *El Proyecto de Investigación. Introducción a la metodología científica*.  
[https://www.researchgate.net/publication/301894369\\_EL\\_PROYECTO\\_DE\\_INVESTIGACION\\_6a\\_EDICION/link/572c1b2908ae2efbfbde004/download](https://www.researchgate.net/publication/301894369_EL_PROYECTO_DE_INVESTIGACION_6a_EDICION/link/572c1b2908ae2efbfbde004/download)
- Arias, M., Melo, C., Dueñas, J., & Pantoja, J. (2017). *Pacto con la palabra. La cultura popular como medio para reconocer las lenguas nativas en* .  
<https://repository.urosario.edu.co/bitstream/handle/10336/13073/Pacto%20con%20la%20Palabra%20->
- Arjona, E. (2019). *Mi lengua nativa. Cuando muere una Lengua*.  
<https://milenguanativa.com/2019/11/13/cuando-muere-una-lengua-un-poema-de-miguel-leon-portilla-en-espanol-y-nahuatl/>
- Arribas, J. (2017). *La evaluación de los aprendizajes. Problemas y soluciones*. Revista de currículum y formación del profesorado: <https://www.redalyc.org/pdf/567/56754639020.pdf>
- Baker, C. (1992). *Attitudes and Language, Clevedon, Multilingual Matters. Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo, Madrid, Ediciones*.

Barriga, J. Andrade & P. (22 de 06 de 2012). *Sistemas & Telemática*.

<https://www.redalyc.org/pdf/4115/411534390012.pdf>

Barrios, M. (2016). *Los cuentos y microrrelatos de Julia Otxoa: hacia una poética de la extrañeza y la revelación*. [tesis de doctorado, Universidad de Sevilla]:

<https://idus.us.es/bitstream/handle/11441/54594/LIBRO%20variacionnes%20s.c.P.K.%203%20libros%20FINAL.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Betancur, J. (2017). *Colombia tiene en grave riesgo otro tesoro: sus 68 idiomas*.

[https://colombiaplural.com/colombia-grave-riesgo-tesoro-68-idiomas-proprios/#:~:text=Lenguas%20casi%20extintas%20\(5\)&text=Nonuya%3A%203%20hablantes.,m%C3%A1s%20o%20menos%2025%20hablantes.](https://colombiaplural.com/colombia-grave-riesgo-tesoro-68-idiomas-proprios/#:~:text=Lenguas%20casi%20extintas%20(5)&text=Nonuya%3A%203%20hablantes.,m%C3%A1s%20o%20menos%2025%20hablantes.)

Bravo, J. (2000). *El video educativo*. <http://files.audiovisuales-edu.webnode.es/200000055-a4323a529e/Videdu.pdf>

Burgos, C. (2018). La Responsabilidad Social o sostenibilidad: un enfoque desde el entorno y la comunicación. *RETOS. Revista de Ciencias de la Administración y Economía*, 8(16), 47-59.

Cabrera, B. (2016). *La estrategia pedagógica como herramienta para el mejoramiento del desempeño profesional de los docentes en la Universidad Católica de Cuenca*.

<http://scielo.sld.cu/pdf/rces/v35n2/rces06216.pdf>

Campo, N., Hurtado, S., Pacho, Y., & Artemo, J. (2015). *La lúdica como estrategia pedagógica para fortalecer la práctica de la lengua nasa yuwe con los estudiantes del grado cuarto de la institución educativa etnoeducativo toez caloto*.

<https://repository.libertadores.edu.co/bitstream/handle/11371/177/NiraNancyCampoNoscue.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

Canticus, M., Nastacuas, L., & Marulanda, D. (2010). *Aprender a hablar*. Pasto.

Cardona, M., Arias, V., López, S., & Mesa, M. (2020). *Posibilidades de los recursos educativos digitales para la implementación de sistemas de adquisición de datos en el trabajo experimental en física*.  
[https://www.researchgate.net/publication/346028166\\_Posibilidades\\_de\\_los\\_recursos\\_educativos\\_digitales\\_para\\_la\\_implementacion\\_de\\_sistemas\\_de\\_adquisicion\\_de\\_datos\\_en\\_el\\_trabajo\\_experimental\\_en\\_fisica](https://www.researchgate.net/publication/346028166_Posibilidades_de_los_recursos_educativos_digitales_para_la_implementacion_de_sistemas_de_adquisicion_de_datos_en_el_trabajo_experimental_en_fisica)

Carhuancho, I., Nolzco, F., Monteverde, L., Guerrero, M., & Casana, K. (2019). *Metodología para la investigación holística*.  
<https://repositorio.uide.edu.ec/bitstream/37000/3893/3/Metodolog%c3%ada%20para%20la%20investigaci%c3%b3n%20hol%c3%adstica.pdf>

Casanova, M., Loli, R., Sandoval, M., & Velásquez, R. (2017). *Grado de motivación por el aprendizaje en estudiantes de enfermería de una universidad pública*.  
<https://core.ac.uk/download/pdf/192828211.pdf>

Casas, J., Repullo, J., & Donado, J. (2003). *La encuesta como técnica de investigación. Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadístico de los datos*.  
<http://www.unidadocentemfyclaspalmas.org.es/resources/9+Aten+Primaria+2003.+La+Encuesta+I.+Cuestionario+y+Estadistica.pdf>

Casero, E. (2016). *La importancia de las TIC para la enseñanza de idiomas en el aula multicultural*.  
[http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:Filologia-Emcasero/CASERO\\_OSORIO\\_ElisaMaria\\_Tesis.pdf](http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:Filologia-Emcasero/CASERO_OSORIO_ElisaMaria_Tesis.pdf)

Casimiro, C., & Casimiro, W. (2013). *Piaget, Vigotski y enseñanza de la lengua materna*. Revista Educación y Desarrollo Social: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5386297>

Castrejón, V., & Peña, C. (2019). *Liderazgo docente una oportunidad para afrontar los desafíos en el aprendizaje digital*. *Revista Innova ITFIP*.

<http://revistainnovaitfip.com/index.php/innovajournal/%20article/view/72>

Centro Virtual Cervantes. (2021). *Prueba diagnóstica*.

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/pruebadiagnostica.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/pruebadiagnostica.htm)

Chacón, E. (2004). *El uso del ATLAS/TI como herramienta para el análisis de datos cualitativos en*

*Investigaciones Educativas*. <https://abacoenred.com/wp-content/uploads/2016/01/Atlas.ti-UNED-Edixon-Chacon-2004pdf.pdf>

Chica, A. (2019). *La serie documental que narra la defensa de las lenguas indígenas*.

<https://www.radionacional.co/noticias/indigenas-colombia-conservar-lenguas>

Chiripua, E. (2020). *La lúdica como estrategia didáctica para la oralidad y la escritura de la lengua*

*indígena Woun Meu*. <https://repository.unad.edu.co/handle/10596/36160>

Congreso de Colombia. (4 de marzo de 1991). *Ley 21. Por medio de la cual se aprueba el Convenio número 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes, adoptado por la 76ª.*

*reunión de la Conferencia General de la O.I.T., Ginebra 1989. Diario Oficial 39720.* Ley 21. Por

medio de la cual se aprueba el Convenio número 169 sobre pueblos indígenas y tribales en

países independientes, adoptado por la 76ª. reunión de la Conferencia General de la O.I.T.,

Ginebra 1989. Diario Oficial 39720: <http://www.suin->

[juriscol.gov.co/viewDocument.asp?ruta=Leyes/1577376](http://www.suin-juriscol.gov.co/viewDocument.asp?ruta=Leyes/1577376)

Congreso de la República de Colombia. (08 de 02 de 1994). *Ley 115. Por la cual se expide la ley general de educación. Diario Oficial 41214.* Ley 115 Por la cual se expide la ley general de educación.

Diario Oficial 41214.: <https://bit.ly/3237N87>

Constitución Política de Colombia. (1991). *Gaceta Constitucional n.º 116.* Gaceta Constitucional n.º 116.: <http://bit.ly/2NA2BRg>

DANE. (2019). *Población indígena de Colombia. Resultados del censo nacional de población y vivienda 2018.* <https://www.dane.gov.co/files/investigaciones/boletines/grupos-etnicos/presentacion-grupos-etnicos-2019.pdf>

Davini, M. (2015). *La formación en la práctica Docente.*

<https://practicasdelaen2.files.wordpress.com/2016/05/davini-la-formacion-en-la-practica-docente-cap-i.pdf>

De Benito, B., & Salinas, J. (2016). *La investigación basada en diseño en Tecnología Educativa.*

<https://revistas.um.es/riite/article/view/260631/195691>

Defelipe, S. (2018). *Pueblos indígenas de Colombia: en la era de Facebook, WhatsApp y YouTube.*

<https://impactotic.co/pueblos-indigenas-de-colombia/>

Díaz, J., Molina, J., & Monfort, M. (2020). *El conocimiento y la intencionalidad didáctica en el uso de TIC del profesorado de educación física Physical education teachers' knowledge and educational intentionality in the use of ICT.*

[https://www.researchgate.net/publication/339746349\\_El\\_conocimiento\\_y\\_la\\_intencionalidad\\_didactica\\_en\\_el\\_uso\\_de\\_TIC\\_del\\_profesorado\\_de\\_educacion\\_fisica\\_Physical\\_education\\_teachers%27\\_knowledge\\_and\\_educational\\_intentionality\\_in\\_the\\_use\\_of\\_ICT](https://www.researchgate.net/publication/339746349_El_conocimiento_y_la_intencionalidad_didactica_en_el_uso_de_TIC_del_profesorado_de_educacion_fisica_Physical_education_teachers%27_knowledge_and_educational_intentionality_in_the_use_of_ICT)

Díaz-Barriga, F. (1998). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*. <https://buo.org.mx/assets/diaz-barriga%2C---estrategias-docentes-para-un-aprendizaje-significativo.pdf>

Durán, M. (2020). *El pueblo indígena Inkal Awá en Colombia: Ante las armas, la palabra*. *Revista Catalana de Dret Ambiental*. <https://revistes.urv.cat/index.php/rcda/article/view/2952>

El Congreso de Colombia. (30 de julio de 2009). *Ley 1341. Por la cual se definen principios y conceptos sobre la sociedad de la información y la organización de las tecnologías de la información y las comunicaciones - TIC, se crea la agencia nacional de espectro y se dictan otras disposiciones*. Ley 1341. Por la cual se definen principios y conceptos sobre la sociedad de la información y la organización de las tecnologías de la información y las comunicaciones - TIC, se crea la agencia nacional de espectro y se dictan otras disposiciones:  
[https://www.mintic.gov.co/portal/604/articles-3707\\_documento.pdf](https://www.mintic.gov.co/portal/604/articles-3707_documento.pdf)

El Congreso de Colombia. (25 de enero de 2010). *Ley 1381. Por la cual se desarrollan los artículos 7°, 8°, 10 y 70 de la Constitución Política, y los artículos 4°, 5° y 28 de la Ley 21 de 1991 (que aprueba el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales), y se dictan normas sobre reconocim.* Ley 1381. Por la cual se desarrollan los artículos 7°, 8°, 10 y 70 de la Constitución Política, y los artículos 4°, 5° y 28 de la Ley 21 de 1991 (que aprueba el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales), y se dictan normas sobre reconocim: <http://www.suin-juriscol.gov.co/viewDocument.asp?ruta=Leyes/1678407>

El Congreso de Colombia. (25 de mayo de 2019). *Ley 1955. Por el cual se expide el Plan Nacional de Desarrollo 2018-2022 "Pacto por Colombia pacto por la equidad"*. Ley 1955. Por el cual se expide el Plan Nacional de Desarrollo 2018-2022 "Pacto por Colombia pacto por la equidad" .:  
<https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma.php?i=93970>

- El Congreso de la República de Colombia. (9 de junio de 2015). *Ley 1753. Por el cual se adiciona el Decreto Único Reglamentario del Sector Educación para reglamentar la Jornada Única.* Ley 1753. Por el cual se adiciona el Decreto Único Reglamentario del Sector Educación para reglamentar la Jornada Única: [https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-357047\\_recurso\\_1.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-357047_recurso_1.pdf)
- Escobar, J., & Cuervo, Á. (2008). *Validez de contenido y juicio de expertos: Una aproximación a su utilización.*  
[https://www.researchgate.net/publication/302438451\\_Validez\\_de\\_contenido\\_y\\_juicio\\_de\\_expertos\\_Una\\_aproximacion\\_a\\_su\\_utilizacion](https://www.researchgate.net/publication/302438451_Validez_de_contenido_y_juicio_de_expertos_Una_aproximacion_a_su_utilizacion)
- Fandiño, G. (2014). *Documento No. 24 Serie de orientaciones pedagógicas para la educación inicial en el marco de la atención integral.*  
<http://www.deceroasiempre.gov.co/Prensa/CDocumentacionDocs/Documento-N24-exploracion-medio-educacion-inicial.pdf>
- Fandiño, G., & Reyes, Y. (2012). *Una propuesta pedagógica para la educación de la primera infancia.* . Documento Base para la Construcción del Lineamiento Pedagógico de Educación Inicial Nacional : <http://www.deceroasiempre.gov.co/QuienesSomos/Documents/Documento-base-construccion-lineamiento-pedagogico-educacion-inicial.pdf>
- García-Muñoz. (28 de 06 de 2019). *Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en la Educación.* <https://www.redalyc.org/pdf/551/55150357005.pdf>
- Godenzzi, J. (2020). *Enseñanza de lenguas indígenas mediadas por las TIC en América Latina.* Revista Lengua y Cultura: <https://repository.uaeh.edu.mx/revistas/index.php/lc/article/view/5447/7032>

González, M. (2017). *Apoyo en la revitalización de las lenguas indígenas de Colombia a través de la gamificación.*

<https://intellectum.unisabana.edu.co/bitstream/handle/10818/31137/Mayra%20Alejandra%20Gonz%C3%A1lez%20Piraj%C3%A1n%20%28Tesis%29.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

González, S., & Triviño, Á. (2018). *LAS ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS EN LA PRÁCTICA DOCENTE*

*UNIVERSITARIA.* <http://revistaseug.ugr.es/index.php/profesorado/article/view/7728/6876>

González, M., & Sánchez, C. (2019). *Un Entorno Personal de Aprendizaje (PLE), para la Enseñanza del Idioma Español en la.*

[https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/14407/1/2019\\_entorno\\_personal\\_aprendizaje.pdf](https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/14407/1/2019_entorno_personal_aprendizaje.pdf)

Google. (2021). *Formulario Google.* [https://sites.google.com/site/formugogle/-para-que-](https://sites.google.com/site/formugogle/-para-que-sirve#:~:text=Formularios%20de%20Google%20te%20permite,Google%20Docs%20es%20su%20formulario.)

[sirve#:~:text=Formularios%20de%20Google%20te%20permite,Google%20Docs%20es%20su%20formulario.](https://sites.google.com/site/formugogle/-para-que-sirve#:~:text=Formularios%20de%20Google%20te%20permite,Google%20Docs%20es%20su%20formulario.)

Grados, J., & Sánchez, E. (1993). *la entrevista en las organizaciones.*

[http://biblio3.url.edu.gt/Libros/la\\_entrevista/4.pdf](http://biblio3.url.edu.gt/Libros/la_entrevista/4.pdf)

Guerrero, M., & Dote, F. (2011). *Integración curricular de TIC en la enseñanza de lenguas indígenas en latinoamérica.* Revista electrónica Diálogos Educativos:

<https://repository.uaeh.edu.mx/revistas/index.php/lc/article/view/5447/7032>

Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación. Cuarta edición.*

<http://187.191.86.244/rceis/registro/Metodolog%C3%ADa%20de%20la%20Investigaci%C3%B3n%20SAMPLERI.pdf>

Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2016). *Metodología de la investigación*.

[https://www.academia.edu/25455344/Metodolog%C3%ADa\\_de\\_la\\_investigaci%C3%B3n\\_Hernandez\\_Fernandez\\_y\\_Baptista\\_2010\\_](https://www.academia.edu/25455344/Metodolog%C3%ADa_de_la_investigaci%C3%B3n_Hernandez_Fernandez_y_Baptista_2010_)

Hernández, S. (1997). *Metodología de la investigación*.

[https://www.uv.mx/personal/cbustamante/files/2011/06/Metodologia-de-la-Investigaci%C3%83%C2%B3n\\_Sampieri.pdf](https://www.uv.mx/personal/cbustamante/files/2011/06/Metodologia-de-la-Investigaci%C3%83%C2%B3n_Sampieri.pdf)

Jensen, E. (2010). *Cerebro y aprendizaje. Competencias e implicaciones educativas*.

[http://memsupn.weebly.com/uploads/6/0/0/7/60077005/cerebro\\_y\\_aprendizaje\\_\\_e.\\_jensen.pdf](http://memsupn.weebly.com/uploads/6/0/0/7/60077005/cerebro_y_aprendizaje__e._jensen.pdf)

López, E. C., & Delgado, A. (2019). El juego como generador de aprendizaje en Preescolar. *Revista Criterios*, 20(1), 213 - 218.

<http://editorial.umariana.edu.co/revistas/index.php/Criterios/article/view/1863>

Maldonado, B., Benavides, K., & Buenaño, J. (2017). ANÁLISIS DIMENSIONAL DEL CONCEPTO DE ESTRATEGIA. <http://181.188.214.100/index.php/cienciaunemi/article/view/617>

Maldonado, M., Blanco, F., & Ramiro, G. (2018). Las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) fortalecen la preservación de las lenguas indígenas. *TECTZAPIC Revista de divulgación científica y tecnológica*. <https://www.eumed.net/rev/tectzapic/2018/01/lenguas-indigenas.html>

Mansilla, J., & Beltrán, J. (2013). *Coherencia entre las estrategias didácticas y las creencias curriculares de los docentes de segundo ciclo, a partir de las actividades didácticas*.

<https://reader.elsevier.com/reader/sd/pii/S0185269813718075?token=E2421D996EB55F12778>

4EE38DD01910D003A57DAA024979DE6255C8A777497158DB0E47C812921F65A06D8625AC718  
55&originRegion=us-east-1&originCreation=20210501192645

Martín, J. (2016). *Hacia una caracterización de una disciplina lingüística (casi) olvidada: la etnolingüística*. [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/60774/3/ELUA\\_30\\_09.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/60774/3/ELUA_30_09.pdf)

Martínez, L. (2007). *La Observación y el Diario de Campo en la Definición de un Tema de Investigación*. <https://www.ugel01.gob.pe/wp-content/uploads/2019/01/1-La-Observaci%C3%B3n-y-el-Diario-de-campo-07-01-19.pdf>

Mejía, T. (2021). *lifeder: Preguntas Guía*. <https://www.lifeder.com/preguntas-guia/>

MEN. (2018). *Plan especial de educación rural hacia el desarrollo rural y la construcción de paz*. [https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-385568\\_recurso\\_1.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-385568_recurso_1.pdf)

MinCultura. (2020). *Lenguas nativas y criollas de Colombia. La diversidad lingüística: patrimonio de los colombianos*. <https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Paginas/default.aspx>

Molina, M., Castro, E., Molina, J., & Castro, E. (2011). *Un acercamiento a la investigación de diseño a través de los experimentos de enseñanza*. <https://www.raco.cat/index.php/Ensenanza/article/view/243824/353427>

Montoya, L., Parra, M., Lescay, M., Cabello, O., & Coloma, G. (2019). *Teorías pedagógicas que sustentan el aprendizaje con el uso de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones*. *Revista Información Científica*, 98(2), 241-255. [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1028-99332019000200241&lng=es&tlng=es](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1028-99332019000200241&lng=es&tlng=es)

- Moreno, E. (2017). *Metodología de investigación, pautas para hacer Tesis. Definición del marco conceptual*. <https://tesis-investigacion-cientifica.blogspot.com/2017/06/?m=0>
- Muñoz, R. (2018). *Aplicación móvil para el aprendizaje de la lengua Náhuatl*.  
[http://200.4.134.60/bitstream/handle/uagro/279/OK16259663\\_maestria\\_1.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://200.4.134.60/bitstream/handle/uagro/279/OK16259663_maestria_1.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Naciones Unidas. (2015). *Agenda Digital para América Latina y el Caribe (eLAC2018)*.  
[http://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/38886/1/S1500758\\_es.pdf](http://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/38886/1/S1500758_es.pdf)
- Naciones Unidas. (2018). *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*.  
<https://observatoriop10.cepal.org/es/instrumentos/ley-general-derechos-linguisticos-pueblos-indigenas>
- Naciones Unidas. (2019). *Foro permanente para las cuestiones indígenas*.  
<https://www.un.org/es/events/indigenousday/assets/pdf/Backgrounder-Languages-Spanish%202019.pdf>
- Naciones Unidas. (2019). *Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas*. Consejo Económico y Social:  
<https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2019/06/Spanish.pdf>
- Niño, J., Fernández, F., & Duarte, J. (2019). *Diseño de un recurso educativo digital para fomentar el uso racional de la energía eléctrica en comunidades rurales*.  
<https://revistas.unilibre.edu.co/index.php/saber/article/view/5889/5468>
- Normas APA. (2021). *Analiza los datos cualitativos con una bitácora*. <http://normasapa.net/analiza-datos-cualitativos-bitacora/>

- OIT. (1957). *Organización Internacional del Trabajo*. C107 - Convenio sobre poblaciones indígenas y tribuales: <https://www.urosario.edu.co/jurisprudencia/catedra-viva-intercultural/Documentos/CONVENIO-OIT-107.pdf>
- OIT. (1989). *Naciones Unidas Derechos Humanos Oficina del alto comisionado*. Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales: <https://www.ohchr.org/sp/professionalinterest/pages/indigenous.aspx>
- Oramas, M. (2016). *Apuntes para una didáctica del léxico*. <https://www.redalyc.org/jatsRepo/4780/478055147005/index.html>
- Ordoñez, M. (2016). *Diseño instruccional para la enseñanza del idioma ancestral kichwa de la provincia de Pastaza mediante aplicaciones online*. <http://dspace.esPOCH.edu.ec/bitstream/123456789/4608/1/20T00686.pdf>
- Orellana, C. (2017). *La estrategia didáctica y su uso dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje en el contexto de las bibliotecas escolares. E-Ciencias de la Información*. <https://www.redalyc.org/jatsRepo/4768/476855013008/html/index.html>
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura UNESCO. (2010). *Atlas UNESCO de las lenguas del mundo en peligro*. <http://www.unesco.org/languages-atlas/es/atlasmap.html>
- Organización Nacional Indígena de Colombia - ONIC. (2015). *65 Lenguas Nativas de las 69 en Colombia son Indígenas*. <https://www.onic.org.co/noticias/636-65-lenguas-nativas-de-las-69-en-colombia-son-indigenas#:~:text=Las%2065%20lenguas%20ind%C3%ADgenas%20existentes,%2C%20Mira%C3%20Muinane%2C%20Namtrik%2C>

Organización Nacional Indígena de Colombia - ONIC. (2020). *Awá*.

<https://www.onic.org.co/pueblos/112-awa>

Organización Nacional Indígena de Colombia ONIC . (2021). *Pueblo Awá*. Pueblo Awá:

<https://www.onic.org.co/pueblos/112-awa>

Ospina Pérez PEI. (2020). Proyecto Educativo Institucional. Ricaurte: Institución Educativa Ospina Pérez.

Pérez, M., & Telleria, M. (2012). *Las TIC en la educación: nuevos ambientes de aprendizaje para la interacción educativa*. <https://www.redalyc.org/pdf/652/65226271002.pdf>

Pla, L. (2019). *Un análisis de las Funciones Ejecutivas, el Lenguaje y su relación, en niños diagnosticados en el Trastorno del Espectro Autista*. <https://reunir.unir.net/handle/123456789/8708>

Plomp, T. (2013). *Educational design research*.

[https://www.researchgate.net/publication/261985584\\_Educational\\_Design\\_Research\\_Introduction\\_and\\_Illustrative\\_Cases/link/561be58108ae78721fa1086d/download](https://www.researchgate.net/publication/261985584_Educational_Design_Research_Introduction_and_Illustrative_Cases/link/561be58108ae78721fa1086d/download)

Ponz, C. (1866). *Programa de la Teoría de la Escritura para que pueda servir de texto en las escuelas Normales*.

<https://books.google.com.co/books?id=7PIQAAAAcAAJ&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Presidencia de la República. (18 de 05 de 1995). *Decreto 804. Por medio del cual se reglamenta la atención educativa para grupos étnicos*.

[https://www.defensoria.gov.co/public/Normograma%202013\\_html/Normas/Decreto\\_804\\_1995.pdf](https://www.defensoria.gov.co/public/Normograma%202013_html/Normas/Decreto_804_1995.pdf)

Radio Nacional de Colombia. (s.f.). *Un pueblo lucha por el rescate de su lengua Awapít.*

<https://www.radionacional.co/especiales-paz/pueblo-lucha-rescate-de-su-lengua-awa-pit>

RAE. (2021). *Real Academia Española*. Real Academia Española: <https://dle.rae.es/contexto>

Salazar, M. (2016). *Un lenguaje para recordar lenguas del viento. Discursos sobre el uso de TIC para la preservación de las lenguas indígenas.*

[https://repositorio.unal.edu.co/bitstream/handle/unal/56342/\\_Tesis\\_final\\_Maribel\\_Salazar\\_Giraldo.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://repositorio.unal.edu.co/bitstream/handle/unal/56342/_Tesis_final_Maribel_Salazar_Giraldo.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

Salinas & Benito, B. d. (2016). La Investigación Basada en Diseño en Tecnología Educativa. *Revista Interuniversitaria de Investigación en Tecnología Educativa (RIITE)*, 1.

Schunk, D. (1997). *Teorías del Aprendizaje. Una perspectiva Educativa*. <https://ciec.edu.co/wp-content/uploads/2017/06/Teorias-del-Aprendizaje-Dale-Schunk.pdf>

Siemens, G. (2004). *Conectivismo: Una teoría de aprendizaje para la era digital*.

<https://skat.ihmc.us/rid=1J134XMRS-1ZNMYT4-13CN/George%20Siemens%20-%20Conectivismo-una%20teor%C3%ADa%20de%20aprendizaje%20para%20la%20er>

Siemens, G. (2004). *Conectivismo: Una teoría de aprendizaje para la era digital*.

<https://skat.ihmc.us/rid=1J134XMRS-1ZNMYT4-13CN/George%20Siemens%20-%20Conectivismo-una%20teor%C3%ADa%20de%20aprendizaje%20para%20la%20era%20digital.pdf>

Siguan, M., & Mackey, W. (1986). *Educación y bilingüismo*. Madrid: Santillana-Unesco.

Sulle, A., Bur, R., Stasiejko, H., & Celotto, L. (2014). *Lev Vigotsky, Narrativas y construcción de interpretaciones acerca de su biografía y su legado.*

<https://www.redalyc.org/pdf/3691/369139994065.pdf>

Tafur, R. (2008). *Tesis universitaria. Editorial Montero. Tercera Edición. Lima Perú.*

Técnicas de investigación social. (s.f.). *Técnicas de observación.*

<https://sites.google.com/site/tecninvestigacionsocial/temas-y-contenidos/tema-4-las-tecnicas-estructurales-entrevista-grupo-de-discusion-observacion-y-biografia/tecnicas-de-observacion>

Trujillo, I., & Terborg, R. (2009). *Un análisis de las presiones que causan el desplazamiento o mantenimiento de una lengua indígena de México: El caso de la lengua mixe de Oaxaca.*

<https://www.redalyc.org/pdf/552/55211259007.pdf>

Ugalde, M. (1989). *El lenguaje caracterización de sus formas fundamentales.*

<file:///C:/Users/pc/Downloads/Dialnet-ElLenguaje-5476029.pdf>

UNESCO. (2005). *Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales.* <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/cultural-diversity/cultural-expressions/the-convention/convention-text>

UNICEF. (2009). *ATLAS sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina.*

<https://www.unicef.org/lac/media/9791/file/PDF%20Atlas%20sociolingüístico%20de%20pueblos%20ind%C3%ADgenas%20en%20ALC-Tomo%201.pdf>

Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT). (12 de diciembre de 2003). *Cumbre mundial sobre la sociedad de la información*. Cumbre mundial sobre la sociedad de la información :

<https://www.itu.int/net/wsis/outcome/booklet-es.pdf>

Vera, S., Mejía, A., & Gamboa, M. (2020). *C=OCARBOHIDRATOS: efecto del juego sobre el aprendizaje.*

*Educación química*, 31(1), 23-35. <https://doi.org/10.22201/fq.18708404e.2020.1.68522>

Wittig , F., & Alonqueo , P. (2018). *El mapuzungun en niños mapuche de La Araucanía. Reflexiones sobre adquisición de la lengua a partir de un estudio de medición directa.*

<https://scielo.conicyt.cl/pdf/lyl/n38/0716-5811-lyl-38-00213.pdf>

Zapata, M. (2012). *Recursos educativos digitales: conceptos básicos.*

<http://aprendeonline.udea.edu.co/boa/contenidos.php/ace5aaea5950a5e372ae15d686c3f970/845/estilo/aHR0cDovL2FwcmVuZGVlbmVhLnVkbWZWR1LmNvL2VzdGlsb3MvYXp1bF9jb3Jwb3JhdGl2by5jc3M=/1/contenido/>

## Anexos

### Anexo A Cuadro de relaciones de las categorías

CUADRO DE RELACIONES DE LAS CATEGORÍAS						
Objetivos Específicos	Competencias	Categorías	Subcategorías	Indicadores	Instrumentos	Estrategias por Objetivo específico
Diagnosticar el nivel de dominio de la lengua Awapit en estudiantes de grado quinto de primaria de la Institución Educativa Ospina Pérez en Ricaurte Nariño	Comunicación Cultural	Elementos léxicos de la lengua Awapit  Cultura: Tradición y costumbre del pueblo Awá	Vocabulario o palabras escritas y orales propias del Awapit  Transmisión de la lengua materna  Comunicación cotidiana de costumbres.  Expresión cultural	Identifica la letra o grupo de letras que corresponden al vocabulario de la lengua Awapit.  Escribe con suficiente fluidez para comprender un escrito y una expresión oral.  Comprende situaciones cotidianas que se viven a través de la lengua Awapit  Conoce las tradiciones y costumbres del pueblo Awá	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prueba diagnóstica: Formulario de Google</li> <li>Diario de campo</li> </ul>	<p>Aplicación de una prueba diagnóstica escrita y entrevista</p> <p>Registro de recopilación de datos para conocer el nivel de interpretación.</p> <p>Uso de Hoja de cálculo, documento y formulario de Google para el análisis del registro de los datos.</p>

<p>Diseñar un Recurso Educativo Digital que permita motivar el aprendizaje de la lengua Awapit de manera interactiva</p>	<p>Herramientas Tecnológicas</p>	<p>Recurso Educativo Digital: Multiplataforma</p> <p>Motivación por el aprendizaje mediante las TIC</p>	<p>Material didáctico estructurado</p> <p>Actualización digital de base de datos</p> <p>Disposición, intención y Autonomía</p> <p>Proceso cognitivo, afectivo y conductual</p>	<p>Número de unidades académicas digitales.</p> <p>Cantidad de Recursos digitales utilizados</p> <p>Número de estudiantes dispuestos al aprendizaje conectivo offline y online</p> <p>Tipo de actividades que generan cambio conductual y afectividad hacia los conocimientos</p>	<p>● Herramientas de autor: Exelearning Ardora Jelic</p>	<p>Selección de los contenidos temáticos de cada unidad.</p> <p>Elección de las herramientas de edición.</p> <p>Diseño del guion multimedia mediante los intereses y motivación de los estudiantes</p> <p>Publicación de la versión definitiva</p>
<p>Implementar el Recurso Educativo Digital, como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit.</p>	<p>Lingüística</p>	<p>Estrategia Didáctica</p> <p>Compresión y producción de la lengua Awapit</p>	<p>Conjunto de acciones y tareas</p> <p>Actividades estructuradas</p> <p>Método de enseñanza</p> <p>Secuencia de los contenidos comprendidos</p>	<p>Evidencia el enfoque y métodos de enseñanza</p> <p>Posee una secuencia apropiada de los contenidos</p>	<p>Observación : Bitácora</p>	<p>Diseñar y aplicar una lista de chequeo con base en la rúbrica de medición de los REDA</p>
<p>Valorar el impacto del Recurso Educativo Digital en el aprendizaje de la lengua Awapit.</p>	<p>Digitales</p> <p>Comunicativas</p>	<p>Intencionalidad didáctica del recurso</p> <p>Proceso de enseñanza y aprendizaje digital</p>	<p>Educación flexible</p> <p>Medio digital</p> <p>Alternativas de aprendizaje autónomo</p> <p>Uso del Recurso Educativo Digital en el aula.</p>	<p>Pertinencia con el nivel educativo</p> <p>Entendimientos de las competencias y habilidades a desarrollar</p>	<p>Entrevista: Guía de preguntas</p>	<p>Diseño y aplicación de la entrevista</p> <p>Diseño y aplicación del cuestionario para valorar el impacto del RED</p>

*Anexo B Prueba diagnóstica: Formulario de Google*

### CUESTIONARIO DIAGNÓSTICO

Esta prueba diagnóstica consiste básicamente en identificar el nivel de conocimientos que poseen los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez, sobre la Lengua Awapit.

**\*Obligatorio**



#### DATOS PERSONALES

En esta sección se recopila información del padre de familia o acudiente y el estudiante

1. Nombre del padre de familia o acudiente

---

2. Nombre del estudiante \*

---

3. Edad \*

---

4. Género \*

*Marca sólo un óvalo.*

Masculino

Femenino

Otro

#### CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN

En esta sección se busca identificar la población a la que pertenecen los estudiantes

5. ¿A qué comunidad indígena pertenece? \*

---

6. ¿En qué sector habita? (vereda o cabildo) \*

---

7. ¿Qué integrantes de su familia se comunican en lengua Awapit? \*

---

### CONOCIMIENTOS DE LA LENGUA AWAPIT

En esta sección se busca conocer el nivel de dominio de la lengua Awapit

8. ¿Qué símbolos del alfabeto Awá conoce? \*

---

9. ¿Cuál es el significado de las siguientes palabras? Kishti tippu, Ñankara \*

---

10. Seleccione la forma tradicional de numerar en Awapit según corresponda.

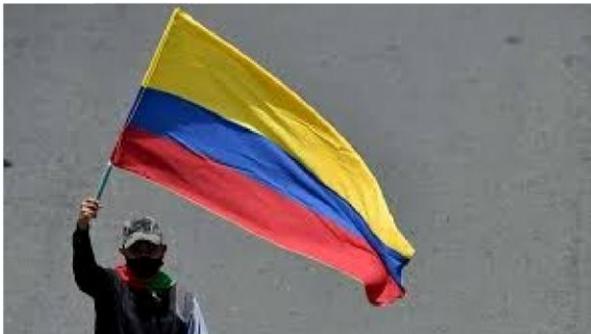
	Ampara	Cinco	Kutña	Maza	Pas
Uno	<input type="radio"/>				
Dos	<input type="radio"/>				
Tres	<input type="radio"/>				
Cuatro	<input type="radio"/>				
Cinco	<input type="radio"/>				

11. ¿Cómo se escribe sombrero en Awapit? \*




---

12. De las siguientes opciones marque cuál corresponde a los colores de la bandera. \*



- Marca sólo un óvalo.*
- Natám, Pishtam y Kwanam
- Pishtam, Natám y Tìl shakta
- Kwanam, Tìl shakta y Putcha

13. Marque cuáles de las siguientes palabras corresponden a prendas de vestir: Pin, Tìt suta, Ittìt, Pail \*

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Pin
- Tìt suta
- Ittìt
- Pail

14. De las siguientes letras del alfabeto indique cuáles no corresponden al Awapit: Á Ñ á ã B b D d \*

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Á á
- Ñ ã
- B b
- D d

15. ¿Cuál de las siguientes palabras corresponde al color verde? Pishtam, Pihttam, Tìl shakta o Putcha \*

*Marca sólo un óvalo.*

- Pishtam
- Pihttam
- Tìl shakta
- Putcha

16. Escriba en Awapit la cantidad de cerditos que aparecen en la imagen. \*



17. ¿Cómo se escribe nariz en Awapit? \*



*Anexo C Diario de campo***DIARIO DE CAMPO**

Este instrumento permite realizar un seguimiento a los estudiantes de grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez en el proceso práctico de aprendizaje de la lengua Awapit mediante la implementación de un Recurso Educativo Digital. El objetivo principal está enfocado en aumentar la motivación y el interés frente al conocimiento y uso de la lengua nativa.

Actividad 1: \_\_\_\_\_

Fecha de inicio \_\_\_\_\_ Fecha de finalización \_\_\_\_\_

Descripción de la actividad	Objetivos: Lingüístico / Digital	Aspectos pedagógicos que se destacan	Dificultades identificadas en el proceso de aprendizaje y práctica	Percepción – recepción – motivación Identificada en los estudiantes

*Anexo D Bitácora*



**BITÁCORA DE SEGUIMIENTO DE LA APLICACIÓN AWAPITRED**

**Nombre del proyecto:** Recurso Educativo Digital como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje de la Lengua Awapit

**Objetivo:** Desarrollar un Recurso Educativo Digital para motivar el aprendizaje de la lengua Awapit.

**Institución:** Institución Educativa Ospina Pérez

**Población:** estudiantes de grado quinto de básica primaria

**Recurso:** <https://jndbqx79qfvndht8zxslya-on.driv.tw/Awapit/>

ACTIVIDAD DESARROLLADA	OBJETIVO DE APLICACIÓN RED	ESCENARIO DE APLICACIÓN Y POBLACIÓN BENEFICIADA	LIMITANTES RELACIONADAS CON FACTORES DE ESPACIO, TIEMPO, COBERTURA, RECURSOS TIC	AVANCES ASOCIADOS CON EL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS DIGITALES

### Anexo E Cuestionario



#### CUESTIONARIO FINAL

El cuestionario se aplica para recopilar datos de la percepción y la efectividad alcanzada a través de la aplicación del Recurso Educativo Digital, diseñado para aumentar la motivación y los niveles de aprendizaje de la Lengua Awapit.

La valoración será discriminada tomando como referencia la escala de Likert, siendo 1 la puntuación más baja y 5 la más alta calificación, estableciendo los siguientes parámetros:

1	2	3	4	5
Nunca	Casi nunca	Algunas veces	Casi siempre	Siempre

Preguntas	1	2	3	4	5
Las actividades propuestas en la página web fueron sencillas de realizar					
Para desarrollar los ejercicios realizados de la página web tuvo el apoyo del docente y de sus compañeros					
Las actividades de la página web fueron dinámicas y divertidas					
El trabajo de la clase usando la página web le permitió sentirse más motivado (a) para aprender la lengua Awapit					
El uso de la tecnología hizo más fácil el trabajo de la clase y el aprendizaje					

*Anexo F Formatos valoración de instrumentos por expertos*

## CARTA SOLICITUD EVALUACIÓN INSTRUMENTOS

Ricaurte - Nariño, 08 de junio de 2021

Señor:

**M.Sc. HAROLD ALBERTO RODRÍGUEZ ARIAS**

Cartagena – Bolívar

Nos dirigimos a usted con la finalidad de solicitar su valiosa colaboración en la validación de contenido de los ítems que conforman los instrumentos a continuación mencionados y que se utilizarán para recabar la información requerida en la investigación titulada: “**Recurso Educativo Digital como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje de la Lengua Awapit en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez**”.

Instrumento	Nombre	Link
1	Formulario de google (Prueba diagnóstica)	<a href="https://docs.google.com/forms/d/1b0P4jseQWnRRFTnu8LA4w9IGqBfSfQ1Tz-5I3cJREQo/edit#responses">https://docs.google.com/forms/d/1b0P4jseQWnRRFTnu8LA4w9IGqBfSfQ1Tz-5I3cJREQo/edit#responses</a>
2	Diario de campo	Documento anexo
3	Bitácora	Documento anexo
4	Encuesta	Documento anexo

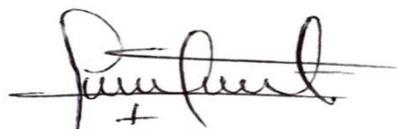
Por su experiencia profesional y méritos académicos nos hemos permitido seleccionarlo para la validación de dichos instrumentos, sus observaciones y recomendaciones contribuirán para mejorar la versión final de nuestro trabajo.

Agradecemos de antemano su valioso aporte.

Atentamente,



98396710



+ 98146572

---

CARLOS ARTURO PULIDO RODRÍGUEZ

Correo electrónico:

ingcarlospulido@gmail.com

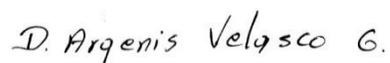
Celular N°: 3007780173

JUAN CARLOS SÁNCHEZ FAJARDO

Correo electrónico:

dogormusik18@hotmail.com

Celular N°: 3165338392



55180499

---

DALY ARGENIS VELASCO GÓMEZ

Correo electrónico:

dalyargenisv@hotmail.com

Celular N°: 3118772732

**P.D.:** Se anexan documentos.

## CONSTANCIA DE VALIDACIÓN

Quien suscribe, **Harold Alberto Rodríguez Arias**, con documento de identidad No. **88.241.239** de profesión **Ingeniero Mecánico** con grado de **Magister en Ingeniería Mecánica**, y estudiante de Doctorado en Ingeniería, ejerciendo actualmente como **Docente-Tutor** en la **Universidad de Cartagena**.

Por medio de la presente hago constar que he revisado con fines de validación los siguientes instrumentos: formulario de Google, diario de campo, bitácora y encuesta; para efectos de su aplicación en el trabajo de grado denominado: Recurso Educativo Digital como estrategia didáctica para motivar el aprendizaje de la Lengua Awapit en los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Ospina Pérez.

Luego de hacer las observaciones pertinentes, puedo formular las siguientes apreciaciones.

Formulario de Google (Prueba diagnóstica)				
Link:	<a href="https://docs.google.com/forms/d/1b0P4jseQWnRRFTnu8LA4w9IGqBfSfQ1Tz-5I3cJREQo/edit#responses">https://docs.google.com/forms/d/1b0P4jseQWnRRFTnu8LA4w9IGqBfSfQ1Tz-5I3cJREQo/edit#responses</a>			
	Deficiente	Aceptable	Bueno	Excelente
Objetividad				X
Validez				X
Confiabilidad				X

Diario de campo				
Documento:	Instrumento impreso			
	Deficiente	Aceptable	Bueno	Excelente
Objetividad			X	
Validez				X
Confiabilidad			X	

Bitácora				
Documento:	Instrumento impreso			
	Deficiente	Aceptable	Bueno	Excelente
Objetividad			X	
Validez			X	
Confiabilidad			X	

Encuesta				
Documento:	Instrumento impreso			
	Deficiente	Aceptable	Bueno	Excelente
Objetividad			X	
Validez				X
Confiabilidad				X

En constancia de lo anterior se firma a los 22 días del mes de junio de 2021.



88241239

M.Sc. HAROLD A. RODRÍGUEZ ARIAS

Nota, se anexa mi hoja de vida en el CvLAC:

[https://scienti.minciencias.gov.co/cvlac/visualizador/generarCurriculoCv.do?cod\\_rh=000025511](https://scienti.minciencias.gov.co/cvlac/visualizador/generarCurriculoCv.do?cod_rh=000025511)